



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Act

Loi sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes

S.C. 2005, c. 21

L.C. 2005, ch. 21

Current to November 6, 2017

À jour au 6 novembre 2017

Last amended on April 1, 2017

Dernière modification le 1 avril 2017

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

Inconsistencies in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

NOTE

This consolidation is current to November 6, 2017. The last amendments came into force on April 1, 2017. Any amendments that were not in force as of November 6, 2017 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Incompatibilité — lois

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

NOTE

Cette codification est à jour au 6 novembre 2017. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 1 avril 2017. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 6 novembre 2017 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

An Act to provide services, assistance and compensation to or in respect of Canadian Forces members and veterans and to make amendments to certain Acts

	Short Title
1	Short title
	Interpretation
2	Definitions
	Purpose
2.1	Purpose
	PART 1
	Career Transition Services
3	Eligibility — members and veterans
4	Assessment of needs
5	Refusal to provide services
	PART 2
	Rehabilitation Services, Vocational Assistance and Financial Benefits
	General
6	Non-application of this Part
7	Consequential injury or disease
	Rehabilitation Services and Vocational Assistance
8	Eligibility — rehabilitation need
9	Eligibility — medical release
10	Assessment of needs
11	Eligibility — spouses and common-law partners
12	Eligibility — survivors
13	Assessment of needs
14	Duration of plan

TABLE ANALYTIQUE

Loi prévoyant des services, de l'assistance et des mesures d'indemnisation pour les militaires et vétérans des Forces canadiennes ou à leur égard et modifiant certaines lois

	Titre abrégé
1	Titre abrégé
	Définitions et interprétation
2	Définitions
	Objet
2.1	Objet
	PARTIE 1
	Services de réorientation professionnelle
3	Admissibilité : militaire et vétéran
4	Évaluation des besoins
5	Services offerts par un tiers
	PARTIE 2
	Services de réadaptation, assistance professionnelle et avantages financiers
	Généralités
6	Application de la présente partie
7	Blessure ou maladie réputée liée au service
	Services de réadaptation et assistance professionnelle
8	Admissibilité : besoins en matière de réadaptation
9	Admissibilité : libération pour des raisons de santé
10	Évaluation des besoins
11	Admissibilité : époux et conjoint de fait
12	Admissibilité : survivant
13	Évaluation des besoins
14	Durée des programmes

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

15	Examination or assessment	15	Examen médical
16	Refusal to provide services or assistance	16	Services assurés par un tiers
17	Cancellation	17	Annulation
	Earnings Loss Benefit		Allocation pour perte de revenus
18	Eligibility — veterans	18	Admissibilité : vétéran
19	Amount of benefit	19	Montant de l'allocation
20	Examination or assessment	20	Examen médical et évaluation
21	Cancellation	21	Annulation
22	Eligibility — survivors and orphans	22	Admissibilité : survivant et orphelins
23	Amount of benefit	23	Montant de l'allocation
24	Benefit to be pro rata	24	Versement au prorata
	Supplementary Retirement Benefit		Prestation de retraite supplémentaire
25	Eligibility — veterans	25	Admissibilité : vétéran
26	Amount of benefit	26	Montant de la prestation
	Canadian Forces Income Support Benefit		Allocation de soutien du revenu
27	Eligibility — veterans	27	Admissibilité : vétéran
28	Eligibility — survivors	28	Admissibilité : survivant
29	Eligibility — survivors	29	Admissibilité : survivant
30	Eligibility — orphans	30	Admissibilité : orphelin
31	Eligibility — orphans	31	Admissibilité : orphelin
32	When benefit payable	32	Début des versements
33	Restrictions on residence	33	Résidence au Canada
34	Payment for entire month	34	Versement pour le mois
35	Requirement to participate	35	Participation obligatoire
36	Suspension or cancellation	36	Suspension ou annulation
37	Amount of benefit	37	Montant de l'allocation
	Career Impact Allowance		Allocation pour incidence sur la carrière
38	Eligibility — veterans	38	Admissibilité
39	When allowance payable	39	Début des versements
40	Examination or assessment	40	Examen médical et évaluation
	Retirement Income Security Benefit		Allocation de sécurité du revenu de retraite
40.1	Eligibility — veteran eligible for earnings loss benefit	40.1	Admissibilité : vétéran admissible à l'allocation pour perte de revenus
40.2	Eligibility — veteran in receipt of long-term disability benefit	40.2	Admissibilité : vétéran recevant une prestation d'assurance-invalidité prolongée
40.3	Eligibility — survivor of eligible veteran	40.3	Admissibilité : survivant du vétéran admissible
40.4	Eligibility — survivor no longer eligible for earnings loss benefit	40.4	Admissibilité : survivant admissible à l'allocation pour perte de revenus
40.5	Waiver of application	40.5	Dispense

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

40.6 Suspension or cancellation
Regulations

41 Governor in Council

PART 3**Critical Injury, Disability, Death and Detention**

General

42 Non-application of this Part

43 Benefit of doubt

44 Representation of applicant

Critical Injury Benefit

44.1 Eligibility

44.2 Amount of benefit

44.3 Waiver of application

Disability Awards

45 Eligibility

46 Consequential injury or disease

47 Award for loss of paired organ or limb

48 Increase in extent of disability

49 Death of member or veteran

50 Death of member or veteran — no application made

51 How extent of disability assessed

52 Amount of award

52.1 Election as to payment of award

53 When award payable

54 Maximum disability assessment

55 Division of award

56 No award — decision under Pension Act

Death Benefit

57 Eligibility — service-related injury or disease

58 Amount of benefit

59 Division of benefit

Clothing Allowance

60 Allowance — amputation

61 Amount of allowance

62 When allowance payable

40.6 Suspension ou annulation
Règlements

41 Gouverneur en conseil

PARTIE 3**Blessure grave, invalidité, décès et captivité**

Généralités

42 Application de la présente partie

43 Décisions

44 Représentation du demandeur

Indemnité pour blessure grave

44.1 Admissibilité

44.2 Montant de l'indemnité

44.3 Dispense

Indemnité d'invalidité

45 Admissibilité

46 Blessure ou maladie réputée liée au service

47 Indemnité d'invalidité pour perte de l'un des organes ou membres pairs

48 Augmentation du degré d'invalidité

49 Décès du militaire ou vétéran : blessure ou maladie

50 Décès du militaire ou vétéran : demande non présentée

51 Estimation du degré d'invalidité

52 Montant de l'indemnité

52.1 Choix relativement au versement de l'indemnité

53 Exigibilité de l'indemnité

54 Degré maximal

55 Répartition de l'indemnité

56 Aucune indemnité : demande présentée au titre de la Loi sur les pensions

Indemnité de décès

57 Admissibilité : blessure ou maladie liée au service

58 Montant de l'indemnité

59 Répartition de l'indemnité

Allocation vestimentaire

60 Allocation : amputation

61 Montant des allocations

62 Début des versements

	Regulations
63	Governor in Council
	Detention Benefit
64	Eligibility
65	Death of member or veteran — no application made

PART 3.1**Family Caregiver Relief Benefit**

65.1	Eligibility
65.2	Amount of benefit
65.3	Assessment
65.4	Regulations

PART 4**General****Health Benefits**

66	Group insurance program
	Designations
67	Designation by Minister
68	Definition of conditions of elevated risk
69	Special duty areas
70	Special duty operations
71	Types of operations
72	Statutory Instruments Act does not apply

Powers of Minister

73	Examination or assessment
74	Expenses
75	Fees

Transition to Civilian Life

75.1	Information and guidance
75.2	Application from member before transition

Procedure

76	Application made to Minister
77	Decisions shall be made expeditiously
78	Powers under Inquiries Act

Inspection

79	Right to inspect records, etc.
----	--------------------------------

	Règlements
63	Gouverneur en conseil
	Indemnité de captivité
64	Admissibilité
65	Militaire ou vétéran décédé : demande non présentée

PARTIE 3.1**Allocation pour relève d'un aidant familial**

65.1	Admissibilité
65.2	Montant de l'allocation
65.3	Évaluation
65.4	Règlements

PARTIE 4**Généralités****Soins de santé**

66	Assurance collective
	Désignation
67	Désignation par le ministre
68	Définition de risques élevés
69	Zone de service spécial
70	Opération de service spécial
71	Types d'opérations
72	Loi sur les textes réglementaires

Pouvoirs du ministre

73	Examen médical et évaluation
74	Frais de déplacement et de séjour
75	Paiement des honoraires

Transition à la vie civile

75.1	Renseignements et conseils
75.2	Demande d'un militaire avant la transition

Procédure

76	Demande au ministre
77	Procédure
78	Loi sur les enquêtes

Inspection

79	Accès aux dossiers
----	--------------------

	Sharing of Information
80	Information that shall be made available to Minister
81	Information that Minister may disclose
82	Social Insurance Number
	Review
83	Review of decision under Part 2 or 3.1
84	Review of decisions under Part 3
85	Review by Board
86	Permission of Board required
87	Representation of applicant
	Overpayments
88	Definition of overpayment
	Miscellaneous
89	Not to be assigned or charged
90	No interest payable
91	Immunity
92	Definition of action
93	Certificates as evidence
	Regulations
94	Governor in Council
94.01	Transitional provisions — April 1, 2017
94.1	Retroactive application of regulations
PART 5	
	Transitional Provisions, Related and Coordinating Amendments and Coming into Force
	Transitional Provisions
95	Limitation
96	Effect of Special Duty Area Pension Order
97	Effect of designations under Pension Act
	Related Amendments
	Children of Deceased Veterans Education Assistance Act
	Department of Veterans Affairs Act
	Income Tax Act
	Injured Military Members Compensation Act
	Pension Act

	Communication de renseignements
80	Accès du ministre aux renseignements
81	Communication de renseignements par le ministre
82	Numéro d'assurance sociale
	Révision
83	Révision : parties 2 ou 3.1
84	Révision : partie 3
85	Révision : Tribunal
86	Autorisation préalable du Tribunal
87	Représentation du demandeur
	Trop-perçu
88	Définition de trop-perçu
	Divers
89	Interdiction de cession
90	Intérêt
91	Immunité
92	Définition de action
93	Les certificats constituent une preuve
	Règlements
94	Gouverneur en conseil
94.01	Dispositions transitoires du 1er avril 2017
94.1	Rétroactivité
PARTIE 5	
	Dispositions transitoires, modifications connexes, disposition de coordination et entrée en vigueur
	Dispositions transitoires
95	Limites
96	Prorogation du décret
97	Prorogation des désignations
	Modifications connexes
	Loi sur l'aide en matière d'éducation aux enfants des anciens combattants décédés
	Loi sur le ministère des Anciens Combattants
	Loi de l'impôt sur le revenu
	Loi d'indemnisation des militaires ayant subi des blessures
	Loi sur les pensions

Royal Canadian Mounted Police
Superannuation Act

Veterans Review and Appeal Board Act

Public Service Employment Act

Coordinating Amendment

Coming into Force

***117** Order in council

SCHEDULE 1

SCHEDULE 2

SCHEDULE 3

Loi sur la pension de retraite de la
Gendarmerie royale du Canada

Loi sur le Tribunal des anciens combattants
(révision et appel)

Loi sur l'emploi dans la fonction publique

Disposition de coordination

Entrée en vigueur

***117** Décret

ANNEXE 1

ANNEXE 2

ANNEXE 3



S.C. 2005, c. 21

L.C. 2005, ch. 21

An Act to provide services, assistance and compensation to or in respect of Canadian Forces members and veterans and to make amendments to certain Acts

Loi prévoyant des services, de l'assistance et des mesures d'indemnisation pour les militaires et vétérans des Forces canadiennes ou à leur égard et modifiant certaines lois

[Assented to 13th May 2005]

[Sanctionnée le 13 mai 2005]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Act*.

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes.*

Interpretation

Definitions

2 (1) The following definitions apply in this Act.

aggravated by service, in respect of an injury or a disease, means an injury or a disease that has been aggravated, if the aggravation

(a) was attributable to or was incurred during special duty service; or

(b) arose out of or was directly connected with service in the Canadian Forces. (*due au service*)

Board means the Veterans Review and Appeal Board established by section 4 of the *Veterans Review and Appeal Board Act*. (*Tribunal*)

Canadian Forces means the armed forces referred to in section 14 of the *National Defence Act*, and includes any

Définitions et interprétation

Définitions

2 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

aide médicale à mourir S'entend au sens de l'article 241.1 du *Code criminel*. (*medical assistance in dying*)

assistance professionnelle Tous les services susceptibles d'aider une personne à se trouver un emploi convenable, tels l'évaluation de l'aptitude à l'emploi, l'orientation professionnelle, la formation, les conseils et l'aide en matière de recherche d'emploi. (*vocational assistance*)

conjoint de fait La personne qui vit avec le militaire ou vétéran en cause dans une relation conjugale depuis au moins un an. (*common-law partner*)

due au service Se dit de l'aggravation d'une blessure ou maladie non liée au service qui est :

predecessor naval, army or air forces of Canada or Newfoundland. (*Forces canadiennes*)

common-law partner, in relation to a member or a veteran, means a person who is cohabiting with the member or veteran in a conjugal relationship, having so cohabited for a period of at least one year. (*conjoint de fait*)

compensation means any of the following benefits under this Act, namely, an earnings loss benefit, a supplementary retirement benefit, a Canadian Forces income support benefit, a career impact allowance, a retirement income security benefit, a critical injury benefit, a disability award, a death benefit, a clothing allowance, a detention benefit or a family caregiver relief benefit. (*indemnisation*)

dependent child, in relation to a member or a veteran, means their child, or a child of their spouse or common-law partner who is ordinarily residing in the member's or veteran's household, who is

- (a) under the age of 18 years;
- (b) under the age of 25 years and following a course of instruction approved by the Minister; or
- (c) over the age of 18 years and prevented by physical or mental incapacity from earning a livelihood, if the incapacity occurred
 - (i) before the child attained the age of 18 years, or
 - (ii) after the age of 18 years and before the age of 25 years while the child was following a course of instruction approved by the Minister. (*enfant à charge*)

disability means the loss or lessening of the power to will and to do any normal mental or physical act. (*invalidité*)

medical assistance in dying has the same meaning as in section 241.1 of the *Criminal Code*. (*aide médicale à mourir*)

medical rehabilitation includes any physical or psychological treatment whose object is to stabilize and restore the basic physical and psychological functions of a person. (*réadaptation médicale*)

member means an officer or a non-commissioned member of the Canadian Forces, as those terms are defined in subsection 2(1) of the *National Defence Act*. (*militaire*)

a) soit survenue au cours du service spécial ou attribuable à celui-ci;

b) soit consécutive ou rattachée directement au service dans les Forces canadiennes. (*aggravated by service*)

enfant à charge L'enfant du militaire ou vétéran ou l'enfant de son époux ou conjoint de fait qui réside habituellement avec lui et qui, selon le cas :

- a) est âgé de moins de dix-huit ans;
- b) est âgé de moins de vingt-cinq ans et suit un cours approuvé par le ministre;
- c) est âgé de plus de dix-huit ans et ne peut gagner sa vie par suite d'une incapacité physique ou mentale survenue soit avant qu'il n'atteigne l'âge de dix-huit ans, soit après, mais avant qu'il n'atteigne l'âge de vingt-cinq ans, s'il suivait alors un cours approuvé par le ministre. (*dependent child*)

Forces canadiennes Les forces armées visées à l'article 14 de la *Loi sur la défense nationale*, ainsi que les forces navales, les forces de l'armée ou les forces aériennes du Canada ou de Terre-Neuve qui les ont précédées. (*Canadian Forces*)

indemnisation Allocation pour perte de revenus, prestation de retraite supplémentaire, allocation de soutien du revenu, allocation pour incidence sur la carrière, allocation de sécurité du revenu de retraite, indemnité pour blessure grave, indemnité d'invalidité, indemnité de décès, allocation vestimentaire, indemnité de captivité ou allocation pour relève d'un aidant familial prévues par la présente loi. (*compensation*)

invalidité La perte ou l'amoindrissement de la faculté de vouloir et de faire normalement des actes d'ordre physique ou mental. (*disability*)

liée au service Se dit de la blessure ou maladie :

- a) soit survenue au cours du service spécial ou attribuable à celui-ci;
- b) soit consécutive ou rattachée directement au service dans les Forces canadiennes. (*service-related injury or disease*)

militaire Officier ou militaire du rang des Forces canadiennes au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la défense nationale*. (*member*)

Minister means the Minister of Veterans Affairs. (*ministre*)

orphan, in relation to a deceased member or a deceased veteran, means their child, or a child of their survivor who at the time of the member's or veteran's death was ordinarily residing in the member's or veteran's household, who is

- (a) under the age of 18 years;
- (b) under the age of 25 years and following a course of instruction approved by the Minister; or
- (c) over the age of 18 years and prevented by physical or mental incapacity from earning a livelihood, if the incapacity occurred
 - (i) before the child attained the age of 18 years, or
 - (ii) after the age of 18 years and before the age of 25 years while the child was following a course of instruction approved by the Minister. (*orphelin*)

personal information has the same meaning as in section 3 of the *Privacy Act*. (*renseignements personnels*)

prescribed means prescribed by regulation.

psycho-social rehabilitation includes any psychological or social intervention whose object is to restore a person to a state of independent functioning and to facilitate their social adjustment. (*réadaptation psychosociale*)

rehabilitation services means all services related to the medical rehabilitation, psycho-social rehabilitation and vocational rehabilitation of a person. (*services de réadaptation*)

service-related injury or disease means an injury or a disease that

- (a) was attributable to or was incurred during special duty service; or
- (b) arose out of or was directly connected with service in the Canadian Forces. (*liée au service*)

special duty service means service as a member in a special duty area designated under section 69, or as a member as part of a special duty operation designated under section 70, during the period in which the designation is in effect. It includes any of the following that occurred during that period but not earlier than September 11, 2001:

ministre Le ministre des Anciens Combattants. (*Minister*)

orphelin L'enfant du militaire ou vétéran décédé ou l'enfant de son survivant qui, au moment du décès du militaire ou vétéran, résidait habituellement avec lui et qui, selon le cas :

- a) est âgé de moins de dix-huit ans;
- b) est âgé de moins de vingt-cinq ans et suit un cours approuvé par le ministre;
- c) est âgé de plus de dix-huit ans et ne peut gagner sa vie par suite d'une incapacité physique ou mentale survenue soit avant qu'il n'atteigne l'âge de dix-huit ans, soit après, mais avant qu'il n'atteigne l'âge de vingt-cinq ans, s'il suivait alors un cours approuvé par le ministre. (*orphan*)

réadaptation médicale Soins ou traitements prodigués pour stabiliser et rétablir les fonctions physiques et psychologiques de base de la personne. (*medical rehabilitation*)

réadaptation professionnelle À l'égard d'une personne qui présente un problème de santé physique ou mentale, tout processus destiné à fixer et à atteindre des objectifs professionnels compte tenu de son état de santé, sa scolarité, ses compétences et son expérience sur le marché du travail. (*vocational rehabilitation*)

réadaptation psychosociale Interventions psychologiques et sociales visant à aider une personne à regagner son autonomie et à promouvoir son adaptation sociale. (*psycho-social rehabilitation*)

renseignements personnels S'entend au sens de l'article 3 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*. (*personal information*)

services de réadaptation L'ensemble des services visant la réadaptation médicale, psychosociale et professionnelle d'une personne. (*rehabilitation services*)

service spécial Service effectué par un militaire soit dans une zone de service spécial désignée au titre de l'article 69, soit dans le cadre d'une opération de service spécial désignée au titre de l'article 70, pendant la période visée par la désignation. Sont assimilés au service spécial, s'ils ont lieu pendant cette période mais au plus tôt le 11 septembre 2001 :

- a) la formation reçue spécialement en vue du service spécial dans la zone ou dans le cadre de l'opération, sans égard au lieu où elle est reçue;

(a) periods of training for the express purpose of service in that area or as part of that operation, wherever that training takes place;

(b) travel to and from the area, the operation or the location of training referred to in paragraph (a); and

(c) authorized leave of absence with pay during that service, wherever that leave is taken. (*service special*)

survivor, in relation to a deceased member or a deceased veteran, means

(a) their spouse who was, at the time of the member's or veteran's death, residing with the member or veteran; or

(b) the person who was, at the time of the member's or veteran's death, the member's or veteran's common-law partner. (*survivant*)

veteran means a former member. (*vétéran*)

vocational assistance includes employability assessments, career counselling, training, job-search assistance and job-finding assistance, whose object is to help a person to find appropriate employment. (*assistance professionnelle*)

vocational rehabilitation includes any process designed to identify and achieve an appropriate occupational goal for a person with a physical or a mental health problem, given their state of health and the extent of their education, skills and experience. (*réadaptation professionnelle*)

Couples who are living apart

(2) For the purposes of this Act, a spouse is deemed to be residing with a member or a veteran, and a person does not cease to be a member's or a veteran's common-law partner, if it is established that they are living apart by reason only of

(a) one or both of them having to reside in a health care facility;

(b) circumstances of a temporary nature; or

(c) other circumstances not within the control of the member or veteran or the spouse or common-law partner.

b) le déplacement pour se rendre dans la zone, sur les lieux de l'opération ou dans le lieu de la formation visée à l'alinéa a) et en revenir;

c) le congé autorisé avec solde pris durant ce service, sans égard au lieu où il est pris. (*special duty service*)

survivant Selon le cas :

a) l'époux qui, au moment du décès du militaire ou vétéran, résidait avec celui-ci;

b) la personne qui, au moment du décès du militaire ou vétéran, était son conjoint de fait. (*survivor*)

Tribunal Le Tribunal des anciens combattants (révision et appel) constitué par l'article 4 de la *Loi sur le Tribunal des anciens combattants (révision et appel)*. (*Board*)

vétéran Ex-militaire. (*veteran*)

Couples séparés

(2) L'époux est considéré comme résidant avec le militaire ou vétéran et le conjoint de fait conserve sa qualité de conjoint de fait s'il est démontré que l'époux ou conjoint de fait ne vit pas avec le militaire ou vétéran pour l'une ou l'autre des raisons suivantes :

a) le placement de l'un d'eux dans un établissement de santé;

b) une situation de nature temporaire;

c) d'autres circonstances indépendantes de leur volonté.

References to spouses

(3) A reference in this Act to a member's or a veteran's spouse is a reference to a member's or a veteran's spouse who is residing with the member or veteran.

Recent marriage

(4) This Act does not apply to a member's or a veteran's surviving spouse if the member or veteran dies within one year after the date of the marriage, unless

(a) in the opinion of the Minister, the member or veteran was at the time of that marriage in such a condition of health as to justify their having an expectation of life of at least one year; or

(b) at the time of the member's or veteran's death, the spouse was cohabiting with the member or veteran in a conjugal relationship, having so cohabited for a period of at least one year.

Conduct of member or veteran

(5) This Act does not apply in respect of a member's or a veteran's physical or mental health problem, disability or death if it is caused by a wilful self-inflicted injury or improper conduct on the member's or veteran's part, including wilful disobedience of an order and vicious or criminal conduct.

Interpretation — medical assistance in dying

(6) For the purposes of this Act, a member or veteran has neither inflicted wilful self-injury nor engaged in improper conduct by reason only that they receive medical assistance in dying, if the requirement set out in paragraph 241.2(3)(a) of the *Criminal Code* has been met.

Deeming — medical assistance in dying

(7) For the purposes of this Act, if a member or a veteran receives medical assistance in dying, that member or veteran is deemed to have died as a result of the illness, disease or disability for which they were determined to be eligible to receive that assistance, in accordance with paragraph 241.2(3)(a) of the *Criminal Code*.

2005, c. 21, s. 2; 2015, c. 36, s. 206; 2016, c. 3, s. 9, c. 7, s. 97.

Purpose**Purpose**

2.1 The purpose of this Act is to recognize and fulfil the obligation of the people and Government of Canada to show just and due appreciation to members and veterans for their service to Canada. This obligation includes providing services, assistance and compensation to members and veterans who have been injured or have died as a

Mention de l'époux

(3) La mention de l'époux vaut mention de l'époux qui réside avec le militaire ou vétéran.

Mariage récent

(4) La présente loi ne s'applique pas à l'époux survivant si le militaire ou vétéran décède dans l'année qui suit la date de son mariage, sauf si :

a) de l'avis du ministre, le militaire ou vétéran jouissait, lors de son mariage, d'un état de santé le justifiant de croire qu'il pourrait vivre encore au moins un an;

b) l'époux, au moment du décès du militaire ou vétéran, vivait avec celui-ci dans une relation conjugale depuis au moins un an.

Conduite du militaire ou vétéran

(5) La présente loi ne s'applique pas à l'égard du problème de santé physique ou mentale, de l'invalidité ou du décès du militaire ou vétéran causé par l'automutilation ou résultant de sa mauvaise conduite, telle la désobéissance préméditée aux ordres et la conduite malveillante ou criminelle.

Interprétation — aide médicale à mourir

(6) Pour l'application de la présente loi, ne constitue pas de l'automutilation ou une mauvaise conduite le seul fait pour le militaire ou le vétéran d'avoir reçu l'aide médicale à mourir si l'exigence prévue à l'alinéa 241.2(3)a) du *Code criminel* a été remplie.

Présomption — aide médicale à mourir

(7) Pour l'application de la présente loi, le militaire ou le vétéran qui a reçu l'aide médicale à mourir est réputé être décédé en raison de la maladie, de l'affection ou du handicap pour lequel il a été jugé admissible à cette aide au titre de l'alinéa 241.2(3)a) du *Code criminel*.

2005, ch. 21, art. 2; 2015, ch. 36, art. 206; 2016, ch. 3, art. 9, ch. 7, art. 97.

Objet**Objet**

2.1 La présente loi a pour objet de reconnaître et d'honorer l'obligation du peuple canadien et du gouvernement du Canada de rendre un hommage grandement mérité aux militaires et vétérans pour leur dévouement envers le Canada, obligation qui vise notamment la fourniture de services, d'assistance et de mesures

result of military service and extends to their spouses or common-law partners or survivors and orphans. This Act shall be liberally interpreted so that the recognized obligation may be fulfilled.

2015, c. 36, s. 207.

PART 1

Career Transition Services

Eligibility — members and veterans

3 (1) The Minister may, on application, provide career transition services to a member or a veteran who meets the prescribed eligibility requirements if the Minister is satisfied that the member or veteran requires assistance in making the transition to the civilian labour force.

Assistance to spouses, common-law partners and survivors

(2) The Minister may, on application, provide career transition services to a member's or a veteran's spouse, common-law partner or survivor if the spouse, common-law partner or survivor meets the prescribed eligibility requirements.

2005, c. 21, s. 3; 2011, c. 12, s. 3.

Assessment of needs

4 (1) The Minister shall, on approving an application made under section 3, assess the needs of the member, veteran, spouse, common-law partner or survivor with respect to career counselling, job-search training and job-finding assistance.

Career transition plan

(2) The Minister may develop and implement a career transition plan to address the needs that are identified in the assessment.

Development of plan

(3) In developing a career transition plan, the Minister shall have regard to any prescribed principles.

2005, c. 21, s. 4; 2011, c. 12, s. 4.

Refusal to provide services

5 The Minister may refuse to provide career transition services to a person under this Part to the extent that the

d'indemnisation à ceux qui ont été blessés par suite de leur service militaire et à leur époux ou conjoint de fait ainsi qu'au survivant et aux orphelins de ceux qui sont décédés par suite de leur service militaire. Elle s'interprète de façon libérale afin de donner effet à cette obligation reconnue.

2015, ch. 36, art. 207.

PARTIE 1

Services de réorientation professionnelle

Admissibilité : militaire et vétéran

3 (1) Le ministre peut, sur demande, fournir des services de réorientation professionnelle au militaire ou vétéran qui satisfait aux conditions d'admissibilité réglementaires s'il est convaincu que cette aide est nécessaire à la réintégration de celui-ci dans la population active civile.

Admissibilité : époux, conjoint de fait et survivant

(2) Il peut également, sur demande, fournir des services de réorientation professionnelle à l'époux ou conjoint de fait ou au survivant qui satisfait aux conditions d'admissibilité réglementaires.

2005, ch. 21, art. 3; 2011, ch. 12, art. 3.

Évaluation des besoins

4 (1) S'il approuve la demande, le ministre évalue les besoins en matière d'orientation professionnelle, de conseils et d'aide à la recherche d'emploi du militaire ou vétéran, de l'époux ou conjoint de fait ou du survivant.

Programme de réorientation professionnelle

(2) Le ministre peut élaborer et mettre en œuvre un programme de réorientation professionnelle visant à combler les besoins déterminés lors de l'évaluation.

Considérations

(3) Dans l'élaboration du programme de réorientation professionnelle, le ministre tient compte des principes réglementaires.

2005, ch. 21, art. 4; 2011, ch. 12, art. 4.

Services offerts par un tiers

5 Le ministre peut refuser de fournir les services de réorientation professionnelle prévus à la présente partie à

person is entitled to receive those types of services from another organization or body.

2005, c. 21, s. 5; 2011, c. 12, s. 5.

PART 2

Rehabilitation Services, Vocational Assistance and Financial Benefits

General

Non-application of this Part

6 This Part does not apply in respect of a physical or a mental health problem that resulted primarily from

- (a) service in the Canadian Forces on or before April 1, 1947; or
- (b) service in the Korean War, as that term is defined in subsection 3(1) of the *Pension Act*.

Consequential injury or disease

7 For the purposes of this Part, an injury or a disease is deemed to be a service-related injury or disease if the injury or disease is, in whole or in part, a consequence of

- (a) a service-related injury or disease;
- (b) a non-service related injury or disease that was aggravated by service;
- (c) an injury or a disease that is itself the consequence of an injury or a disease described in paragraph (a) or (b); or
- (d) an injury or a disease that is a consequence of an injury or a disease described in paragraph (c).

Rehabilitation Services and Vocational Assistance

Eligibility — rehabilitation need

8 (1) The Minister may, on application, provide rehabilitation services to a veteran who has a physical or a mental health problem resulting primarily from service in the Canadian Forces that is creating a barrier to re-establishment in civilian life.

toute personne dans la mesure où celle-ci a droit de les recevoir d'un tiers.

2005, ch. 21, art. 5; 2011, ch. 12, art. 5.

PARTIE 2

Services de réadaptation, assistance professionnelle et avantages financiers

Généralités

Application de la présente partie

6 La présente partie ne s'applique pas à l'égard d'un problème de santé physique ou mentale qui découle principalement :

- a) du service dans les Forces canadiennes accompli avant le 2 avril 1947;
- b) du service accompli pendant la guerre de Corée, au sens du paragraphe 3(1) de la *Loi sur les pensions*.

Blessure ou maladie réputée liée au service

7 Pour l'application de la présente partie, est réputée être une blessure ou maladie liée au service la blessure ou maladie qui, en tout ou en partie, est la conséquence :

- a) d'une blessure ou maladie liée au service;
- b) d'une blessure ou maladie non liée au service dont l'aggravation est due au service;
- c) d'une blessure ou maladie qui est elle-même la conséquence d'une blessure ou maladie visée par les alinéas a) ou b);
- d) d'une blessure ou maladie qui est la conséquence d'une blessure ou maladie visée par l'alinéa c).

Services de réadaptation et assistance professionnelle

Admissibilité : besoins en matière de réadaptation

8 (1) Le ministre peut, sur demande, fournir des services de réadaptation au vétéran si celui-ci présente un problème de santé physique ou mentale qui découle principalement de son service dans les Forces canadiennes et entrave sa réinsertion dans la vie civile.

Factors that the Minister may consider

(2) In deciding whether a veteran has a physical or a mental health problem that is creating a barrier to re-establishment in civilian life, and whether that health problem resulted primarily from service in the Canadian Forces, the Minister may consider any factors that the Minister considers relevant, including

- (a)** medical reports or records that document the veteran's physical or mental health problem;
- (b)** documentation that indicates the nature of the veteran's service in the Canadian Forces;
- (c)** documentation provided by the veteran as to the circumstances of their health problem; and
- (d)** research that establishes the prevalence of specific health problems in military populations.

Presumption in case of disability

(3) A veteran's physical or mental health problem is deemed to have resulted primarily from service in the Canadian Forces if, as a result of the health problem, the veteran suffers from a disability for which a disability award has been paid under section 45 or a pension has been granted under the *Pension Act*.

Eligibility — medical release

9 (1) The Minister may, on application, provide rehabilitation services or vocational assistance to a veteran who has been released on medical grounds in accordance with chapter 15 of the *Queen's Regulations and Orders for the Canadian Forces*.

Refusal to consider application

(2) The Minister shall refuse to consider an application that is made more than 120 days after the day on which the veteran was released, unless the Minister is of the opinion that the reasons for the delay are reasonable in the circumstances.

Exception

(3) Subsection (1) does not apply in respect of a veteran who was within a prescribed class at the time that the physical or mental health problem leading to the release manifested itself.

Assessment of needs

10 (1) The Minister shall, on approving an application made under section 8 or 9, assess the veteran's medical, psycho-social and vocational rehabilitation needs. In the case of a veteran who has applied under section 9, if no

Décision du ministre

(2) Pour établir, d'une part, si le problème de santé physique ou mentale du vétéran découle principalement de son service dans les Forces canadiennes et, d'autre part, s'il entrave sa réinsertion dans la vie civile, le ministre tient compte de tout facteur qu'il juge pertinent, notamment :

- a)** tout dossier ou bilan médical concernant le problème de santé;
- b)** tout document concernant le service militaire du vétéran;
- c)** tout document fourni par celui-ci concernant son problème de santé;
- d)** toute recherche établissant l'existence de problèmes de santé propres aux militaires.

Présomption

(3) Le problème de santé physique ou mentale pour lequel le vétéran a reçu l'indemnité d'invalidité prévue à l'article 45 ou pour lequel une pension lui a été accordée au titre de la *Loi sur les pensions* est réputé découler principalement de son service dans les Forces canadiennes.

Admissibilité : libération pour des raisons de santé

9 (1) Le ministre peut, sur demande, fournir des services de réadaptation ou de l'assistance professionnelle au vétéran qui a été libéré pour des raisons de santé au titre du chapitre 15 des *Ordonnances et règlements royaux applicables aux Forces canadiennes*.

Rejet de la demande

(2) Le ministre ne peut examiner la demande présentée plus de cent vingt jours après la libération du vétéran sauf s'il est d'avis qu'il existe dans les circonstances un motif raisonnable justifiant le retard.

Exception

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au vétéran qui appartenait à une catégorie réglementaire au moment où le problème de santé physique ou mentale qui a mené à sa libération s'est déclaré.

Évaluation des besoins

10 (1) S'il approuve la demande présentée au titre des articles 8 ou 9, le ministre évalue les besoins du vétéran en matière de réadaptation médicale, psychosociale et professionnelle et, dans le cas du vétéran qui a présenté une demande au titre de l'article 9 et qui n'a aucun

rehabilitation needs are identified, the Minister shall assess the veteran's vocational assistance needs.

Rehabilitation plan

(2) The Minister may develop and implement a rehabilitation plan to address the rehabilitation needs that are identified in the assessment.

Limitation

(3) The only physical and mental health problems that may be addressed in the rehabilitation plan are

- (a)** in the case of a veteran who was released on medical grounds, the physical or mental health problem for which the veteran was released; or
- (b)** in any other case, a physical or a mental health problem resulting primarily from service in the Canadian Forces that is creating a barrier to re-establishment in civilian life.

Vocational assistance plan

(4) The Minister may develop and implement a vocational assistance plan to address the vocational assistance needs that are identified in the assessment.

Development of plan

(5) In developing a rehabilitation plan or a vocational assistance plan, the Minister shall

- (a)** have regard to any prescribed principles and factors; and
- (b)** be guided by current research in the fields of rehabilitation and vocational assistance.

Eligibility — spouses and common-law partners

11 (1) The Minister may, on application, provide rehabilitation services and vocational assistance to a veteran's spouse or common-law partner if the Minister

- (a)** has approved an application for rehabilitation services made by or on behalf of the veteran; and
- (b)** has determined, based on an assessment of the veteran under subsection 10(1), that the veteran would not benefit from vocational rehabilitation as a result of their having a diminished earning capacity that is due to the physical or mental health problem in respect of which the rehabilitation services were approved.

Continuation

(2) If a veteran dies after an application made under subsection (1) has been approved, the survivor continues to

besoin en matière de réadaptation, ses besoins en matière d'assistance professionnelle.

Programme de réadaptation

(2) Le ministre peut élaborer et mettre en œuvre un programme de réadaptation visant à combler les besoins déterminés à cet égard lors de l'évaluation.

Exception

(3) Le programme de réadaptation vise uniquement :

- a)** dans le cas du vétéran libéré pour des raisons de santé, le problème de santé physique ou mentale qui a mené à sa libération;
- b)** dans les autres cas, le problème de santé physique ou mentale qui découle principalement de son service dans les Forces canadiennes et entrave sa réinsertion dans la vie civile.

Programme d'assistance professionnelle

(4) Le ministre peut élaborer et mettre en œuvre un programme d'assistance professionnelle visant à combler les besoins déterminés à cet égard lors de l'évaluation.

Considérations

(5) Dans l'élaboration du programme de réadaptation et du programme d'assistance professionnelle, le ministre tient compte des principes et facteurs réglementaires et des résultats de recherches récentes dans ces domaines.

Admissibilité : époux et conjoint de fait

11 (1) Le ministre peut, sur demande, fournir des services de réadaptation et de l'assistance professionnelle à l'époux ou conjoint de fait du vétéran si, à la fois :

- a)** il a approuvé la demande de services de réadaptation présentée par le vétéran;
- b)** il constate, en se fondant sur l'évaluation des besoins du vétéran, que celui-ci ne tirerait aucun avantage de la réadaptation professionnelle du fait que le problème de santé physique ou mentale à l'origine de la demande de services de réadaptation a entraîné une diminution de sa capacité de gain.

Continuation

(2) Dans le cas où le vétéran décède après l'approbation de la demande présentée au titre du paragraphe (1), le

be eligible to receive rehabilitation services and vocational assistance under that subsection.

2005, c. 21, s. 11; 2016, c. 7, s. 80.

Eligibility — survivors

12 The Minister may, on application, provide rehabilitation services and vocational assistance to a member's or a veteran's survivor, if the member or veteran dies as a result of

- (a) a service-related injury or disease; or
- (b) a non-service-related injury or disease that was aggravated by service.

2005, c. 21, s. 12; 2011, c. 12, s. 6.

Assessment of needs

13 (1) The Minister shall, on approving an application made under subsection 11(1) or section 12, assess the vocational assistance needs of the spouse, common-law partner or survivor and, if such needs are identified, shall assess the person's medical, psycho-social and vocational rehabilitation needs.

Vocational assistance plan

(2) The Minister may, for the purpose of restoring the earnings capacity of the spouse, common-law partner or survivor to a level that the Minister determines to be reasonable, given the person's education, skills and experience, develop and implement a vocational assistance plan to address the vocational assistance needs that are identified in the assessment.

Rehabilitation plan

(3) The Minister may, to the extent necessary to achieve the purpose set out in subsection (2), develop and implement a rehabilitation plan to address the rehabilitation needs that are identified in the assessment.

Development of plan

(4) In developing a rehabilitation plan or a vocational assistance plan, the Minister shall

- (a) have regard to any prescribed principles and factors; and
- (b) be guided by current research in the fields of rehabilitation and vocational assistance.

Duration of plan

14 (1) The duration of a rehabilitation plan or a vocational assistance plan shall be fixed by the Minister.

survivant continue d'être admissible aux services de réadaptation et à l'assistance professionnelle.

2005, ch. 21, art. 11; 2016, ch. 7, art. 80.

Admissibilité : survivant

12 Le ministre peut, sur demande, fournir des services de réadaptation et de l'assistance professionnelle au survivant de tout militaire ou vétéran qui est décédé en raison d'une blessure ou maladie liée au service ou d'une blessure ou maladie non liée au service dont l'aggravation est due au service.

2005, ch. 21, art. 12; 2011, ch. 12, art. 6.

Évaluation des besoins

13 (1) S'il approuve la demande présentée au titre du paragraphe 11(1) ou de l'article 12, le ministre évalue les besoins de l'époux ou conjoint de fait ou du survivant en matière d'assistance professionnelle et, si de tels besoins sont déterminés, ses besoins en matière de réadaptation médicale, psychosociale et professionnelle.

Programme d'assistance professionnelle

(2) Le ministre peut, en vue de rétablir la capacité de l'époux ou conjoint de fait ou du survivant à gagner un revenu qui, de l'avis du ministre, est raisonnable compte tenu de sa scolarité, ses compétences et son expérience sur le marché du travail, élaborer et mettre en œuvre un programme d'assistance professionnelle visant à combler les besoins déterminés à cet égard lors de l'évaluation.

Programme de réadaptation

(3) Dans la mesure nécessaire pour atteindre l'objectif visé au paragraphe (2), le ministre peut élaborer et mettre en œuvre un programme de réadaptation visant à combler les besoins déterminés à cet égard lors de l'évaluation.

Considérations

(4) Dans l'élaboration du programme de réadaptation et du programme d'assistance professionnelle, le ministre tient compte des principes et facteurs réglementaires et des résultats de recherches récentes dans ces domaines.

Durée des programmes

14 (1) Le ministre fixe la durée du programme de réadaptation ou d'assistance professionnelle.

Evaluation of plan

(2) The Minister may evaluate a rehabilitation plan or a vocational assistance plan at any time, and may modify the plan or change its duration.

Examination or assessment

15 (1) The Minister may, when evaluating a rehabilitation plan, require the person for whom the plan has been developed to undergo a medical examination or an assessment by a person specified by the Minister.

Assessment

(2) The Minister may, when evaluating a vocational assistance plan, require a person for whom the plan has been developed to undergo an assessment by a person specified by the Minister.

Non-compliance

(3) If a person who is required to undergo a medical examination or an assessment fails without reasonable excuse to do so, the Minister may cancel the rehabilitation plan or the vocational assistance plan.

Refusal to provide services or assistance

16 (1) The Minister may refuse to provide rehabilitation services or vocational assistance to a person to the extent they are available to the person as an insured service under a provincial health care system, a provincial or federal workers' compensation plan or any other plan that may be prescribed.

Refusal to provide services or assistance

(2) The Minister may refuse to provide rehabilitation services or vocational assistance, in whole or in part, to a person if those services or that assistance has already been provided or if the Minister considers that the refusal is reasonable in the circumstances.

Cancellation

17 The Minister may cancel a rehabilitation plan or a vocational assistance plan in the prescribed circumstances.

Earnings Loss Benefit

Eligibility — veterans

18 (1) The Minister may, on application, pay an earnings loss benefit to a veteran if the Minister determines, as a result of an assessment made in accordance with subsection 10(1), that a rehabilitation plan or a vocational assistance plan should be developed for the veteran.

Évaluation des programmes

(2) Il peut également évaluer tout programme en place, le modifier ou en modifier la durée.

Examen médical

15 (1) Lors de l'évaluation d'un programme de réadaptation, le ministre peut exiger de l'intéressé qu'il subisse un examen médical ou une évaluation par la personne qu'il précise.

Évaluation

(2) Lors de l'évaluation d'un programme d'assistance professionnelle, le ministre peut exiger de l'intéressé qu'il subisse une évaluation par la personne qu'il précise.

Défaut

(3) Si l'intéressé omet sans raison de se présenter à l'examen médical ou à l'évaluation, le ministre peut annuler le programme de réadaptation ou d'assistance professionnelle.

Services assurés par un tiers

16 (1) Le ministre peut refuser de fournir des services de réadaptation ou de l'assistance professionnelle dans la mesure où ceux-ci sont assurés dans le cadre d'un régime d'assurance-maladie provincial, d'un régime offert par un organisme compétent au titre d'une loi provinciale ou fédérale sur les accidents du travail ou de tout autre régime prévu par règlement.

Refus de fournir les services

(2) Il peut également refuser de fournir tout ou partie des services de réadaptation ou de l'assistance professionnelle si la personne en a déjà bénéficié ou s'il estime que son refus est raisonnable dans les circonstances.

Annulation

17 Le ministre peut, dans les circonstances réglementaires, annuler tout programme de réadaptation ou d'assistance professionnelle.

Allocation pour perte de revenus

Admissibilité : vétéran

18 (1) Le ministre peut, sur demande, verser une allocation pour perte de revenus au vétéran s'il décide, par

When benefit payable

(2) The earnings loss benefit begins to be payable on the day on which the Minister determines that a rehabilitation plan or a vocational assistance plan should be developed. For greater certainty, if the determination is in respect of a member, the earnings loss benefit is not payable until the day after the day on which the member is released from the Canadian Forces.

Duration of benefit

(3) Subject to subsection (4) and section 21, the earnings loss benefit is payable to a veteran until the earlier of

- (a)** the day on which the veteran completes the rehabilitation plan or the vocational assistance plan,
- (b)** the day on which the rehabilitation plan or the vocational assistance plan is cancelled, and
- (c)** the day on which the veteran attains the age of 65 years.

Continuation of benefit

(4) If the Minister determines that the veteran has a diminished earning capacity that is due to the physical or mental health problem for which the rehabilitation plan was developed, the earnings loss benefit continues to be payable to the veteran after the plan has been completed or cancelled until the earlier of

- (a)** the day on which the Minister determines that the veteran no longer has a diminished earning capacity that is due to that health problem, and
- (b)** the day on which the veteran attains the age of 65 years.

2005, c. 21, s. 18; 2015, c. 36, s. 208; 2016, c. 7, s. 81.

Amount of benefit

19 (1) Subject to the regulations, the monthly amount of the earnings loss benefit under section 18 that is payable to a veteran shall be determined in accordance with the formula

A - B

where

A is 90% of the veteran's imputed income for a month; and

suite de l'évaluation des besoins de celui-ci conformément au paragraphe 10(1), qu'un programme de réadaptation ou d'assistance professionnelle devrait être élaboré à son égard.

Début de l'allocation

(2) L'allocation est exigible à compter du jour où le ministre décide qu'un programme de réadaptation ou d'assistance professionnelle devrait être élaboré. S'il prend cette décision à l'égard d'un militaire, il est entendu que l'allocation n'est exigible qu'à compter du lendemain de la libération de celui-ci des Forces canadiennes.

Fin de l'allocation

(3) Sous réserve du paragraphe (4) et de l'article 21, le vétéran n'a plus droit à l'allocation à partir du premier en date des jours suivants :

- a)** celui où le vétéran termine le programme de réadaptation ou d'assistance professionnelle;
- b)** celui où le programme est annulé;
- c)** celui où le vétéran atteint l'âge de soixante-cinq ans.

Continuation de l'allocation

(4) Si le ministre est d'avis que le vétéran présente un problème de santé physique ou mentale pour lequel un programme de réadaptation a été élaboré et que ce problème de santé entraîne une diminution de sa capacité de gain, l'allocation continue d'être versée même si le vétéran a terminé le programme ou si celui-ci a été annulé, et ce jusqu'au premier en date des jours suivants :

- a)** celui où le ministre est d'avis que le vétéran ne présente plus le problème de santé qui a entraîné la diminution de sa capacité de gain;
- b)** celui où le vétéran atteint l'âge de soixante-cinq ans.

2005, ch. 21, art. 18; 2015, ch. 36, art. 208; 2016, ch. 7, art. 81.

Montant de l'allocation

19 (1) Sous réserve des règlements, le montant de l'allocation pour perte de revenus exigible mensuellement au titre de l'article 18 correspond au résultat obtenu par la formule suivante :

A - B

où :

A représente quatre-vingt-dix pour cent du revenu attribué du vétéran pour un mois;

B is an amount that is payable to the veteran for a month from prescribed sources.

Regulations

(2) The Governor in Council may make regulations

- (a)** respecting, for the purposes of subsection (1), the determination of the imputed income in respect of a class of veterans;
- (b)** prescribing a minimum or a maximum amount of imputed income in respect of a class of veterans;
- (c)** providing for the periodic adjustment of the value of A and B in subsection (1); and
- (d)** respecting the determination, for the purpose of the value of B in subsection (1), of an amount payable to a veteran for a month.

2005, c. 21, s. 19; 2016, c. 7, s. 82.

Examination or assessment

20 (1) The Minister may, for the purpose of determining whether a veteran may continue to receive an earnings loss benefit, require a veteran who, as a result of a determination that they have a diminished earning capacity, is in receipt of an earnings loss benefit under section 18 — or would, but for their level of income, be in receipt of it — to undergo a medical examination or an assessment by a person specified by the Minister.

Non-compliance

(2) If a veteran who is required by the Minister to undergo a medical examination or an assessment fails without reasonable excuse to do so, the Minister may cancel the earnings loss benefit.

2005, c. 21, s. 20; 2016, c. 7, s. 83.

Cancellation

21 The Minister may cancel an earnings loss benefit that is payable under section 18 in the prescribed circumstances.

Eligibility — survivors and orphans

22 (1) The Minister may, on application, pay, in accordance with section 23, an earnings loss benefit to a member's or a veteran's survivor or orphan, if the member or veteran dies as the result of

- (a)** a service-related injury or disease; or
- (b)** a non-service-related injury or disease that was aggravated by service.

B toute somme exigible d'une source réglementaire par le vétéran pour un mois.

Règlements

(2) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements :

- a)** régissant la détermination du revenu attribué à l'égard d'une catégorie de vétérans;
- b)** prévoyant les montants maximum et minimum du revenu attribué à l'égard d'une catégorie de vétérans;
- c)** prévoyant le rajustement périodique de la valeur des éléments A et B de la formule figurant au paragraphe (1);
- d)** régissant la détermination, pour l'application de l'élément B de cette formule, de toute somme exigible par le vétéran pour un mois.

2005, ch. 21, art. 19; 2016, ch. 7, art. 82.

Examen médical et évaluation

20 (1) Le ministre peut exiger du vétéran qui, en raison d'une diminution de sa capacité de gain, reçoit — ou recevrait n'était le niveau de son revenu — l'allocation pour perte de revenus au titre de l'article 18 que celui-ci subisse un examen médical ou une évaluation par la personne que le ministre précise dans le but d'établir si le vétéran a encore droit au versement de l'allocation.

Défaut

(2) Si le vétéran omet sans raison de se présenter à l'examen médical ou à l'évaluation, le ministre peut annuler l'allocation.

2005, ch. 21, art. 20; 2016, ch. 7, art. 83.

Annulation

21 Le ministre peut, dans les circonstances réglementaires, annuler l'allocation pour perte de revenus versée au titre de l'article 18.

Admissibilité : survivant et orphelins

22 (1) Le ministre peut, sur demande, verser au survivant ou à l'orphelin, en conformité avec l'article 23, une allocation pour perte de revenus si le militaire ou vétéran est décédé en raison d'une blessure ou maladie liée au service ou d'une blessure ou maladie non liée au service dont l'aggravation est due au service.

When benefit payable

(2) The earnings loss benefit begins to be payable on the later of

- (a)** the day after the day of the member's or veteran's death, and
- (b)** the day that is one year prior to the day on which the application for the benefit is approved in respect of the survivor or orphan, as the case may be.

Duration of benefit

(3) The earnings loss benefit ceases to be payable on the day on which the member or veteran, if alive, would have attained the age of 65 years.

Amount of benefit

23 (1) Subject to the regulations, the monthly amount of an earnings loss benefit under section 22 that is payable in respect of a member or a veteran is 90% of the member's or veteran's imputed income for a month.

Division of benefit

(2) If an earnings loss benefit is payable to a survivor or an orphan, the following rules apply:

- (a)** if there is a survivor but no orphans, the survivor is entitled to 100% of the earnings loss benefit;
- (b)** if there is a survivor and one or more orphans,
 - (i)** the survivor is entitled to 60% of the earnings loss benefit, and
 - (ii)** the orphans are entitled, as a class, to 40% of the earnings loss benefit, divided equally among them; and
- (c)** if there are one or more orphans but no survivor, each orphan is entitled to the lesser of
 - (i)** 40% of the earnings loss benefit, and
 - (ii)** the amount obtained by dividing the earnings loss benefit by the number of those orphans.

Deductions for survivor

(3) Subject to the regulations, the monthly amount of the earnings loss benefit that is payable to a survivor shall be reduced by an amount that is payable to the survivor for a month — in respect of the member or veteran — from prescribed sources.

Début des versements

(2) L'allocation est exigible à compter du dernier en date des moments suivants :

- a)** le lendemain du décès du militaire ou vétéran;
- b)** un an avant l'approbation de la demande.

Fin des versements

(3) L'allocation cesse d'être versée le jour où le militaire ou vétéran aurait atteint l'âge de soixante-cinq ans.

Montant de l'allocation

23 (1) Sous réserve des règlements, le montant de l'allocation pour perte de revenus exigible mensuellement au titre de l'article 22 correspond à quatre-vingt-dix pour cent du revenu attribué du militaire ou vétéran pour un mois.

Répartition de l'allocation

(2) Les règles ci-après s'appliquent à la répartition de l'allocation pour perte de revenus accordée au survivant ou à l'orphelin :

- a)** s'il y a un survivant mais aucun orphelin, l'allocation est versée en entier au survivant;
- b)** s'il y a un survivant et un ou plusieurs orphelins :
 - (i)** le survivant reçoit soixante pour cent du montant de l'allocation,
 - (ii)** chaque orphelin reçoit la somme résultant de la division de quarante pour cent du montant de l'allocation par le nombre d'orphelins;
- c)** s'il y a un ou plusieurs orphelins mais pas de survivant, chaque orphelin reçoit la moindre des sommes suivantes :
 - (i)** quarante pour cent du montant de l'allocation,
 - (ii)** la somme résultant de la division du montant de l'allocation par le nombre d'orphelins.

Réduction

(3) Sous réserve des règlements, le versement mensuel de l'allocation accordée au survivant est réduit de toute somme que celui-ci peut exiger d'une source réglementaire pour un mois à l'égard du militaire ou vétéran.

Regulations

(4) The Governor in Council may make regulations

- (a) respecting, for the purposes of subsection (1), the determination of the imputed income in respect of a class of members or veterans;
- (b) prescribing a minimum or a maximum amount of imputed income in respect of a class of members or veterans;
- (c) providing for the periodic adjustment of an earnings loss benefit calculated in accordance with subsection (1) and an amount determined for the purposes of subsection (3); and
- (d) respecting the determination, for the purpose of subsection (3), of an amount payable to a survivor for a month.

2005, c. 21, s. 23; 2016, c. 7, s. 84.

Benefit to be pro rata

24 If an earnings loss benefit is payable for only part of a month, the benefit shall be paid pro rata, based on a 30-day month.

Supplementary Retirement Benefit

Eligibility — veterans

25 (1) The Minister may, on application, pay a supplementary retirement benefit to a veteran who has been in receipt of an earnings loss benefit in accordance with subsection 18(4) — or would, but for their level of income, have been in receipt of it — if the veteran is no longer entitled to that benefit.

Eligibility — survivors

(2) The Minister may, on application, pay a supplementary retirement benefit to a veteran's survivor if

- (a) the veteran, at the time of their death, was in receipt of an earnings loss benefit in accordance with subsection 18(4) or would, but for their level of income, have been in receipt of it; and
- (b) the survivor is not eligible to receive an earnings loss benefit under section 22.

Eligibility — survivors

(3) The Minister may, on application, pay a supplementary retirement benefit to a member's or a veteran's survivor if the survivor has been in receipt of an earnings loss benefit under section 22 but is no longer entitled to that benefit.

Règlements

(4) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements :

- a) régissant la détermination du revenu attribué à l'égard d'une catégorie de militaires ou vétérans;
- b) prévoyant les montants maximum et minimum du revenu attribué à l'égard d'une catégorie de militaires ou vétérans;
- c) prévoyant le rajustement périodique du montant de l'allocation visé au paragraphe (1) et de la somme visée au paragraphe (3);
- d) régissant la détermination, pour l'application du paragraphe (3), de toute somme exigible par le survivant pour un mois.

2005, ch. 21, art. 23; 2016, ch. 7, art. 84.

Versement au prorata

24 Toute allocation pour perte de revenus exigible pour une partie de mois est calculée au prorata sur la base d'un mois de trente jours.

Prestation de retraite supplémentaire

Admissibilité : vétéran

25 (1) Le ministre peut, sur demande, verser une prestation de retraite supplémentaire au vétéran qui a reçu — ou aurait reçu n'eût été le niveau de son revenu — l'allocation pour perte de revenus au titre du paragraphe 18(4), si celui-ci n'a plus droit à cette allocation.

Admissibilité : survivant

(2) Le ministre peut, sur demande, verser une prestation de retraite supplémentaire au survivant du vétéran qui, au moment de son décès, recevait — ou aurait reçu n'eût été le niveau de son revenu — l'allocation pour perte de revenus au titre du paragraphe 18(4), à la condition que le survivant n'ait pas lui-même droit à cette allocation en vertu de l'article 22.

Admissibilité : survivant

(3) Le ministre peut, sur demande, verser la prestation de retraite supplémentaire au survivant qui recevait l'allocation pour perte de revenus en vertu de l'article 22 si celui-ci n'a plus droit à cette allocation.

Amount of benefit

26 The Governor in Council may make regulations respecting the amount of the supplementary retirement benefit payable in respect of any class or classes of veterans or survivors.

Canadian Forces Income Support Benefit

Eligibility — veterans

27 The Minister may, on application made within the prescribed time, pay a Canadian Forces income support benefit to a veteran who has been in receipt of an earnings loss benefit under section 18 — or would, but for their level of income, have been in receipt of it — if

- (a) the veteran is no longer entitled to the earnings loss benefit;
- (b) the veteran meets the prescribed employment-related criteria; and
- (c) in the month in which the application is made, a calculation made under subsection 37(1) in respect of the veteran would result in an amount greater than zero.

Eligibility — survivors

28 The Minister may, on application made within the prescribed time, pay a Canadian Forces income support benefit to a veteran's survivor if the veteran was in receipt of that benefit at the time of their death and if

- (a) the veteran dies as the result of an injury or a disease other than an injury or a disease described in paragraph 29(a);
- (b) the survivor meets the prescribed employment-related criteria; and
- (c) in the month in which the application is made, a calculation made under subsection 37(1) in respect of the survivor would result in an amount greater than zero.

Eligibility — survivors

29 The Minister may, on application, pay a Canadian Forces income support benefit to a member's or a veteran's survivor if

- (a) the member or veteran dies as a result of
 - (i) a service-related injury or disease, or

Montant de la prestation

26 Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements prévoyant le montant de la prestation de retraite supplémentaire à verser à l'égard d'une ou de plusieurs catégories de vétérans ou de survivants.

Allocation de soutien du revenu

Admissibilité : vétéran

27 Le ministre peut, sur demande présentée dans le délai réglementaire, verser une allocation de soutien du revenu au vétéran qui a reçu — ou aurait reçu n'eût été le niveau de son revenu — l'allocation pour perte de revenus visée à l'article 18 si, à la fois :

- a) le vétéran n'a plus droit à l'allocation pour perte de revenus;
- b) il remplit les conditions réglementaires relatives à l'emploi;
- c) pour le mois au cours duquel la demande est présentée, le résultat obtenu par la formule figurant au paragraphe 37(1) est supérieur à zéro.

Admissibilité : survivant

28 Le ministre peut, sur demande présentée dans le délai réglementaire, verser une allocation de soutien du revenu au survivant du vétéran qui recevait cette allocation au moment de son décès si, à la fois :

- a) le vétéran est décédé d'une cause autre que celle visée à l'alinéa 29a);
- b) le survivant remplit les conditions réglementaires relatives à l'emploi;
- c) pour le mois au cours duquel la demande est présentée, le résultat obtenu par la formule figurant au paragraphe 37(1) est supérieur à zéro.

Admissibilité : survivant

29 Le ministre peut, sur demande, verser une allocation de soutien du revenu au survivant si, à la fois :

- a) le militaire ou vétéran est décédé en raison d'une blessure ou maladie liée au service ou d'une blessure ou maladie non liée au service dont l'aggravation est due au service;

(ii) a non-service-related injury or disease that was aggravated by service; and

(b) on the day on which the application is approved, the member or veteran, if alive, would be at least 65 years of age.

Eligibility — orphans

30 The Minister may, on application, pay a Canadian Forces income support benefit to a veteran's orphan if

(a) the veteran dies as a result of an injury or a disease other than an injury or a disease described in paragraph 31(a); and

(b) the veteran was in receipt of that benefit at the time of their death.

Eligibility — orphans

31 The Minister may, on application, pay a Canadian Forces income support benefit to a member's or a veteran's orphan if

(a) the member or veteran dies as a result of

(i) a service-related injury or disease, or

(ii) a non-service-related injury or disease that was aggravated by service; and

(b) on the day on which the application is approved, the member or veteran, if alive, would be at least 65 years of age.

When benefit payable

32 The Canadian Forces income support benefit under section 29, 30 or 31 begins to be payable on the later of

(a) the first day of the month after the month in which the member or veteran died, and

(b) the first day of the month that is one year prior to the month in which the application for the benefit is approved in respect of the survivor or orphan, as the case may be.

Restrictions on residence

33 A Canadian Forces income support benefit may be paid to a person only if the person resides in Canada.

Payment for entire month

34 If, in a month, a person who is in receipt of a Canadian Forces income support benefit dies or ceases to reside in Canada, the benefit shall be paid as if the person were entitled to the benefit for that entire month.

b) le jour où la demande est approuvée, le militaire ou vétéran aurait atteint l'âge de soixante-cinq ans.

Admissibilité : orphelin

30 Le ministre peut, sur demande, verser une allocation de soutien du revenu à l'orphelin si, à la fois :

a) le vétéran est décédé d'une cause autre que celle visée à l'alinéa 31a);

b) il recevait cette allocation au moment de son décès.

Admissibilité : orphelin

31 Le ministre peut, sur demande, verser une allocation de soutien du revenu à l'orphelin si, à la fois :

a) le militaire ou vétéran est décédé en raison d'une blessure ou maladie liée au service ou d'une blessure ou maladie non liée au service dont l'aggravation est due au service;

b) le jour où la demande est approuvée, le militaire ou vétéran aurait atteint l'âge de soixante-cinq ans.

Début des versements

32 L'allocation de soutien du revenu à verser au titre des articles 29, 30 ou 31 est exigible à compter du dernier en date des moments suivants :

a) le premier jour du mois suivant celui au cours duquel le militaire ou vétéran est décédé;

b) un an avant le premier jour du mois au cours duquel la demande d'allocation est approuvée.

Résidence au Canada

33 L'allocation de soutien du revenu est versée uniquement à la personne qui réside au Canada.

Versement pour le mois

34 Si, au cours d'un mois donné, la personne qui reçoit l'allocation de soutien du revenu décède ou cesse de résider au Canada, l'allocation est versée comme si le droit à l'allocation avait existé pendant tout le mois.

Requirement to participate

35 (1) A Canadian Forces income support benefit under section 27 or 28 is only payable for each month that the veteran or survivor participates — to the extent required to meet the objectives of the program — in a career transition services program that is approved by the Minister.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply to a veteran or a survivor who has attained the age of 65 years.

Exemption

(3) The Minister may exempt a veteran or a survivor from the application of subsection (1), subject to any terms and conditions that the Minister considers appropriate, and the Minister may cancel the exemption.

When benefit is payable

(4) Subject to subsection (5), the Canadian Forces income support benefit under section 27 or 28 begins to be payable on the earlier of

- (a)** the first day of the month in which the veteran or the survivor starts a career transition services program referred to in subsection (1), and
- (b)** the first day of the month in which the Minister grants the veteran or survivor an exemption under subsection (3).

Exception — applicant over 65 years of age

(5) If an application for a Canadian Forces income support benefit under section 27 or 28 is approved in respect of a veteran or a survivor who has attained the age of 65 years, the benefit begins to be payable on the first day of the month in which the application is approved.

Duration of benefit

(6) Subject to section 36, a Canadian Forces income support benefit under section 27 or 28 ceases to be payable on the earlier of

- (a)** the last day of the month in which the veteran or survivor ceases to participate in a career transition services program referred to in subsection (1), unless the veteran or survivor is exempt from the application of that subsection,
- (b)** the last day of the month in which the veteran or survivor no longer meets the prescribed employment-related criteria, and

Participation obligatoire

35 (1) Le versement de l'allocation de soutien du revenu se poursuit pour tout mois au cours duquel le vétéran ou le survivant visé aux articles 27 ou 28 participe, dans la mesure nécessaire à la réalisation des objectifs du programme, à un programme de réorientation professionnelle approuvé par le ministre.

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au vétéran ou au survivant âgé de plus de soixante-cinq ans.

Exemption

(3) Le ministre peut, sous réserve des modalités qu'il estime indiquées, exempter le vétéran ou le survivant de l'application du paragraphe (1). Il peut également annuler cette exemption.

Début des versements

(4) Sous réserve du paragraphe (5), l'allocation exigible au titre des articles 27 ou 28 ne peut être versée avant le premier en date des moments suivants :

- a)** le premier jour du mois au cours duquel débute la participation du vétéran ou du survivant au programme de réorientation professionnelle;
- b)** le premier jour du mois au cours duquel l'exemption est accordée par le ministre au titre du paragraphe (3).

Exception : plus de soixante-cinq ans

(5) L'allocation approuvée au titre des articles 27 ou 28 à l'égard d'un vétéran âgé de plus de soixante-cinq ans est exigible à compter du premier jour du mois au cours duquel la demande est approuvée.

Fin des versements

(6) Sous réserve de l'article 36, l'allocation visée aux articles 27 ou 28 cesse d'être versée le dernier jour du mois au cours duquel survient la première en date des éventualités suivantes :

- a)** sauf en cas d'exemption de l'application du paragraphe (1), le vétéran ou le survivant cesse de participer au programme de réorientation professionnelle;
- b)** le vétéran ou le survivant ne remplit plus les conditions réglementaires relatives à l'emploi;
- c)** le résultat obtenu par la formule figurant au paragraphe 37(1) est égal ou inférieur à zéro.

2005, ch. 21, art. 35; 2011, ch. 12, art. 7.

(c) the last day of the month in which a calculation made under subsection 37(1) in respect of the veteran or survivor would result in an amount equal to or less than zero.

2005, c. 21, s. 35; 2011, c. 12, s. 7.

Suspension or cancellation

36 The Minister may suspend the payment of a Canadian Forces income support benefit or cancel the benefit, in the prescribed circumstances.

Amount of benefit

37 (1) Subject to subsection (2), the amount of the Canadian Forces income support benefit payable under sections 27 to 31 for each month in a current payment period shall be determined by the formula

$$A - B - C$$

where

A is

- (a) in the case of a veteran, the sum of the applicable amounts set out in column 2 of items 1 to 3 of Schedule 1,
- (b) in the case of a survivor, the amount set out in column 2 of item 4 of Schedule 1, and
- (c) in the case of an orphan, the amount set out in column 2 of item 5 of Schedule 1;

B is

- (a) in the case of a veteran, 1/12 of the income of the veteran and the veteran's spouse or common-law partner, if any, for the base calendar year,
- (b) in the case of a survivor, 1/12 of the survivor's income for the base calendar year, and
- (c) in the case of an orphan, 1/12 of the orphan's income for the base calendar year; and

C is

- (a) in the case of a veteran, the total of the current monthly benefits payable to the veteran and the veteran's spouse or common-law partner, if any, from prescribed sources,
- (b) in the case of a survivor, the total of the current monthly benefits payable to the survivor from prescribed sources, and
- (c) in the case of an orphan, the total of the current monthly benefits payable to the orphan from prescribed sources.

Suspension ou annulation

36 Le ministre peut, dans les circonstances réglementaires, suspendre ou annuler l'allocation de soutien du revenu.

Montant de l'allocation

37 (1) Le montant de l'allocation de soutien du revenu à verser au titre des articles 27 à 31 pour chaque mois d'une période de paiement en cours correspond, sous réserve du paragraphe (2), au résultat obtenu par la formule suivante :

$$A - B - C$$

où :

A représente :

- a) dans le cas du vétéran, le total des sommes prévues à la colonne 2 de l'annexe 1 en regard des articles 1 à 3 qui sont applicables à sa situation,
- b) dans le cas du survivant, la somme prévue à la colonne 2 de l'annexe 1 en regard de l'article 4,
- c) dans le cas de l'orphelin, la somme prévue à la colonne 2 de l'annexe 1 en regard de l'article 5;

B représente :

- a) dans le cas du vétéran, un douzième de son revenu et de celui de son époux ou conjoint de fait pour l'année civile de base,
- b) dans le cas du survivant, un douzième de son revenu pour l'année civile de base,
- c) dans le cas de l'orphelin, un douzième de son revenu pour l'année civile de base;

C représente :

- a) dans le cas du vétéran, le total des avantages mensuels réglementaires exigibles par lui ou par son époux ou conjoint de fait,
- b) dans le cas du survivant, le total des avantages mensuels réglementaires exigibles par lui,
- c) dans le cas de l'orphelin, le total des avantages mensuels réglementaires exigibles par lui.

Veteran couples

(2) If the spouses or common-law partners are both veterans to whom a Canadian Forces income support benefit is payable, the following rules apply in respect of each veteran:

- (a)** the value of A in subsection (1) is the sum of
 - (i)** the amount set out in column 2 of item 1 of Schedule 1, and
 - (ii)** in respect of each dependent child of the veteran, and each dependent child of the veteran's spouse or common-law partner who is not a dependent child of the veteran, 1/2 of the amount set out in column 2 of item 3 of Schedule 1;
- (b)** the value of B in subsection (1) is 1/24 of the income of the veteran and the veteran's spouse or common-law partner for the base calendar year; and
- (c)** the value of C in subsection (1) is 1/2 of the total of the current monthly benefits payable to the veteran and the veteran's spouse or common-law partner from prescribed sources.

Career Impact Allowance

Eligibility — veterans

38 (1) The Minister may, on application, pay a career impact allowance to a veteran who has one or more physical or mental health problems that are creating a permanent and severe impairment if the veteran, in respect of each of those health problems,

- (a)** has had an application for rehabilitation services approved under this Part; and
- (b)** has received a disability award under Part 3 or a pension for disability under the *Pension Act*, or would have received such an award or pension but has not because
 - (i)** the aggregate of all of the veteran's disability assessments and deemed disability assessments exceeds 100%, or
 - (ii)** the disability award is not yet payable in accordance with section 53.

Couple de vétérans

(2) Si l'époux ou conjoint de fait du vétéran est un vétéran ayant également droit à l'allocation de soutien du revenu, les règles ci-après s'appliquent à l'égard de chacun des vétérans :

- a)** l'élément A de la formule figurant au paragraphe (1) représente le total des sommes suivantes :
 - (i)** celle prévue à la colonne 2 de l'annexe 1 en regard de l'article 1,
 - (ii)** à l'égard de chaque enfant à charge du vétéran et de chaque enfant à charge de l'époux ou conjoint de fait qui n'est pas également l'enfant à charge du vétéran, la moitié de la somme prévue à la colonne 2 de l'annexe 1 en regard de l'article 3;
- b)** l'élément B, le revenu du vétéran et de son époux ou conjoint de fait pour l'année civile de base divisé par vingt-quatre;
- c)** l'élément C, le total des avantages mensuels réglementaires exigibles par le vétéran ou par son époux ou conjoint de fait divisé par deux.

Allocation pour incidence sur la carrière

Admissibilité

38 (1) Le ministre peut, sur demande, verser une allocation pour incidence sur la carrière au vétéran qui présente un ou plusieurs problèmes de santé physique ou mentale lui occasionnant une déficience grave et permanente si, à la fois, à l'égard de chacun des problèmes de santé :

- a)** une demande de services de réadaptation a déjà été approuvée;
- b)** soit il a reçu l'indemnité d'invalidité prévue à la partie 3 ou la pension pour invalidité prévue par la *Loi sur les pensions*, soit il l'aurait reçue mais ne la reçoit pas parce que, selon le cas :
 - (i)** le total de ses degrés d'invalidité estimés ou réputés excède cent pour cent,
 - (ii)** aux termes de l'article 53, l'indemnité n'est pas encore exigible.

Ineligibility — exceptional incapacity allowance

(1.1) A veteran who has received or is receiving an exceptional incapacity allowance under the *Pension Act* is not eligible to be paid a career impact allowance.

Amount of allowance

(2) The Minister shall determine the amount of the career impact allowance that may be paid to the veteran in a year, taking into account the potential impact of the permanent and severe impairment on the veteran's career advancement opportunities. The minimum career impact allowance shall be the amount set out in item 1, column 2, of Schedule 2, and the maximum career impact allowance shall be the amount set out in item 2, column 2.

Diminished earning capacity

(3) The Minister may, on application, increase the career impact allowance that may be paid under subsection (2) by the amount set out in item 2.1, column 2, of Schedule 2, if the Minister determines that the veteran has a diminished earning capacity.

2005, c. 21, s. 38; 2011, c. 12, s. 8; 2016, c. 7, ss. 85, 97.

When allowance payable

39 The career impact allowance under subsection 38(2) and an increase to the career impact allowance under subsection 38(3) begin to be payable on the latest of

- (a)** the day on which the application for the allowance or increase, as the case may be, is made;
- (b)** the day that is one year prior to the day on which the application for the allowance or increase, as the case may be, is approved; and
- (c)** the day after the day on which the member is released from the Canadian Forces.

2005, c. 21, s. 39; 2011, c. 12, s. 9; 2015, c. 36, s. 209; 2016, c. 7, s. 97.

Examination or assessment

40 (1) The Minister may, for the purpose of determining whether a veteran may continue to receive a career impact allowance, require the veteran to undergo a medical examination or an assessment by a person specified by the Minister.

Non-compliance

(2) If a veteran who is required by the Minister to undergo a medical examination or an assessment fails without reasonable excuse to do so, the Minister may cancel the career impact allowance.

2005, c. 21, s. 40; 2016, c. 7, ss. 86(E), 97.

Inadmissibilité : allocation d'incapacité exceptionnelle

(1.1) Le vétéran qui a reçu ou reçoit l'allocation d'incapacité exceptionnelle prévue par la *Loi sur les pensions* ne peut recevoir l'allocation pour incidence sur la carrière.

Montant de l'allocation

(2) Le ministre fixe le montant de l'allocation à verser au cours d'une année selon les minimum et maximum prévus à la colonne 2 de l'annexe 2 en regard respectivement des articles 1 et 2 et en tenant compte des incidences que la déficience grave et permanente pourrait avoir sur les possibilités d'avancement de carrière du vétéran.

Diminution de la capacité de gain

(3) Le ministre peut, sur demande, augmenter le montant de l'allocation pour incidence sur la carrière à verser au vétéran de la somme figurant à la colonne 2 de l'annexe 2 en regard de l'article 2.1 s'il constate une diminution de la capacité de gain du vétéran.

2005, ch. 21, art. 38; 2011, ch. 12, art. 8; 2016, ch. 7, art. 85 et 97.

Début des versements

39 L'allocation pour incidence sur la carrière prévue au paragraphe 38(2) et l'augmentation de celle-ci prévue au paragraphe 38(3) sont exigibles à compter du dernier en date des moments suivants :

- a)** le jour où la demande d'allocation ou d'augmentation de celle-ci, selon le cas, a été présentée;
- b)** un an avant l'approbation de la demande en question;
- c)** le lendemain de la libération du militaire des Forces canadiennes.

2005, ch. 21, art. 39; 2011, ch. 12, art. 9; 2015, ch. 36, art. 209; 2016, ch. 7, art. 97.

Examen médical et évaluation

40 (1) Le ministre peut exiger du vétéran qui reçoit l'allocation pour incidence sur la carrière que celui-ci subisse un examen médical ou une évaluation par la personne que le ministre précise dans le but d'établir si le vétéran a encore droit au versement de l'allocation.

Défaut

(2) Si le vétéran omet sans raison de se présenter à l'examen médical ou à l'évaluation, le ministre peut annuler l'allocation.

2005, ch. 21, art. 40; 2016, ch. 7, art. 86(A) et 97.

Retirement Income Security Benefit

Eligibility — veteran eligible for earnings loss benefit

40.1 (1) The Minister may, on application, pay a retirement income security benefit to a veteran who

- (a) has attained the age of 65 years;
- (b) on the day before the day on which they attained the age of 65 years, was eligible to continue to receive an earnings loss benefit under subsection 18(4); and
- (c) is eligible for a disability award under section 45 or a disability pension under the *Pension Act*.

When benefit payable

(2) The retirement income security benefit begins to be payable on the later of

- (a) the day after the day on which the veteran attains the age of 65 years, and
- (b) the day that is one year before the day on which the Minister determines that the veteran is entitled to the benefit.

Duration of benefit

(3) The retirement income security benefit ceases to be payable on the last day of the month in which the veteran dies.

Amount of benefit

(4) Subject to the regulations, the monthly amount of the retirement income security benefit that is payable to a veteran shall be determined in accordance with the formula

$$(A + B) - C$$

where

- A** is 70% of the earnings loss benefit to which the veteran would be entitled for the month in which they attain the age of 65 years, calculated as if the benefit were payable for that entire month and not taking into account amounts that are payable to the veteran from prescribed sources referred to in subsection 19(1);
- B** is 70% of the career impact allowance, including any increase to it under subsection 38(3), payable to the

Allocation de sécurité du revenu de retraite

Admissibilité : vétéran admissible à l'allocation pour perte de revenus

40.1 (1) Le ministre peut, sur demande, verser une allocation de sécurité du revenu de retraite au vétéran qui, à la fois :

- a) a atteint l'âge de soixante-cinq ans;
- b) était, la veille de son soixante-cinquième anniversaire, admissible à continuer de recevoir une allocation pour perte de revenus au titre du paragraphe 18(4);
- c) est admissible à une indemnité d'invalidité au titre de l'article 45 ou à une pension pour invalidité au titre de la *Loi sur les pensions*.

Début des versements

(2) L'allocation de sécurité du revenu de retraite est exigible à compter du dernier en date des moments suivants :

- a) le lendemain du soixante-cinquième anniversaire du vétéran;
- b) un an avant le jour où le ministre décide que le vétéran y a droit.

Fin des versements

(3) L'allocation de sécurité du revenu de retraite cesse d'être versée le dernier jour du mois au cours duquel le vétéran décède.

Montant de l'allocation

(4) Sous réserve des règlements, le montant de l'allocation de sécurité du revenu de retraite exigible mensuellement correspond au résultat obtenu par la formule suivante :

$$(A + B) - C$$

où :

- A** représente soixante-dix pour cent de l'allocation pour perte de revenus à laquelle le vétéran aurait droit pour le mois de son soixante-cinquième anniversaire si cette allocation était exigible pour tout ce mois et si les sommes exigibles par le vétéran des sources réglementaires visées au paragraphe 19(1) n'étaient pas prises en compte;
- B** soixante-dix pour cent de l'allocation pour incidence sur la carrière, augmentée, le cas échéant, au titre du

veteran for the month in which they attain the age of 65 years; and

- C** is the total amount that is payable to the veteran for a month from prescribed sources.

Regulations

(5) The Governor in Council may make regulations

- (a)** providing for the periodic adjustment of the total value of A and B in subsection (4); and
- (b)** respecting the determination, for the purpose of the value of C in subsection (4), of an amount payable to a veteran for a month.

2015, c. 36, s. 210; 2016, c. 7, s. 97.

Eligibility — veteran in receipt of long-term disability benefit

40.2 (1) The Minister may, on application, pay a retirement income security benefit to a veteran who

- (a)** attained the age of 65 years after March 31, 2006 but before the prescribed date;
- (b)** on the day before the day on which they attained the age of 65 years was, as a result of being totally disabled, in receipt of long-term disability benefits under the Service Income Security Insurance Plan Long Term Disability; and
- (c)** is eligible for a disability award under section 45 or a disability pension under the *Pension Act*.

When benefit payable

(2) The retirement income security benefit begins to be payable on the later of

- (a)** the day after the day on which the veteran attains the age of 65 years, and
- (b)** the day that is one year before the day on which the Minister determines that the veteran is entitled to the benefit.

Duration of benefit

(3) The retirement income security benefit ceases to be payable on the last day of the month in which the veteran dies.

Amount of benefit

(4) Subject to the regulations, the monthly amount of the retirement income security benefit that is payable to a

paragraphe 38(3), exigible pour le mois de son soixante-cinquième anniversaire;

- C** le total des sommes exigibles de sources réglementaires par lui pour un mois.

Règlements

(5) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements :

- a)** prévoyant le rajustement périodique du montant obtenu par l'addition des éléments A et B de la formule figurant au paragraphe (4);
- b)** régissant la détermination, pour l'application de l'élément C de cette formule, de toute somme exigible par le vétéran pour un mois.

2015, ch. 36, art. 210; 2016, ch. 7, art. 97.

Admissibilité : vétéran recevant une prestation d'assurance-invalidité prolongée

40.2 (1) Le ministre peut, sur demande, verser une allocation de sécurité du revenu de retraite au vétéran qui, à la fois :

- a)** a atteint l'âge de soixante-cinq ans après le 31 mars 2006 mais avant la date fixée par règlement;
- b)** recevait, la veille de son soixante-cinquième anniversaire, une prestation d'assurance-invalidité prolongée au titre du Régime d'assurance-revenu militaire en raison d'une invalidité totale;
- c)** est admissible à une indemnité d'invalidité au titre de l'article 45 ou à une pension pour invalidité au titre de la *Loi sur les pensions*.

Début des versements

(2) L'allocation de sécurité du revenu de retraite est exigible à compter du dernier en date des moments suivants :

- a)** le lendemain du soixante-cinquième anniversaire du vétéran;
- b)** un an avant le jour où le ministre décide que le vétéran y a droit.

Fin des versements

(3) L'allocation de sécurité du revenu de retraite cesse d'être versée le dernier jour du mois au cours duquel le vétéran décède.

Montant de l'allocation

(4) Sous réserve des règlements, le montant de l'allocation de sécurité du revenu de retraite exigible

veteran shall be determined in accordance with the formula

$$(A + B) - C$$

where

- A** is 70% of the earnings loss benefit to which the veteran would have been entitled, had the veteran applied, for the month in which they attain the age of 65 years, calculated as if the benefit were payable for that entire month and not taking into account amounts that would have been payable to the veteran from prescribed sources referred to in subsection 19(1);
- B** is 70% of the career impact allowance, including any increase to it under subsection 38(3), payable to the veteran for the month in which they attain the age of 65 years; and
- C** is the total amount that is payable to the veteran for a month from prescribed sources.

Regulations

(5) The Governor in Council may make regulations

- (a)** providing for the periodic adjustment of the total value of A and B in subsection (4); and
- (b)** respecting the determination, for the purpose of the value of C in subsection (4), of an amount payable to a veteran for a month.

2015, c. 36, s. 210; 2016, c. 7, s. 97.

Eligibility — survivor of eligible veteran

40.3 (1) The Minister may, on application, pay a retirement income security benefit to a veteran's survivor if the veteran was eligible, or would have been eligible had the veteran applied, for a retirement income security benefit at the time of their death.

When benefit payable

(2) The retirement income security benefit begins to be payable on the later of

- (a)** the first day of the month after the month in which the veteran died, and
- (b)** the day that is one year before the day on which the Minister determines that the survivor is entitled to the benefit.

mensuellement correspond au résultat obtenu par la formule suivante :

$$(A + B) - C$$

où :

- A** représente soixante-dix pour cent de l'allocation pour perte de revenus à laquelle le vétéran, s'il avait présenté une demande, aurait eu droit pour le mois de son soixante-cinquième anniversaire si cette allocation était exigible pour tout ce mois et si les sommes exigibles par le vétéran des sources réglementaires visées au paragraphe 19(1) n'étaient pas prises en compte;
- B** soixante-dix pour cent de l'allocation pour incidence sur la carrière, augmentée, le cas échéant, au titre du paragraphe 38(3), exigible pour le mois de son soixante-cinquième anniversaire;
- C** le total des sommes exigibles de sources réglementaires par lui pour un mois.

Règlements

(5) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements :

- a)** prévoyant le rajustement périodique du montant obtenu par l'addition des éléments A et B de la formule figurant au paragraphe (4);
- b)** régissant la détermination, pour l'application de l'élément C de cette formule, de toute somme exigible par le vétéran pour un mois.

2015, ch. 36, art. 210; 2016, ch. 7, art. 97.

Admissibilité : survivant du vétéran admissible

40.3 (1) Le ministre peut, sur demande, verser une allocation de sécurité du revenu de retraite au survivant d'un vétéran si ce dernier était admissible à l'allocation de sécurité du revenu de retraite au moment de son décès ou l'aurait été s'il avait présenté une demande.

Début des versements

(2) L'allocation de sécurité du revenu de retraite est exigible à compter du dernier en date des moments suivants :

- a)** le premier jour du mois suivant celui au cours duquel le vétéran est décédé;
- b)** un an avant le jour où le ministre décide que le survivant y a droit.

Duration of benefit

(3) The retirement income security benefit ceases to be payable on the last day of the month in which the survivor dies.

Amount of benefit

(4) Subject to the regulations, the monthly amount of the retirement income security benefit that is payable to a survivor shall be determined in accordance with the formula

$$A - B$$

where

- A** is 50% of the retirement income security benefit to which the veteran would be entitled, or would have been entitled had the veteran applied, for the month in which the veteran dies, not taking into account amounts that are payable to the veteran from prescribed sources referred to in the description of C in subsection 40.1(4) or in the description of C in subsection 40.2(4), as the case may be; and
- B** is the total amount payable to the survivor in respect of the veteran for a month from prescribed sources.

Regulations

(5) The Governor in Council may make regulations

- (a)** providing for the periodic adjustment of the value of A in subsection (4); and
- (b)** respecting the determination, for the purpose of the value of B in subsection (4), of an amount payable to a survivor for a month.

2015, c. 36, s. 210.

Eligibility — survivor no longer eligible for earnings loss benefit

40.4 (1) The Minister may, on application, pay a retirement income security benefit to a member's or a veteran's survivor who is no longer eligible to receive an earnings loss benefit under subsection 22(3).

When benefit payable

(2) The retirement income security benefit begins to be payable on the later of

- (a)** the day after the day on which the member or the veteran would have attained the age of 65 years, and
- (b)** the day that is one year before the day on which the Minister determines that the survivor is entitled to the benefit.

Fin des versements

(3) L'allocation de sécurité du revenu de retraite cesse d'être versée le dernier jour du mois au cours duquel le survivant décède.

Montant de l'allocation

(4) Sous réserve des règlements, le montant de l'allocation de sécurité du revenu de retraite exigible mensuellement correspond au résultat obtenu par la formule suivante :

$$A - B$$

où :

- A** représente cinquante pour cent de l'allocation de sécurité du revenu de retraite à laquelle le vétéran aurait droit — ou à laquelle il aurait eu droit s'il avait présenté une demande — pour le mois de son décès si les sommes exigibles par le vétéran des sources réglementaires visées à l'élément C de la formule figurant aux paragraphes 40.1(4) ou 40.2(4), selon le cas, n'étaient pas prises en compte;
- B** le total des sommes exigibles de sources réglementaires par le survivant, à l'égard du vétéran, pour un mois.

Règlements

(5) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements :

- a)** prévoyant le rajustement périodique de l'élément A de la formule figurant au paragraphe (4);
- b)** régissant la détermination, pour l'application de l'élément B de cette formule, de toute somme exigible par le survivant pour un mois.

2015, ch. 36, art. 210.

Admissibilité : survivant admissible à l'allocation pour perte de revenus

40.4 (1) Le ministre peut, sur demande, verser une allocation de sécurité du revenu de retraite au survivant qui cesse d'être admissible à l'allocation pour perte de revenus en application du paragraphe 22(3).

Début des versements

(2) L'allocation de sécurité du revenu de retraite est exigible à compter du dernier en date des moments suivants :

- a)** le lendemain du jour où le militaire ou le vétéran aurait atteint l'âge de soixante-cinq ans;
- b)** un an avant le jour où le ministre décide que le survivant y a droit.

Duration of benefit

(3) The retirement income security benefit ceases to be payable on the last day of the month in which the survivor dies.

Amount of benefit

(4) Subject to the regulations, the monthly amount of the retirement income security benefit under subsection (1) that is payable to a survivor shall be determined in accordance with the formula

$$A/2 - B$$

where

- A** is 70% of the earnings loss benefit that would be payable under subsection 23(1) for the month in which the member or veteran, if alive, would have attained the age of 65 years, calculated as if the benefit were payable for that entire month and not taking into account amounts that are payable to the survivor in respect of the member or veteran from prescribed sources referred to in subsection 23(3); and
- B** is the total amount that is payable to the survivor in respect of the member or veteran for a month from prescribed sources.

Regulations

(5) The Governor in Council may make regulations

- (a)** providing for the periodic adjustment of the value of A in subsection (4); and
- (b)** respecting the determination, for the purpose of the value of B in subsection (4), of an amount payable to a survivor for a month.

2015, c. 36, s. 210.

Waiver of application

40.5 (1) The Minister may waive the requirement for an application for the retirement income security benefit if the Minister is satisfied that the veteran or survivor would be eligible for the benefit if they were to apply for it based on information that has been collected or obtained by the Minister in the exercise of the Minister's powers or the performance of the Minister's duties and functions in respect of the earnings loss benefit, career impact allowance or disability award or in respect of the disability pension under the *Pension Act*.

Fin des versements

(3) L'allocation de sécurité du revenu de retraite cesse d'être versée le dernier jour du mois au cours duquel le survivant décède.

Montant de l'allocation

(4) Sous réserve des règlements, le montant de l'allocation de sécurité du revenu de retraite exigible mensuellement correspond au résultat obtenu par la formule suivante :

$$A/2 - B$$

où :

- A** représente soixante-dix pour cent de l'allocation pour perte de revenus qui serait exigible au titre du paragraphe 23(1) pour le mois où le militaire ou le vétéran aurait atteint l'âge de soixante-cinq ans si cette allocation était exigible pour tout ce mois et si les sommes exigibles par le survivant, à l'égard du militaire ou vétéran, des sources réglementaires visées au paragraphe 23(3) n'étaient pas prises en compte;
- B** le total des sommes exigibles de sources réglementaires par le survivant, à l'égard du militaire ou vétéran, pour un mois.

Règlements

(5) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements :

- a)** prévoyant le rajustement périodique de l'élément A de la formule figurant au paragraphe (4);
- b)** régissant la détermination, pour l'application de l'élément B de cette formule, de toute somme exigible par le survivant pour un mois.

2015, ch. 36, art. 210.

Dispense

40.5 (1) Le ministre peut dispenser le vétéran ou le survivant de l'obligation de présenter la demande d'allocation de sécurité du revenu de retraite, s'il est convaincu que le vétéran ou le survivant, s'il présentait une demande, serait admissible à cette allocation d'après les renseignements que le ministre a obtenus dans l'exercice de ses attributions relativement à l'allocation pour perte de revenus, à l'allocation pour incidence sur la carrière ou à l'indemnité d'invalidité ou relativement à la pension pour invalidité au titre de la *Loi sur les pensions*.

Notice of intent

(2) If the Minister intends to waive the requirement for an application, the Minister shall notify the veteran or survivor in writing of that intention.

Accepting waiver

(3) If the veteran or survivor accepts the waiver of the requirement for an application, the veteran or survivor shall, within the period specified by the Minister, file with the Minister any information requested by the Minister.

Declining waiver

(4) The veteran or the survivor may, within the period specified by the Minister, decline a waiver of the requirement for an application by notifying the Minister in writing of their decision to do so.

Cancellation of waiver

(5) Even if the Minister intends to waive the requirement for an application, the Minister may require that the veteran or the survivor make an application for the retirement income security benefit and, in that case, the Minister shall notify the veteran or survivor in writing of that requirement.

2015, c. 36, s. 210; 2016, c. 7, s. 97.

Suspension or cancellation

40.6 The Minister may, in the prescribed circumstances, suspend the payment of a retirement income security benefit or cancel the benefit.

2015, c. 36, s. 210.

Regulations

Governor in Council

41 The Governor in Council may make regulations

(a) providing for the notification of the Minister, by persons who are in receipt of an earnings loss benefit, a Canadian Forces income support benefit or a retirement income security benefit, of any changes in income or benefits, or in an amount payable for a month from a prescribed source for the purposes of subsection 19(1), 23(3), 40.1(4), 40.2(4), 40.3(4) or 40.4(4), requiring the provision of statements of estimated income, benefits or amounts payable and providing for the effect of those changes on the calculation of the amount of the compensation payable;

(b) respecting what constitutes a barrier to re-establishment in civilian life and a diminished earning capacity;

Notification

(2) S'il entend dispenser le vétéran ou le survivant de l'obligation de présenter une demande, le ministre l'en avise par écrit.

Acceptation

(3) S'il accepte d'être dispensé de l'obligation de présenter une demande, le vétéran ou le survivant est tenu de produire auprès du ministre, dans le délai fixé par celui-ci, les renseignements que ce dernier demande.

Refus

(4) Le vétéran ou le survivant peut, dans le délai fixé par le ministre, refuser d'être dispensé de l'obligation de présenter une demande, auquel cas il en avise le ministre par écrit.

Levée de la dispense

(5) Le fait que le ministre entend accorder la dispense ne l'empêche pas d'obliger le vétéran ou le survivant à présenter une demande; le cas échéant, le ministre l'en avise par écrit.

2015, ch. 36, art. 210; 2016, ch. 7, art. 97.

Suspension ou annulation

40.6 Le ministre peut, dans les circonstances réglementaires, suspendre ou annuler l'allocation de sécurité du revenu de retraite.

2015, ch. 36, art. 210.

Règlements

Gouverneur en conseil

41 Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements :

a) prévoyant, dans le cas de toute personne qui reçoit l'allocation pour perte de revenus, l'allocation de soutien du revenu ou l'allocation de sécurité du revenu de retraite, la procédure de notification au ministre de toute modification du revenu, des avantages ou de la somme exigible d'une source réglementaire visée aux paragraphes 19(1), 23(3), 40.1(4), 40.2(4), 40.3(4) ou 40.4(4), ainsi que les répercussions de la modification sur le calcul de l'indemnisation, et exigeant la présentation d'un relevé estimatif sur le revenu, les avantages ou la somme exigible;

(c) defining *base calendar year*, *income* and *payment period* for the purposes of section 37;

(d) providing for the increase of any amount set out in column 2 of Schedule 1 in case of any increase in the amount of a pension or a supplement, as those terms are defined in section 2 of the *Old Age Security Act*, as a result of amendments to that Act;

(e) respecting the payment of expenses arising out of a person's participation in a rehabilitation plan or a vocational assistance plan;

(f) defining residence and defining intervals of absence from Canada that shall be deemed not to have interrupted residence in Canada for the purposes of sections 33 and 34; and

(g) respecting, for the purposes of section 38, what constitutes a permanent and severe impairment, the manner of determining whether a veteran has a permanent and severe impairment and the extent of the permanent and severe impairment.

2005, c. 21, s. 41; 2015, c. 36, s. 211; 2016, c. 7, s. 87.

PART 3

Critical Injury, Disability, Death and Detention

General

Non-application of this Part

42 This Part, other than sections 44.1 to 44.3, does not apply in respect of an injury or a disease, or the aggravation of an injury or a disease, if the injury or disease, or the aggravation, is one for which a pension may be granted under the *Pension Act*.

2005, c. 21, s. 42; 2015, c. 36, s. 213.

Benefit of doubt

43 In making a decision under this Part or under section 84, the Minister and any person designated under section 67 shall

(a) draw from the circumstances of the case, and any evidence presented to the Minister or person, every reasonable inference in favour of an applicant under this Part or under section 84;

b) concernant ce qui constitue une entrave à la réinsertion dans la vie civile et une diminution de la capacité de gain;

c) définissant, pour l'application de l'article 37, *année civile de base*, *période de paiement* et *revenu*;

d) prévoyant le rajustement des taux prévus à la colonne 2 de l'annexe 1 en cas d'augmentation du montant de la pension ou du supplément, au sens de l'article 2 de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*, apportée par une modification de cette loi;

e) prévoyant le paiement de frais entraînés par la participation à un programme de réadaptation ou d'assistance professionnelle;

f) précisant, pour l'application des articles 33 et 34, ce qui constitue la résidence et les intervalles d'absence du Canada qui sont réputés ne pas interrompre la résidence au Canada;

g) concernant, pour l'application de l'article 38, ce qui constitue une déficience grave et permanente et la méthode pour établir l'existence et l'ampleur d'une telle déficience chez le vétéran.

2005, ch. 21, art. 41; 2015, ch. 36, art. 211; 2016, ch. 7, art. 87.

PARTIE 3

Blessure grave, invalidité, décès et captivité

Généralités

Application de la présente partie

42 La présente partie, exception faite des articles 44.1 à 44.3, ne s'applique pas à l'égard d'une blessure ou maladie ou de l'aggravation d'une blessure ou maladie pour laquelle une pension peut être accordée au titre de la *Loi sur les pensions*.

2005, ch. 21, art. 42; 2015, ch. 36, art. 213.

Décisions

43 Lors de la prise d'une décision au titre de la présente partie ou de l'article 84, le ministre ou quiconque est désigné au titre de l'article 67 :

a) tire des circonstances portées à sa connaissance et des éléments de preuve qui lui sont présentés les conclusions les plus favorables possible au demandeur;

(b) accept any uncontradicted evidence presented to the Minister or the person, by the applicant, that the Minister or person considers to be credible in the circumstances; and

(c) resolve in favour of the applicant any doubt, in the weighing of the evidence, as to whether the applicant has established a case.

Representation of applicant

44 In all proceedings under this Part, an applicant may be represented by a service bureau of a veterans' organization or, at the applicant's own expense, by any other representative of the applicant's choice.

Critical Injury Benefit

Eligibility

44.1 (1) The Minister may, on application, pay a critical injury benefit to a member or veteran who establishes that they sustained one or more severe and traumatic injuries, or developed an acute disease, and that the injury or disease

- (a)** was a service-related injury or disease;
- (b)** was the result of a sudden and single incident that occurred after March 31, 2006; and
- (c)** immediately caused a severe impairment and severe interference in their quality of life.

Factors to be considered

(2) In deciding whether the impairment and the interference in the quality of life referred to in paragraph (1)(c) were severe, the Minister shall consider any prescribed factors.

Regulations

(3) The Governor in Council may, for the purpose of subsection 44.1(1), make regulations respecting the determination of what constitutes a sudden and single incident.

2015, c. 36, s. 214.

Amount of benefit

44.2 The amount of the critical injury benefit that is payable to a member or veteran shall be the amount set out in column 2 of item 2.2 of Schedule 2.

2015, c. 36, s. 214.

Waiver of application

44.3 (1) The Minister may waive the requirement for an application in subsection 44.1(1) if the Minister is satisfied, based on information that has been collected or

b) accepte tout élément de preuve non contredit que le demandeur lui présente et qui lui semble vraisemblable en l'occurrence;

c) tranche en faveur du demandeur toute incertitude quant au bien-fondé de la demande.

Représentation du demandeur

44 Dans toutes les procédures prévues par la présente partie, le demandeur peut être représenté par le service social d'une organisation d'anciens combattants ou, à ses frais, par tout autre représentant de son choix.

Indemnité pour blessure grave

Admissibilité

44.1 (1) Le ministre peut, sur demande, verser une indemnité pour blessure grave au militaire ou vétéran si celui-ci démontre qu'il a subi une ou plusieurs blessures graves et traumatiques ou a souffert d'une maladie aiguë et que les blessures ou la maladie, à la fois :

- a)** sont liées au service;
- b)** ont été causées par un seul événement soudain postérieur au 31 mars 2006;
- c)** ont entraîné immédiatement une déficience grave et une détérioration importante de sa qualité de vie.

Facteurs à considérer

(2) Pour établir si la déficience est grave et la détérioration de la qualité de vie importante, le ministre tient compte des facteurs prévus par règlement.

Règlements

(3) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant ce qui constitue, pour l'application du paragraphe 44.1(1), un seul événement soudain.

2015, ch. 36, art. 214.

Montant de l'indemnité

44.2 Le montant de l'indemnité pour blessure grave est celui prévu à la colonne 2 de l'annexe 2 en regard de l'article 2.2.

2015, ch. 36, art. 214.

Dispense

44.3 (1) Le ministre peut dispenser le militaire ou le vétéran de l'obligation de présenter la demande visée au paragraphe 44.1(1), s'il est convaincu, d'après les

obtained by the Minister in the exercise of the Minister's powers or the performance of the Minister's duties and functions, including in respect of the disability award or in respect of the disability pension under the *Pension Act*, that the member or veteran is entitled to the critical injury benefit.

Notice of intent

(2) If the Minister intends to waive the requirement for an application, the Minister shall notify the member or veteran in writing of that intention.

Accepting waiver

(3) If the member or veteran accepts the waiver of the requirement for an application, the member or the veteran shall, within the period specified by the Minister, file with the Minister any information requested by the Minister.

Declining waiver

(4) The member or veteran may, within the period specified by the Minister, decline a waiver of the requirement for an application by notifying the Minister in writing of their decision to do so.

Cancellation of waiver

(5) Even if the Minister intends to waive the requirement for an application, the Minister may require that the member or veteran make an application for the critical injury benefit and, in that case, the Minister shall notify the member or veteran in writing of that requirement.

2015, c. 36, s. 214.

Disability Awards

Eligibility

45 (1) The Minister may, on application, pay a disability award to a member or a veteran who establishes that they are suffering from a disability resulting from

- (a)** a service-related injury or disease; or
- (b)** a non-service-related injury or disease that was aggravated by service.

Compensable fraction

(2) A disability award may be paid under paragraph (1)(b) only in respect of that fraction of a disability, measured in fifths, that represents the extent to which the injury or disease was aggravated by service.

renseignements qu'il a obtenus dans l'exercice de ses attributions, notamment relativement à l'indemnité d'invalidité ou relativement à la pension pour invalidité au titre de la *Loi sur les pensions*, que le militaire ou le vétéran a droit à l'indemnité pour blessure grave.

Notification

(2) S'il entend dispenser le militaire ou le vétéran de l'obligation de présenter une demande, le ministre l'en avise par écrit.

Acceptation

(3) S'il accepte d'être dispensé de l'obligation de présenter une demande, le militaire ou le vétéran est tenu de produire auprès du ministre, dans le délai fixé par celui-ci, les renseignements que ce dernier demande.

Refus

(4) Le militaire ou le vétéran peut, dans le délai fixé par le ministre, refuser d'être dispensé de l'obligation de présenter une demande, auquel cas il en avise le ministre par écrit.

Levée de la dispense

(5) Le fait que le ministre entend accorder la dispense ne l'empêche pas d'obliger le militaire ou le vétéran à présenter une demande; le cas échéant, le ministre l'en avise par écrit.

2015, ch. 36, art. 214.

Indemnité d'invalidité

Admissibilité

45 (1) Le ministre peut, sur demande, verser une indemnité d'invalidité au militaire ou vétéran qui démontre qu'il souffre d'une invalidité causée :

- a)** soit par une blessure ou maladie liée au service;
- b)** soit par une blessure ou maladie non liée au service dont l'aggravation est due au service.

Fraction

(2) Pour l'application de l'alinéa (1)b), seule la fraction — calculée en cinquièmes — du degré d'invalidité qui représente l'aggravation due au service donne droit à une indemnité d'invalidité.

Consequential injury or disease

46 (1) For the purposes of subsection 45(1), an injury or a disease is deemed to be a service-related injury or disease if the injury or disease is, in whole or in part, a consequence of

- (a) a service-related injury or disease;
- (b) a non-service-related injury or disease that was aggravated by service;
- (c) an injury or a disease that is itself a consequence of an injury or a disease described in paragraph (a) or (b); or
- (d) an injury or a disease that is a consequence of an injury or a disease described in paragraph (c).

Compensable fraction

(2) If a disability results from an injury or a disease that is deemed to be a service-related injury or disease, a disability award may be paid under subsection 45(1) only in respect of that fraction of the disability, measured in fifths, that represents the extent to which that injury or disease is a consequence of another injury or disease that is, or is deemed to be, a service-related injury or disease.

2005, c. 21, s. 46; 2015, c. 36, s. 215.

Award for loss of paired organ or limb

47 (1) The Minister may, on application, pay a disability award to a member or a veteran who has received a disability award under section 45 on account of the loss of, or the permanent loss of the use of, one of their paired organs or limbs if the member or veteran suffers, either before or after that loss or loss of use, the loss of, the permanent loss of the use of or the impairment of the other paired organ or limb from any cause whatever.

Extent of disability

(2) The member's or veteran's extent of disability in respect of that other paired organ or limb shall be considered to be 50% of the extent of disability at which the member or veteran would have been assessed at if the loss of, the permanent loss of the use of or the impairment of that paired organ or limb had occurred in circumstances in which a disability award would have been payable under section 45.

Increase in extent of disability

48 (1) If a member or a veteran to whom a disability award under section 45 or 47 has been paid, in whole or in part, establishes that their extent of disability has subsequently increased, the Minister may, on application,

Blessure ou maladie réputée liée au service

46 (1) Pour l'application du paragraphe 45(1), est réputée être une blessure ou maladie liée au service la blessure ou maladie qui, en tout ou en partie, est la conséquence :

- a) d'une blessure ou maladie liée au service;
- b) d'une blessure ou maladie non liée au service dont l'aggravation est due au service;
- c) d'une blessure ou maladie qui est elle-même la conséquence d'une blessure ou maladie visée par les alinéas a) ou b);
- d) d'une blessure ou maladie qui est la conséquence d'une blessure ou maladie visée par l'alinéa c).

Fraction

(2) Pour l'application du paragraphe 45(1), si l'invalidité est causée par une blessure ou maladie réputée liée au service au titre du paragraphe (1), seule la fraction — calculée en cinquièmes — du degré d'invalidité qui représente la proportion de cette blessure ou maladie qui est la conséquence d'une autre blessure ou maladie liée au service ou réputée l'être donne droit à une indemnité d'invalidité.

2005, ch. 21, art. 46; 2015, ch. 36, art. 215.

Indemnité d'invalidité pour perte de l'un des organes ou membres pairs

47 (1) Le ministre peut, sur demande, verser une indemnité d'invalidité au militaire ou vétéran qui a reçu une indemnité d'invalidité en raison de la perte de l'un de ses organes ou membres pairs ou de la perte en permanence de l'usage d'un tel organe ou membre si, antérieurement ou postérieurement à cette perte, pour quelque cause que ce soit, il subit la perte, la perte d'usage ou l'affaiblissement de l'autre organe ou membre de la paire.

Estimation du degré d'invalidité

(2) Le degré d'invalidité estimé dans ce cas est égal à cinquante pour cent du degré d'invalidité qui aurait été estimé si la perte de l'organe ou membre ou la perte en permanence de l'usage ou l'affaiblissement de celui-ci était survenu dans des circonstances telles qu'une indemnité aurait été versée au titre de l'article 45.

Augmentation du degré d'invalidité

48 (1) Si le militaire ou vétéran qui a reçu, en tout ou en partie, l'indemnité d'invalidité au titre des articles 45 ou 47 démontre qu'il y a eu une augmentation du degré d'invalidité, le ministre peut, sur demande, lui verser une

pay a disability award to the member or veteran that corresponds to the extent of that increase.

Compensable fraction

(2) In the case of a non-service related injury or disease that was aggravated by service, a disability award may be paid under subsection (1) only in respect of that fraction of the disability that has been determined in accordance with subsection 45(2).

Compensable fraction

(3) In the case of an injury or a disease that is a consequence of another injury or disease, the disability award may be paid under subsection (1) only in respect of that fraction of the disability that has been determined in accordance with subsection 46(2).

2005, c. 21, s. 48; 2011, c. 12, s. 10.

Death of member or veteran

49 If a member or a veteran dies as a result of an injury or a disease for which a disability award under section 45 has been paid, in whole or in part, or would be payable and their death occurs more than 30 days after the day on which the injury occurred or the disease was contracted or the injury or disease was aggravated, the member or veteran is deemed to have been assessed, at the time of their death, as having an extent of disability at that time of 100%.

2005, c. 21, s. 49; 2011, c. 12, s. 11.

Death of member or veteran — no application made

50 (1) If a member or a veteran who would have been entitled to a disability award under section 45, 47 or 48 dies before they have applied for the award, the Minister may, on application, pay, in accordance with section 55, to a survivor or a person who was, at the time of the member's or veteran's death, a dependent child, the disability award to which the member or veteran, had they lived, would have been entitled under section 45, 47 or 48, as the case may be.

Death of member or veteran — application pending

(2) If a member or a veteran who has made an application for a disability award under section 45, 47 or 48 dies before the Minister has made a decision in respect of the application, the Minister may pay, in accordance with section 55, to a survivor or a person who was, at the time of the member's or veteran's death, a dependent child, the disability award to which the member or veteran, had they lived, would have been entitled under section 45, 47 or 48, as the case may be.

indemnité d'invalidité correspondant à cette augmentation.

Fraction à indemniser : aggravation

(2) Pour l'application du paragraphe (1), seule la fraction déterminée en application du paragraphe 45(2) donne droit, dans le cas d'une blessure ou maladie non liée au service dont l'aggravation est due au service, à l'indemnité d'invalidité.

Fraction à indemniser : blessure ou maladie réputée liée au service

(3) Pour l'application du paragraphe (1), seule la fraction déterminée en application du paragraphe 46(2) donne droit, dans le cas d'une blessure ou maladie qui est la conséquence d'une autre blessure ou maladie, à l'indemnité d'invalidité.

2005, ch. 21, art. 48; 2011, ch. 12, art. 10.

Décès du militaire ou vétéran : blessure ou maladie

49 Le militaire ou vétéran décédé d'une blessure ou maladie pour laquelle il a reçu, en tout ou en partie, ou aurait pu recevoir une indemnité d'invalidité au titre de l'article 45 est réputé, au moment de son décès, souffrir d'une invalidité dont le degré est estimé à cent pour cent si le décès survient plus de trente jours après le jour où il a subi la blessure ou contracté la maladie ou celui où la blessure ou maladie s'est aggravée.

2005, ch. 21, art. 49; 2011, ch. 12, art. 11.

Décès du militaire ou vétéran : demande non présentée

50 (1) Si le militaire ou vétéran décède avant d'avoir présenté la demande d'indemnité visée aux articles 45, 47 ou 48, le ministre peut, sur demande, verser au survivant ou à toute autre personne qui au moment du décès est un enfant à charge, en conformité avec l'article 55, l'indemnité à laquelle le militaire ou vétéran aurait eu droit au titre de l'article en question.

Militaire ou vétéran décédé : continuation de la demande

(2) Si le militaire ou vétéran qui a demandé l'indemnité visée aux articles 45, 47 ou 48 décède avant qu'une décision ne soit prise par le ministre relativement à sa demande, ce dernier peut verser au survivant ou à toute autre personne qui au moment du décès est un enfant à charge, en conformité avec l'article 55, l'indemnité à laquelle le militaire ou vétéran aurait eu droit au titre de l'article en question.

Rights of survivors and children

(3) The survivor or child has, in respect of the application referred to in subsection (2), all of the rights that the member or veteran would have had had they lived, other than the right to make an election under subsection 52.1(1).

2005, c. 21, s. 50; 2011, c. 12, s. 12.

How extent of disability assessed

51 (1) The assessment of the extent of a disability shall be based on the instructions and a table of disabilities to be made by the Minister for the guidance of persons making those assessments.

Statutory Instruments Act does not apply

(2) The instructions and table of disabilities are exempt from the application of sections 3, 5 and 11 of the *Statutory Instruments Act*.

Amount of award

52 (1) Subject to section 54, the amount of a disability award payable in respect of a member or a veteran shall be determined by the formula

$$A - B$$

where

- A** is the amount set out in column 3 of Schedule 3 that corresponds to the member's or veteran's extent of disability, as set out in column 2 of that Schedule, in respect of the aggregate of all of the member's or veteran's disability assessments and deemed disability assessments under this Act; and
- B** is the amount set out in column 3 of Schedule 3 that corresponds to what was, immediately before the disability award becomes payable, the member's or veteran's extent of disability, as set out in column 2 of that Schedule, in respect of the aggregate of all of the member's or veteran's disability assessments and deemed disability assessments under this Act.

Fraction

(2) For the purpose of determining the extent of disability in subsection (1), if a disability award may be paid only in respect of a fraction of a disability in accordance with subsection 45(2), 46(2) or 48(2) or (3), then only that fraction of the disability shall be taken into account.

Reduction of award

(3) If an amount is paid or payable to a person from a prescribed source in respect of a death or disability for

Droits du demandeur

(3) Le survivant ou l'enfant a, à l'égard de la demande visée au paragraphe (2), les mêmes droits que ceux qu'aurait eus le militaire ou vétéran s'il n'était pas décédé, à l'exception du droit de faire un choix en vertu du paragraphe 52.1(1).

2005, ch. 21, art. 50; 2011, ch. 12, art. 12.

Estimation du degré d'invalidité

51 (1) Les estimations du degré d'invalidité s'effectuent conformément aux instructions du ministre et sont basées sur la table des invalidités qu'il établit pour aider quiconque les effectue.

Loi sur les textes réglementaires

(2) Les articles 3, 5 et 11 de la *Loi sur les textes réglementaires* ne s'appliquent pas aux instructions ni à la table des invalidités.

Montant de l'indemnité

52 (1) Sous réserve de l'article 54, le montant de l'indemnité d'invalidité à verser correspond au résultat obtenu par la formule suivante :

$$A - B$$

où :

- A** représente la somme prévue à la colonne 3 de l'annexe 3 en regard du degré d'invalidité visé à la colonne 2 qui correspond au total des degrés d'invalidité estimés ou réputés à l'égard du militaire ou vétéran au titre de la présente loi;
- B** la somme prévue à la colonne 3 de l'annexe 3 en regard du degré d'invalidité visé à la colonne 2 qui correspond à ce qui était le total des degrés d'invalidité estimés ou réputés à l'égard du militaire ou vétéran au titre de la présente loi immédiatement avant le moment où l'indemnité d'invalidité devient exigible.

Fraction

(2) Pour l'application du paragraphe (1), si seulement une fraction du degré d'invalidité donne droit à l'indemnité en vertu des paragraphes 45(2), 46(2) ou 48(2) ou (3), il est tenu compte uniquement de cette fraction du degré d'invalidité.

Réduction

(3) Le ministre peut retrancher la somme prévue par règlement de l'indemnité d'invalidité exigible en raison du décès ou de l'invalidité du militaire ou vétéran par toute

which a disability award is payable, the Minister may reduce the disability award payable to the person by a prescribed amount.

2005, c. 21, s. 52; 2016, c. 7, s. 88.

Election as to payment of award

52.1 (1) Subject to subsections (4) and (7), a member or a veteran to whom a disability award is to be paid under section 45, 47 or 48 may elect, within the prescribed time and in the prescribed manner,

(a) to be paid the amount of the disability award as a lump sum;

(b) to be paid each year, in lieu of the amount of the disability award, for up to the number of years indicated by the member or veteran, an amount equal to the amount determined by the formula

$$A/B + C$$

where

- A** is the amount of the disability award,
- B** is the number of years indicated by the member or veteran, and
- C** is the amount of interest for that year determined in accordance with the regulations; or

(c) to be paid the portion, indicated by the member or veteran, of the amount of the disability award as a lump sum and to be paid each year, in lieu of the remainder of the amount of the disability award, for up to the number of years indicated by the member or veteran, an amount equal to the amount determined by the formula set out in paragraph (b) read as though the description of A were the amount of the disability award less the portion that the member or veteran elected to be paid as a lump sum.

Notification

(2) The Minister shall, in the prescribed manner, inform the member or veteran of their right to make an election under subsection (1).

Failure to make election

(3) If the member or veteran fails to make the election, the amount of the disability award is to be paid as a lump sum.

personne qui, pour la même raison, a reçu ou est en droit de recevoir des sommes d'une source réglementaire.

2005, ch. 21, art. 52; 2016, ch. 7, art. 88.

Choix relativement au versement de l'indemnité

52.1 (1) Sous réserve des paragraphes (4) et (7), le militaire ou vétéran à qui une indemnité d'invalidité doit être versée en vertu des articles 45, 47 ou 48 peut choisir, selon les modalités — de temps ou autres — prévues par règlement :

a) soit de recevoir le versement de l'indemnité en une somme forfaitaire;

b) soit, plutôt que de recevoir un tel versement, de se voir verser, à chaque année, pendant le nombre d'années qu'il indique une somme correspondant au résultat obtenu par la formule suivante :

$$A/B + C$$

où :

- A** représente le montant de l'indemnité,
- B** le nombre d'années que le militaire ou vétéran indique,
- C** l'intérêt pour l'année en cause, déterminé selon les modalités prévues par règlement;

c) soit de se voir verser en une somme forfaitaire la partie, qu'il indique, de l'indemnité et, plutôt que de recevoir le solde, de se voir verser à chaque année, pendant le nombre d'années qu'il indique, une somme correspondant au résultat obtenu par la formule prévue à l'alinéa b), où l'élément A représente la différence entre le montant de l'indemnité et la partie de celle-ci qu'il choisit de se voir verser en une somme forfaitaire.

Avis

(2) Le ministre avise le militaire ou le vétéran, selon les modalités prévues par règlement, de son droit de faire un choix en vertu du paragraphe (1).

Défaut de faire un choix

(3) Le militaire ou vétéran qui ne fait pas de choix reçoit le versement du montant de l'indemnité d'invalidité en une somme forfaitaire.

Lump sum if disability is less than five per cent

(4) If the extent of disability for which the disability award is to be paid is less than five per cent of total disability, the amount of the disability award is to be paid as a lump sum.

Election in respect of remaining payments

(5) A member or a veteran who has elected to be paid in annual payments and who has received at least one payment may elect, in the prescribed manner, to be paid a lump sum, determined in accordance with the regulations, in lieu of the annual payments remaining to be paid.

Deemed election

(6) A member or a veteran who dies after having elected to be paid in annual payments is deemed to have elected, on the day before their death, to be paid a lump sum, determined in accordance with the regulations, in lieu of the annual payments remaining to be paid.

Member or veteran currently receiving annual payments

(7) If a member or a veteran to whom a disability award (in this subsection referred to as the “new disability award”) is to be paid under section 45, 47 or 48 is currently being paid annual payments in respect of another disability award and they make an election referred to in paragraph (1)(b) or (c) in respect of the new award,

(a) for the purpose of determining the amount of the annual payments in respect of the new disability award,

(i) in the case of an election referred to in paragraph (1)(b), the description of A in that paragraph, is, despite that paragraph, the sum of the amount of the new disability award and the amount of the lump sum that the member or veteran would have received had they made an election under subsection (5) in respect of the other disability award, and

(ii) in the case of an election referred to in paragraph (1)(c), the description of A in paragraph (1)(b), despite paragraph (1)(c), is the sum of the amount of the new disability award and the amount of the lump sum that the member or veteran would have received had they made an election under subsection (5) in respect of the other disability award less the portion of the new disability award to be paid to the member or veteran as a lump sum; and

(b) no additional payments are to be made in respect of the other disability award.

Versement forfaitaire si l'invalidité est inférieure à cinq pour cent

(4) Si le degré d'invalidité pour lequel l'indemnité d'invalidité doit être versée est inférieur à cinq pour cent de l'invalidité totale, le militaire ou vétéran ne peut se voir verser l'indemnité qu'en une somme forfaitaire.

Choix relativement aux versements restants

(5) Le militaire ou vétéran qui a choisi de recevoir des versements annuels et qui a reçu au moins un de ces versements peut choisir, selon les modalités prévues par règlement, de recevoir, plutôt que les versements annuels restants, une somme forfaitaire déterminée selon les modalités prévues par règlement.

Choix réputé avoir été fait en cas de décès

(6) Le militaire ou vétéran qui décède après avoir choisi de recevoir des versements annuels est réputé avoir choisi, le jour précédant son décès, de recevoir, plutôt que les versements annuels restants, une somme forfaitaire déterminée selon les modalités prévues par règlement.

Militaire ou vétéran recevant déjà des versements annuels

(7) Les règles ci-après s'appliquent si le militaire ou vétéran à qui une indemnité d'invalidité doit être versée en vertu des articles 45, 47 ou 48 reçoit déjà des versements annuels relativement à une autre indemnité d'invalidité et fait un choix visé aux alinéas (1)b) ou c) relativement à la nouvelle indemnité :

a) aux fins du calcul des versements annuels relatifs à la nouvelle indemnité :

(i) s'agissant du choix visé à l'alinéa (1)b), l'élément A représente, plutôt que ce qui est prévu à cet alinéa, la somme de la nouvelle indemnité et de la somme forfaitaire qui aurait été versée au militaire ou vétéran si celui-ci avait fait le choix visé au paragraphe (5) relativement à l'autre indemnité,

(ii) s'agissant du choix visé à l'alinéa (1)c), l'élément A figurant à l'alinéa (1)b) représente, plutôt que ce qui est prévu à l'alinéa (1)c), la différence entre la somme de la nouvelle indemnité et de la somme forfaitaire qui aurait été versée au militaire ou vétéran si celui-ci avait fait le choix visé au paragraphe (5) relativement à l'autre indemnité et la partie de la nouvelle indemnité devant lui être versée en une somme forfaitaire;

b) aucun versement supplémentaire n'est effectué relativement à l'autre indemnité.

Amounts deemed to be compensation payable under this Act

(8) The amounts determined by the application of paragraphs (1)(b) and (c) and the lump sum referred to in subsection (5) or (6) are deemed to be compensation payable under this Act.

2011, c. 12, s. 13.

When award payable

53 A disability award under section 45, 47 or 48 becomes payable when both of the following conditions are met:

- (a)** in the opinion of the Minister, the disability has stabilized;
- (b)** an assessment of the extent of the disability has been made.

2005, c. 21, s. 53; 2016, c. 7, s. 89.

Maximum disability assessment

54 (1) For the purposes of section 45, 47 or 48, if a member's or a veteran's extent of disability, in respect of the aggregate of all of the member's or veteran's disability assessments and deemed disability assessments, exceeds 100%, no disability award shall be granted in respect of any percentage points exceeding 100%.

Assessments under *Pension Act*

(2) Any disability assessments under the *Pension Act* shall be taken into account for the purpose of determining whether the extent of disability exceeds 100%.

Compensable fraction

(3) For the purpose of determining the extent of disability, if a disability award may be paid only in respect of a fraction of a disability in accordance with subsection 45(2), 46(2) or 48(2) or (3), or if only a fraction of a disability is pensionable under the *Pension Act*, then only that fraction of the disability shall be taken into account.

Division of award

55 If a disability award is payable to a survivor or a person who was, at the time of a member's or veteran's death, a dependent child, the following rules apply:

- (a)** if there is a survivor but no person who was a dependent child, the survivor is entitled to 100% of the disability award;
- (b)** if there is a survivor and one or more persons who were dependent children,
 - (i)** the survivor is entitled to 50% of the disability award, and

Sommes réputées être des indemnisations

(8) Les sommes obtenues par application des alinéas (1)b) et c) et la somme forfaitaire visée aux paragraphes (5) ou (6) sont réputées être des indemnisations au titre de la présente loi.

2011, ch. 12, art. 13.

Exigibilité de l'indemnité

53 L'indemnité d'invalidité visée aux articles 45, 47 ou 48 devient exigible au moment où les conditions ci-après sont réunies :

- a)** l'invalidité est, de l'avis du ministre, stabilisée;
- b)** l'estimation du degré d'invalidité a été effectuée.

2005, ch. 21, art. 53; 2016, ch. 7, art. 89.

Degré maximal

54 (1) Pour l'application des articles 45, 47 et 48, aucune indemnité d'invalidité n'est accordée pour toute partie du total des degrés d'invalidité estimés ou réputés à l'égard du militaire ou vétéran excédant cent pour cent.

Estimation au titre de la *Loi sur les pensions*

(2) Dans le calcul du total des degrés d'invalidité, il est tenu compte de tout degré d'invalidité estimé au titre de la *Loi sur les pensions*.

Fraction

(3) Si seulement une fraction du degré d'invalidité donne droit à l'indemnité d'invalidité en vertu des paragraphes 45(2), 46(2) ou 48(2) ou (3) ou donne droit à une pension au titre de la *Loi sur les pensions*, il est tenu compte uniquement de cette fraction du degré d'invalidité dans le calcul du total des degrés d'invalidité.

Répartition de l'indemnité

55 Les règles ci-après s'appliquent à la répartition de l'indemnité d'invalidité accordée au survivant ou à toute autre personne qui au moment du décès est un enfant à charge :

- a)** s'il y a un survivant mais aucun enfant à charge, l'indemnité est versée en entier au survivant;
- b)** s'il y a un survivant et un ou plusieurs enfants à charge :
 - (i)** le survivant reçoit cinquante pour cent du montant de l'indemnité,

(ii) the persons who were dependent children are entitled, as a class, to 50% of the disability award, divided equally among them; and

(c) if there are one or more persons who were dependent children but no survivor, each of those children is entitled to the amount obtained by dividing the disability award by the number of those dependent children.

No award — decision under *Pension Act*

56 (1) No disability award shall be granted in respect of an injury or a disease, or the aggravation of an injury or a disease, if the injury or disease, or the aggravation, has been the subject of an application for a pension under the *Pension Act* and the Minister, or the Commission as defined in section 79 of that Act, has rendered a decision in respect of the application.

No award — inseparable for purpose of assessment

(2) No disability award shall be granted in respect of an injury or a disease, or the aggravation of an injury or a disease, if the Minister determines that the injury or disease, or the aggravation, is inseparable — for the purpose of assessing the extent of disability — from an injury or a disease, or the aggravation of an injury or a disease, for which a pension has been granted under the *Pension Act*.

2005, c. 21, s. 56; 2011, c. 12, s. 14.

Death Benefit

Eligibility — service-related injury or disease

57 (1) The Minister may, on application, pay, in accordance with section 59, a death benefit to a member's survivor or a person who was, at the time of the member's death, a dependent child if

(a) the member dies as a result of a service-related injury or disease; and

(b) the member's death occurs within 30 days after the day on which the injury occurred or the disease was contracted.

Eligibility — injury or disease aggravated by service

(2) The Minister may, on application, pay, in accordance with section 59, a death benefit to a member's survivor or a person who was, at the time of the member's death, a dependent child if

(ii) chaque enfant à charge reçoit la somme résultant de la division de cinquante pour cent du montant de l'indemnité par le nombre d'enfants à charge;

c) s'il y a un ou plusieurs enfants à charge mais pas de survivant, chaque enfant à charge reçoit la somme résultant de la division du montant de l'indemnité par le nombre d'enfants à charge.

Aucune indemnité : demande présentée au titre de la *Loi sur les pensions*

56 (1) Aucune indemnité d'invalidité n'est accordée à l'égard d'une blessure ou maladie ou de l'aggravation d'une blessure ou maladie qui a déjà fait l'objet d'une décision du ministre ou de la Commission, au sens de l'article 79 de la *Loi sur les pensions*, relativement à l'attribution d'une pension au titre de cette loi.

Problèmes de santé liés

(2) L'indemnité n'est pas accordée non plus si le ministre établit que la blessure ou maladie ou l'aggravation d'une blessure ou maladie qui fait l'objet de la demande au titre de la présente partie est indissociable, pour l'estimation du degré d'invalidité, de la blessure ou maladie ou de l'aggravation d'une blessure ou maladie pour laquelle une pension a déjà été accordée au titre de la *Loi sur les pensions*.

2005, ch. 21, art. 56; 2011, ch. 12, art. 14.

Indemnité de décès

Admissibilité : blessure ou maladie liée au service

57 (1) Le ministre peut, sur demande, verser au survivant ou à toute autre personne qui au moment du décès du militaire est un enfant à charge, en conformité avec l'article 59, une indemnité de décès si, à la fois, le militaire est décédé en raison d'une blessure ou maladie liée au service et le décès est survenu au plus tard trente jours après le jour où il a subi la blessure ou contracté la maladie.

Admissibilité : aggravation d'une blessure ou maladie

(2) Il peut également leur verser une telle indemnité de décès si, à la fois, le militaire est décédé en raison d'une blessure ou maladie non liée au service dont l'aggravation est due au service et le décès est survenu au plus tard trente jours après le jour où la blessure ou maladie s'est aggravée.

(a) the member dies as a result of a non-service-related injury or disease that was aggravated by service; and

(b) the member's death occurs within 30 days after the day on which the injury or disease was aggravated.

Amount of benefit

58 (1) The amount of the death benefit payable in respect of a member shall be the amount set out in column 2 of item 3 of Schedule 2.

Reduction of benefit

(2) If an amount is paid or payable to a person from a prescribed source in respect of a death for which a death benefit is payable, the Minister may reduce the death benefit payable to the person by a prescribed amount.

Division of benefit

59 If a death benefit is payable to a survivor or a person who was, at the time of a member's death, a dependent child, the following rules apply:

(a) if there is a survivor but no person who was a dependent child, the survivor is entitled to 100% of the death benefit;

(b) if there is a survivor and one or more persons who were dependent children,

(i) the survivor is entitled to 50% of the death benefit, and

(ii) the persons who were dependent children are entitled, as a class, to 50% of the death benefit, divided equally among them; and

(c) if there are one or more persons who were dependent children but no survivor, each of those children is entitled to the amount obtained by dividing the death benefit by the number of those dependent children.

Clothing Allowance

Allowance — amputation

60 (1) The Minister may, on application, pay to a member or a veteran who has received a disability award on account of an amputation of their leg at or above a Symes' amputation a clothing allowance in respect of each such amputation that causes wear and tear of clothing.

Montant de l'indemnité

58 (1) Le montant de l'indemnité de décès est celui prévu à la colonne 2 de l'annexe 2 en regard de l'article 3.

Réduction

(2) Le ministre peut retrancher la somme prévue par règlement de l'indemnité de décès exigible en raison du décès par toute personne qui, pour la même raison, a reçu ou est en droit de recevoir des sommes d'une source réglementaire.

Répartition de l'indemnité

59 Les règles ci-après s'appliquent à la répartition de l'indemnité de décès accordée au survivant ou à toute autre personne qui au moment du décès est un enfant à charge :

a) s'il y a un survivant mais aucun enfant à charge, l'indemnité est versée en entier au survivant;

b) s'il y a un survivant et un ou plusieurs enfants à charge :

(i) le survivant reçoit cinquante pour cent du montant de l'indemnité,

(ii) chaque enfant à charge reçoit la somme résultant de la division de cinquante pour cent du montant de l'indemnité par le nombre d'enfants à charge;

c) s'il y a un ou plusieurs enfants à charge mais pas de survivant, chaque enfant à charge reçoit la somme résultant de la division du montant de l'indemnité par le nombre d'enfants à charge.

Allocation vestimentaire

Allocation : amputation

60 (1) Le ministre peut, sur demande, verser au militaire ou vétéran qui a reçu une indemnité d'invalidité par suite de l'amputation d'une ou des deux jambes au niveau du sillon de Symes ou à un niveau supérieur une allocation vestimentaire pour chaque amputation afin de compenser l'usure des vêtements occasionnée par cette invalidité.

Allowance — amputation

(2) The Minister may, on application, pay to a member or a veteran who has received a disability award on account of an amputation of the arm at or above the wrist a clothing allowance in respect of each such amputation that causes wear and tear of clothing.

Allowance — two amputations

(3) If a member or a veteran has received a disability award on account of two amputations of a kind described in subsection (1) or (2), the Minister may, on application, in addition to the allowances that may be payable under that subsection, pay a clothing allowance in respect of the second amputation equal to 50% of the allowance payable in respect of that amputation.

Allowance — other disabilities

(4) If a member or a veteran has received a disability award for a disability other than a disability described in subsection (1) or (2) that causes wear and tear of clothing, the Minister may, on application, pay a clothing allowance.

Specially made wearing apparel

(5) If a member or a veteran has received a disability award for a disability that requires the wearing of specially made apparel, the Minister may, on application, in addition to any other allowance that may be payable under this section, pay a clothing allowance on account of the purchase of the apparel.

Amount of allowance

61 Subject to subsection 60(3), the Minister shall determine the amount of each clothing allowance that may be paid to a member or a veteran in a year, which shall not be greater than the amount set out in column 2 of item 4 of Schedule 2.

When allowance payable

62 The clothing allowance under subsections 60(1) to (5) begins to be payable on the later of

- (a)** the day on which the application for the allowance was made, and
- (b)** the day that is one year prior to the day on which the payment of the allowance is approved.

Allocation : amputation

(2) Le ministre peut, sur demande, verser au militaire ou vétéran qui a reçu une indemnité d'invalidité par suite de l'amputation d'un ou des deux bras au niveau du poignet ou à un niveau supérieur une allocation vestimentaire pour chaque amputation afin de compenser l'usure des vêtements occasionnée par cette invalidité.

Allocation : deux amputations

(3) Pour la deuxième amputation de l'un des membres visés aux paragraphes (1) ou (2), le ministre peut, sur demande, verser pour cette amputation, en plus de toute allocation à laquelle le militaire ou vétéran a droit en vertu de ces paragraphes, une allocation vestimentaire égale à cinquante pour cent de l'allocation exigible en vertu de ces paragraphes pour la seconde amputation.

Allocation : autre invalidité

(4) Le ministre peut, sur demande, verser au militaire ou vétéran qui a reçu une indemnité d'invalidité pour une invalidité qui n'est pas visée aux paragraphes (1) ou (2) une allocation vestimentaire afin de compenser l'usure des vêtements occasionnée par cette invalidité.

Articles d'habillement

(5) Le ministre peut également, sur demande, verser au militaire ou vétéran qui a reçu une indemnité d'invalidité, en plus de toute allocation à laquelle il a droit en vertu du présent article, une allocation vestimentaire pour l'achat d'articles d'habillement spéciaux rendus nécessaires par cette invalidité.

Montant des allocations

61 Sous réserve du paragraphe 60(3), le ministre fixe le montant de chacune des allocations vestimentaires qui peuvent être versées au cours d'une année, celui-ci ne pouvant toutefois excéder la somme prévue à la colonne 2 de l'annexe 2 en regard de l'article 4.

Début des versements

62 Toute allocation vestimentaire visée à l'un des paragraphes 60(1) à (5) est exigible à compter du dernier en date des moments suivants :

- a)** le jour où la demande d'allocation a été présentée;
- b)** un an avant l'approbation de la demande.

Regulations

Governor in Council

63 The Governor in Council may make regulations respecting the rules of evidence and evidentiary presumptions relating to applications for a critical injury benefit, a disability award or a death benefit under this Part.

2005, c. 21, s. 63; 2015, c. 36, s. 216.

Detention Benefit

Eligibility

64 (1) Subject to subsection (5), the Minister may, on application, pay a detention benefit to a member or a veteran, who, while serving with the Canadian Forces, was detained by a power, for the period spent in detention.

Definition of *power*

(2) In this section, **power** means

- (a)** an enemy or an opposing force of Canada;
- (b)** a person or a group that has as one of its purposes or activities the facilitating or carrying out of a terrorist activity; and
- (c)** any prescribed entity.

Period evading capture or escaping

(3) For the purposes of subsection (1), the period spent in detention includes the period during which the member or veteran was engaged in evading capture by, or in escaping from, any power.

Amount of benefit

(4) The Governor in Council may make regulations prescribing the amount of the detention benefit.

Restriction

(5) No detention benefit is payable under this section in respect of a period spent in detention if the period began before the coming into force of this section.

Death of member or veteran — no application made

65 (1) If a member or a veteran who would have been entitled to a detention benefit under section 64 dies before they have applied for the benefit, the Minister may, on application, pay to their testamentary estate or testamentary succession the detention benefit to which the member or veteran, had they lived, would have been entitled under that section.

Règlements

Gouverneur en conseil

63 Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements établissant les règles de preuve et les présomptions applicables aux demandes d'indemnité pour blessure grave, d'indemnité d'invalidité et d'indemnité de décès.

2005, ch. 21, art. 63; 2015, ch. 36, art. 216.

Indemnité de captivité

Admissibilité

64 (1) Sous réserve du paragraphe (5), le ministre peut, sur demande, verser au militaire ou vétéran qui a été détenu par une puissance pendant une période de service une indemnité couvrant sa période de captivité.

Définition de *puissance*

(2) Au présent article, **puissance** s'entend de tout ennemi du Canada ou toute force opposée au Canada, de toute personne ou tout groupe de personnes dont l'un des objectifs ou l'une des activités est de se livrer à des activités terroristes ou de les faciliter ainsi que de toute entité réglementaire.

Période de captivité

(3) Pour l'application du paragraphe (1), est assimilée à la période de captivité du militaire ou vétéran toute période pendant laquelle il a tenté d'éviter la capture par une telle puissance ou de s'enfuir en se soustrayant à son emprise.

Montant de l'indemnité

(4) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements prévoyant le montant de l'indemnité de captivité.

Restriction

(5) L'indemnité de captivité ne peut être versée à l'égard d'une période de captivité qui a débuté avant l'entrée en vigueur du présent article.

Militaire ou vétéran décédé : demande non présentée

65 (1) Si le militaire ou vétéran décède avant d'avoir présenté une demande d'indemnité de captivité, le ministre peut, sur demande, verser à sa succession testamentaire l'indemnité à laquelle le militaire ou vétéran aurait eu droit au titre de l'article 64.

Death of member or veteran — application pending

(2) If a member or a veteran who has made an application for a detention benefit under section 64 dies before the Minister has made a decision in respect of the application, the Minister may pay to their testamentary estate or testamentary succession the detention benefit to which the member or veteran, had they lived, would have been entitled under that section.

Rights of estate or succession

(3) The testamentary estate or testamentary succession has, in respect of the application referred to in subsection (2), all of the rights that the member or veteran would have had had they lived.

PART 3.1

Family Caregiver Relief Benefit

Eligibility

65.1 (1) The Minister may, on application, pay a family caregiver relief benefit to a veteran if

- (a) they have had an application for a disability award approved under section 45;
- (b) as a result of the disability for which the application for a disability award was approved, they require ongoing care;
- (c) a person who is 18 years of age or older plays an essential role in the provision or coordination of the ongoing care in the veteran's home for which the person receives no remuneration; and
- (d) the veteran meets the prescribed eligibility requirements.

Criteria to be considered

(2) In deciding whether the veteran requires ongoing care, the Minister shall consider only prescribed criteria.

Factors to be considered

(3) In deciding whether the person referred to in paragraph (1)(c) plays an essential role in the provision or coordination of the ongoing care in the veteran's home, the Minister shall consider only prescribed factors.

Militaire ou vétéran décédé : continuation de la demande

(2) Si le militaire ou vétéran qui a demandé l'indemnité de captivité décède avant qu'une décision ne soit prise par le ministre relativement à sa demande, ce dernier peut verser à la succession testamentaire du militaire ou vétéran l'indemnité à laquelle il aurait eu droit au titre de l'article 64.

Droits du demandeur

(3) La succession testamentaire a, à l'égard de la demande visée au paragraphe (2), les mêmes droits que ceux qu'aurait eus le militaire ou vétéran s'il n'était pas décédé.

PARTIE 3.1

Allocation pour relève d'un aidant familial

Admissibilité

65.1 (1) Le ministre peut, sur demande, verser une allocation pour relève d'un aidant familial au vétéran si les conditions ci-après sont remplies :

- a) le vétéran a présenté une demande d'indemnité d'invalidité au titre de l'article 45 et celle-ci a déjà été approuvée;
- b) en raison de l'invalidité à l'égard de laquelle la demande d'indemnité a été approuvée, le vétéran a besoin de recevoir des soins de façon continue;
- c) une personne âgée d'au moins dix-huit ans joue un rôle essentiel dans la prestation au vétéran de soins continus à domicile ou dans la coordination de ces soins et n'est pas rémunérée pour ce faire;
- d) le vétéran remplit les conditions d'admissibilité réglementaires.

Critères à considérer

(2) Pour établir si le vétéran a besoin de recevoir des soins de façon continue, le ministre tient compte uniquement des critères prévus par règlement.

Facteurs à considérer

(3) Pour établir si la personne visée à l'alinéa (1)c) joue un rôle essentiel dans la prestation au vétéran de soins continus à domicile ou dans la coordination de ces soins, le ministre tient compte uniquement des facteurs prévus par règlement.

Ineligibility

(4) A veteran who is eligible for an attendance allowance under subsection 38(1) of the *Pension Act* is not eligible for a family caregiver relief benefit.

2015, c. 36, s. 217.

Amount of benefit

65.2 The annual amount of a family caregiver relief benefit that is payable to a veteran shall be the amount set out in column 2 of item 5 of Schedule 2.

2015, c. 36, s. 217.

Assessment

65.3 The Minister may, for the purpose of determining whether a veteran may continue to receive a family caregiver relief benefit, require the veteran to undergo an assessment by a person specified by the Minister.

2015, c. 36, s. 217.

Regulations

65.4 The Governor in Council may make regulations

- (a) defining **care** for the purposes of paragraphs 65.1(1)(b) and (c) and subsections 65.1(2) and (3); and
- (b) defining **home** for the purposes of paragraph 65.1(1)(c) and subsection 65.1(3).

2015, c. 36, s. 217.

PART 4**General****Health Benefits****Group insurance program**

66 (1) The Minister may

- (a) establish or enter into a contract to acquire a group insurance program comparable to the Public Service Health Care Plan established by the Treasury Board;
- (b) subject to the approval of the Treasury Board, set any terms and conditions in respect of the program, including those respecting the premiums or the contributions payable, the benefits and the management and control of the program;

Inadmissibilité

(4) Le vétéran qui est admissible à l'allocation pour soins au titre du paragraphe 38(1) de la *Loi sur les pensions* n'est pas admissible à l'allocation pour relève d'un aidant familial.

2015, ch. 36, art. 217.

Montant de l'allocation

65.2 Le montant de l'allocation pour relève d'un aidant familial exigible annuellement par le vétéran est celui prévu à la colonne 2 de l'annexe 2 en regard de l'article 5.

2015, ch. 36, art. 217.

Évaluation

65.3 Le ministre peut exiger que le vétéran qui reçoit l'allocation pour relève d'un aidant familial subisse une évaluation par la personne que le ministre précise dans le but d'établir si le vétéran a encore droit au versement de l'allocation.

2015, ch. 36, art. 217.

Règlements

65.4 Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements :

- a) définissant **soins** pour l'application des alinéas 65.1(1)b) et c) et des paragraphes 65.1(2) et (3);
- b) définissant **domicile** pour l'application de l'alinéa 65.1(1)c) et du paragraphe 65.1(3).

2015, ch. 36, art. 217.

PARTIE 4**Généralités****Soins de santé****Assurance collective**

66 (1) Le ministre peut :

- a) établir un programme d'assurance collective similaire au Régime de soins de santé de la fonction publique créé par le Conseil du Trésor et conclure des contrats à cette fin;
- b) avec l'approbation du Conseil du Trésor, fixer les conditions et modalités du programme d'assurance, notamment en ce qui concerne les primes et les cotisations à verser, les prestations ainsi que la gestion et le contrôle du programme;
- c) payer les primes, les cotisations et les prestations;

(c) make the contributions and pay the premiums or the benefits, as required; and

(d) undertake and do all things that the Minister considers appropriate for the purpose of implementing and maintaining the program.

Eligibility

(2) A member, a veteran or a member's or a veteran's survivor may elect to participate in a group insurance program referred to in subsection (1) if they meet the prescribed eligibility requirements.

Designations

Designation by Minister

67 (1) Subject to subsection (2), the Minister may designate any person to exercise any power or perform any duty or function that may be exercised or performed by the Minister under this Act.

Limitation

(2) If the Minister designates a person to make a decision under this Act, the Minister may not designate the same person to review the decision.

Definition of *conditions of elevated risk*

68 In paragraphs 69(1)(c) and 70(1)(c), ***conditions of elevated risk*** means a level of risk higher than that normally associated with service in peacetime.

Special duty areas

69 (1) The Minister of National Defence, after consulting the Minister, may by order designate an area as a special duty area if

- (a) the area is outside Canada;
- (b) members have been deployed, or will be deployed, to that area as part of an operation of a type referred to in section 71; and
- (c) the Minister of National Defence is of the opinion that that deployment has exposed, or may expose, those members to conditions of elevated risk.

Period of designation

(2) The designation takes effect on the day on which the order is made, or on any earlier day — but not earlier than January 1, 1949 — or on any later day that may be fixed by the order. The order may fix a day on which the designation ceases to be in effect.

d) prendre toute autre mesure qu'il juge indiquée pour mettre en œuvre le programme et en assurer la viabilité.

Admissibilité

(2) Le militaire ou vétéran ou le survivant qui satisfait aux conditions d'admissibilité réglementaires peut choisir de cotiser à tout programme d'assurance collective visé au paragraphe (1).

Désignation

Désignation par le ministre

67 (1) Le ministre peut désigner toute personne pour l'exercice de l'une ou l'autre des attributions que lui confère la présente loi.

Restriction

(2) Toutefois, il ne peut désigner la personne qui a pris une décision sous le régime de la présente loi pour réviser sa propre décision.

Définition de *risques élevés*

68 Pour l'application des alinéas 69(1)c) et 70(1)c), ***risques élevés*** s'entend de risques dont le niveau est plus élevé que celui qui se rencontre généralement en temps de paix.

Zone de service spécial

69 (1) Après consultation du ministre, le ministre de la Défense nationale peut, par arrêté, désigner toute zone comme zone de service spécial si, à la fois :

- a) la zone se situe à l'extérieur du Canada;
- b) des militaires y ont été ou y seront déployés dans le cadre d'une opération d'un type prévu à l'article 71;
- c) il est d'avis qu'en raison du déploiement les militaires ont été ou pourraient être exposés à des risques élevés.

Effet de la désignation

(2) La désignation prend effet à la date de la prise de l'arrêté ou à la date antérieure — qui ne précède pas le 1^{er} janvier 1949 — ou postérieure qui y est précisée. L'arrêté peut également prévoir la date de cessation d'effet de la désignation.

Special duty operations

70 (1) The Minister of National Defence, after consulting the Minister, may by order designate as a special duty operation any operation, or any component of it, if

- (a) the operation is of a type referred to in section 71;
- (b) members have been deployed, or will be deployed, as part of that operation; and
- (c) the Minister of National Defence is of the opinion that that deployment has exposed, or may expose, those members to conditions of elevated risk.

Period of designation

(2) The designation takes effect on the day on which the order is made, or on any earlier day — but not earlier than September 11, 2001 — or on any later day that may be fixed by the order. The order may fix a day on which the designation ceases to be in effect.

Types of operations

71 For the purposes of paragraphs 69(1)(b) and 70(1)(a), the types of operations are as follows:

- (a) an armed conflict;
- (b) an operation authorized under the Charter of the United Nations, the North Atlantic Treaty, the North American Aerospace Defence Command Agreement or any other similar treaty instrument;
- (c) an international or a multinational military operation;
- (d) an operation authorized to deal with a national emergency, as that term is defined in section 3 of the *Emergencies Act*, in respect of which a declaration of emergency is made under that Act;
- (e) an operation authorized under section 273.6 or Part VI of the *National Defence Act*, or other similar operation authorized by the Governor in Council;
- (f) an operation that, in the opinion of the Minister of National Defence, is a search and rescue operation;
- (g) an operation that, in the opinion of the Minister of National Defence, is a disaster relief operation;
- (h) an operation that, in the opinion of the Minister of National Defence, is a counter-terrorism operation; and

Opération de service spécial

70 (1) Après consultation du ministre, le ministre de la Défense nationale peut, par arrêté, désigner tout ou partie d'une opération comme opération de service spécial si, à la fois :

- a) l'opération est d'un type prévu à l'article 71;
- b) des militaires ont été ou seront déployés dans le cadre de l'opération;
- c) il est d'avis qu'en raison du déploiement les militaires ont été ou pourraient être exposés à des risques élevés.

Effet de la désignation

(2) La désignation prend effet à la date de la prise de l'arrêté ou à la date antérieure — qui ne précède pas le 11 septembre 2001 — ou postérieure qui y est précisée. L'arrêté peut également prévoir la date de cessation d'effet de la désignation.

Types d'opérations

71 Pour l'application des alinéas 69(1)b) et 70(1)a), constituent des types d'opérations :

- a) le conflit armé;
- b) l'opération autorisée en vertu de la Charte des Nations Unies, du Traité de l'Atlantique Nord, de l'accord du Commandement de la Défense aérospatiale de l'Amérique du Nord ou de tout autre instrument conventionnel semblable;
- c) l'opération militaire internationale ou multinationale;
- d) l'opération autorisée en tant que mesure adoptée pour faire face à une situation de crise nationale, au sens de l'article 3 de la *Loi sur les mesures d'urgence*, déclarée en vertu de cette loi;
- e) l'opération autorisée en vertu de l'article 273.6 ou de la partie VI de la *Loi sur la défense nationale*, ou toute opération similaire autorisée par le gouverneur en conseil;
- f) l'opération qui, de l'avis du ministre de la Défense nationale, est une opération de recherche et de sauvetage;
- g) l'opération qui, de l'avis du ministre de la Défense nationale, vise à porter secours aux sinistrés;
- h) l'opération qui, de l'avis du ministre de la Défense nationale, vise à combattre le terrorisme;

(i) an operation involving a level of risk that, in the opinion of the Minister of National Defence, is comparable to that normally associated with an operation referred to in paragraphs (a) to (e).

Statutory Instruments Act does not apply

72 Sections 3, 5 and 11 of the *Statutory Instruments Act* do not apply in respect of an order made under section 69 or 70.

Powers of Minister

Examination or assessment

73 The Minister may require a person who applies for rehabilitation services or compensation under this Act to undergo a medical examination or an assessment by a person specified by the Minister.

Expenses

74 (1) The Minister may pay to a person who undergoes the medical examination or the assessment a reasonable amount for their travel and living expenses incurred by reason of the medical examination or the assessment.

Regulations

(2) The Governor in Council may make regulations respecting the payment of those expenses.

Fees

75 A person who, at the request of the Minister, conducts a medical examination or performs an assessment for the purposes of this Act is entitled to be paid the fee that may be fixed by the Minister.

Transition to Civilian Life

Information and guidance

75.1 In order to aid a member or a veteran in their transition to civilian life, the Minister may provide them with information and guidance regarding the services, assistance and compensation for which they may be eligible taking into consideration their particular circumstances.

2015, c. 36, s. 218.

Application from member before transition

75.2 The Minister may consider an application for any services, assistance or compensation under this Act from a member, make a decision in respect of the application and conduct any required assessment even though the

i) l'opération qui, de l'avis du ministre de la Défense nationale, comporte un niveau de risque comparable à celui qui se rencontre généralement dans le cadre des opérations visées aux alinéas a) à e).

Loi sur les textes réglementaires

72 Les articles 3, 5 et 11 de la *Loi sur les textes réglementaires* ne s'appliquent pas aux arrêtés visés aux articles 69 et 70.

Pouvoirs du ministre

Examen médical et évaluation

73 Le ministre peut exiger de tout demandeur de services de réadaptation ou d'indemnisation de subir un examen médical ou une évaluation par la personne qu'il précise.

Frais de déplacement et de séjour

74 (1) Le ministre peut indemniser toute personne des frais de déplacement et de séjour entraînés par l'examen médical ou l'évaluation subis à sa demande pour l'application de la présente loi.

Règlement

(2) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir les indemnités à verser pour les frais de déplacement et de séjour.

Paiement des honoraires

75 Le ministre paie, selon le barème qu'il fixe, les honoraires de la personne qui, à sa demande, a effectué un examen médical ou une évaluation pour l'application de la présente loi.

Transition à la vie civile

Renseignements et conseils

75.1 Afin d'aider le militaire ou le vétéran dans sa transition à la vie civile, le ministre peut le renseigner et le conseiller sur les services, l'assistance et l'indemnisation auxquels il pourrait être admissible compte tenu de sa situation particulière.

2015, ch. 36, art. 218.

Demande d'un militaire avant la transition

75.2 Le ministre peut examiner une demande de services, d'assistance ou d'indemnisation au titre de la présente loi présentée par un militaire, prendre une décision

member may not be eligible for that service, assistance or compensation until they become a veteran.

2015, c. 36, s. 218.

Procedure

Application made to Minister

76 (1) An application for career transition services, rehabilitation services, vocational assistance or compensation under this Act shall be made to the Minister in the form directed by the Minister and shall include any information that is required by the regulations to accompany the application.

Consideration of application

(2) Subject to subsection (3), the Minister shall consider an application without delay after its receipt and, in considering the application, may

(a) investigate the facts stated in the application and any other matter related to the application; and

(b) collect any material and information relevant to the application.

Refusal to consider

(3) If a time is prescribed for making an application, the Minister shall refuse to consider an application made after that time unless the Minister is of the opinion that the reasons for the delay are reasonable in the circumstances.

2005, c. 21, s. 76; 2011, c. 12, s. 15.

Decisions shall be made expeditiously

77 Any decisions of the Minister or a person designated under section 67 shall be made as informally and expeditiously as the circumstances and considerations of fairness permit.

Powers under *Inquiries Act*

78 (1) The Minister has all the powers of a commissioner appointed under Part I of the *Inquiries Act* for the purpose of carrying out the functions of the Minister under this Act.

Administering oaths, etc.

(2) Any officer or employee of the Department of Veterans Affairs authorized by the Minister may, in the course of their employment or service, administer oaths and take and receive affidavits, declarations and solemn affirmations for the purpose of or incidental to the

et faire les évaluations nécessaires à l'égard de la demande même si le demandeur ne peut devenir admissible au service, à l'assistance ou à l'indemnisation demandé avant d'être un vétéran.

2015, ch. 36, art. 218.

Procédure

Demande au ministre

76 (1) Toute demande de services de réorientation professionnelle, de services de réadaptation, d'assistance professionnelle ou d'indemnisation prévue par la présente loi est présentée au ministre en la forme qu'il précise et est accompagnée des renseignements et autres éléments prévus par règlement.

Examen par le ministre

(2) Le ministre examine la demande dès sa réception et peut, dans le cadre de son examen :

a) enquêter sur les faits exposés dans la demande ainsi que sur toute question liée à celle-ci;

b) recueillir tout renseignement ou document utile.

Rejet de la demande

(3) Si un délai de présentation est prévu par règlement, le ministre ne peut examiner la demande présentée après ce délai sauf s'il est d'avis qu'il existe dans les circonstances un motif raisonnable justifiant le retard.

2005, ch. 21, art. 76; 2011, ch. 12, art. 15.

Procédure

77 Dans la mesure où les circonstances et l'équité le permettent, le ministre ou quiconque est désigné au titre de l'article 67 prend ses décisions avec célérité et sans formalisme.

Loi sur les enquêtes

78 (1) Le ministre a, relativement à l'exercice des attributions qui lui sont conférées par la présente loi, tous les pouvoirs d'un commissaire nommé en vertu de la partie I de la *Loi sur les enquêtes*.

Serments, déclarations solennelles et affidavits

(2) Tout cadre ou fonctionnaire du ministère des Anciens Combattants désigné à cette fin par le ministre peut, dans l'exercice de ses fonctions, faire prêter les serments et recevoir les affidavits et les déclarations ou affirmations solennelles nécessaires ou accessoires à

administration of this Act, and every person so authorized has, with respect to any such oath, affidavit, declaration or affirmation, all the powers of a commissioner for administering oaths or taking affidavits.

Acceptance of oaths, etc.

(3) The Minister may accept, for the purpose of the administration of this Act, any oath administered or any affidavit, declaration or solemn affirmation taken or received by any person who has the powers of a commissioner for taking affidavits and who is an officer or an employee of

(a) a department in, or other portion of, the federal public administration specified in Schedules I, IV or V to the *Financial Administration Act*; or

(b) a department of the government of a province.

Inspection

Right to inspect records, etc.

79 (1) Any person described in subsection (2) or (3) may, for the purpose of preparing an application under this Act or deciding whether or not to prepare an application, inspect

(a) the service and medical records of a member or a veteran;

(b) the Department of Veterans Affairs' records relating to an application made under this Act; and

(c) all material relating to an application referred to in paragraph (b).

Persons who have right to inspect records, etc.

(2) The right to inspect under subsection (1) applies to any person who is

(a) an applicant or a representative of the applicant;

(b) a qualified health professional who is consulted by the applicant or by a representative of the applicant; and

(c) an officer or employee of the federal public administration whose duties require the inspection of those records or that material.

Veterans' organizations

(3) A representative of a veterans' organization incorporated by or under an Act of Parliament who is consulted by an applicant or by a representative of the applicant has the right to inspect for the purpose of preparing an

l'application de la présente loi. À cet effet, il dispose des pouvoirs d'un commissaire aux serments.

Prestation de serments

(3) Le ministre peut, pour l'application de la présente loi, accepter les serments, affidavits et déclarations ou affirmations solennelles reçus par tout cadre ou fonctionnaire — disposant des pouvoirs d'un commissaire aux serments — d'un ministère ou d'un autre secteur de l'administration publique fédérale mentionné aux annexes I, IV ou V de la *Loi sur la gestion des finances publiques* ou d'un ministère provincial.

Inspection

Accès aux dossiers

79 (1) Les personnes visées aux paragraphes (2) ou (3) peuvent, en vue de la présentation d'une demande, consulter les dossiers du ministère des Anciens Combattants et les documents relatifs aux demandes présentées en vertu de la présente loi, ainsi que le dossier médical et les états de service du militaire ou vétéran.

Titulaires du droit d'accès

(2) Sont titulaires de ce droit :

a) le demandeur ou son représentant;

b) le professionnel de la santé consulté par le demandeur ou son représentant;

c) le cadre ou fonctionnaire de l'administration publique fédérale dont les fonctions exigent l'examen de ces dossiers ou documents.

Organisation d'anciens combattants

(3) Le représentant d'une organisation d'anciens combattants constituée en personne morale sous le régime d'une loi fédérale consulté par le demandeur ou son représentant peut exercer le droit prévu au paragraphe (1)

application or deciding whether or not to prepare an application under Part 3.

Sharing of Information

Information that shall be made available to Minister

80 Personal information held by a government institution, as defined in section 3 of the *Privacy Act* shall, if requested by the Minister, be made available to the Minister for the purposes of this Act.

Information that Minister may disclose

81 Personal information that has been collected or obtained by the Minister in the administration of this Act may be disclosed by the Minister

(a) to any person or body, to the extent that the disclosure is necessary in order for the Minister to obtain from that person or body information that the Minister requires for the administration of this Act or any other enactment administered by the Minister;

(b) to any officer or employee of the Department of Veterans Affairs, to the extent that the disclosure is required for the administration of this Act or any other enactment administered by the Minister;

(c) to any person or body, to the extent that the disclosure is required for the purpose of obtaining a payment that is due to Canada by

(i) the United Nations, or

(ii) another international organization or another country, pursuant to an international agreement;

(d) to the Department of Employment and Social Development, to the extent that the disclosure is required for the administration of the *Old Age Security Act* or the *Canada Pension Plan*; and

(e) to the Correctional Service of Canada, to the extent that the disclosure is required for the administration of the *Corrections and Conditional Release Act*.

2005, c. 21, ss. 81, 116; 2012, c. 19, s. 695; 2013, c. 40, s. 237.

Social Insurance Number

82 The Minister may, for the purpose of determining whether a person is entitled to receive an earnings loss benefit, a Canadian Forces income support benefit or a retirement income security benefit under this Act,

(a) collect the person's Social Insurance Number; and

uniquement dans le cas d'une demande présentée au titre de la partie 3.

Communication de renseignements

Accès du ministre aux renseignements

80 Pour l'application de la présente loi, le ministre a droit, sur demande, d'avoir accès aux renseignements personnels obtenus par une institution fédérale, au sens de l'article 3 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*.

Communication de renseignements par le ministre

81 Le ministre peut communiquer, dans la mesure où la communication est nécessaire aux fins mentionnées, les renseignements personnels qu'il a obtenus dans le cadre de l'application de la présente loi :

a) à quiconque, pour obtenir de celui-ci les renseignements nécessaires à l'application de la présente loi ou de tout autre texte législatif relevant de sa compétence;

b) à tout cadre ou fonctionnaire du ministère des Anciens Combattants, pour l'application de la présente loi ou de tout autre texte législatif relevant de sa compétence;

c) à quiconque, pour le recouvrement d'une créance du Canada sur les Nations Unies ou sur un autre organisme international ou pays au titre d'une entente internationale;

d) au ministère de l'Emploi et du Développement social, pour l'application de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* ou du *Régime de pensions du Canada*;

e) au Service correctionnel du Canada, pour l'application de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*.

2005, ch. 21, art. 81 et 116; 2012, ch. 19, art. 695; 2013, ch. 40, art. 237.

Numéro d'assurance sociale

82 Le ministre peut, dans le but d'établir si une personne a droit de recevoir l'allocation pour perte de revenus, l'allocation de soutien du revenu ou l'allocation de sécurité du revenu de retraite, obtenir son numéro d'assurance sociale et le communiquer à tout ministère ou organisme fédéral.

2005, ch. 21, art. 82; 2015, ch. 36, art. 219.

(b) disclose that person's Social Insurance Number to any department or agency of the Government of Canada.

2005, c. 21, s. 82; 2015, c. 36, s. 219.

Review

Review of decision under Part 2 or 3.1

83 Subject to the regulations, the Minister may, on application or on the Minister's own motion, review a decision made under Part 2 or 3.1 or under this section.

2005, c. 21, s. 83; 2015, c. 36, s. 220.

Review of decisions under Part 3

84 The Minister may, on the Minister's own motion, review a decision under Part 3 and may either confirm the decision or amend or rescind it if the Minister determines that there was an error with respect to any finding of fact or the interpretation of any law, or may do so, on application, if new evidence is presented to the Minister.

Review by Board

85 An applicant who is dissatisfied with a decision made by the Minister under Part 3 or under section 84 may apply to the Board for a review of the decision.

Permission of Board required

86 The Minister may not consider an application made under Part 3 or under section 84 that has already been the subject of a determination by the Board unless

- (a) the applicant has obtained the permission of the Board; or
- (b) the Board has referred the application to the Minister for reconsideration.

Representation of applicant

87 In all proceedings under section 84 or 85, an applicant may be represented by a service bureau of a veterans' organization or, at the applicant's own expense, by any other representative of the applicant's choice.

Overpayments

Definition of *overpayment*

88 (1) In this section, *overpayment* means any compensation, or a part of it, that was paid to a person or their estate or succession and to which the person or the estate or succession had no entitlement.

Révision

Révision : parties 2 ou 3.1

83 Sous réserve des règlements, le ministre peut, sur demande ou de sa propre initiative, réviser toute décision prise au titre des parties 2 ou 3.1 ou du présent article.

2005, ch. 21, art. 83; 2015, ch. 36, art. 220.

Révision : partie 3

84 Le ministre peut, de sa propre initiative, réviser toute décision prise au titre de la partie 3 et soit la confirmer, soit l'annuler ou la modifier s'il constate que les conclusions sur les faits ou l'interprétation du droit étaient erronées; il peut aussi le faire sur demande si de nouveaux éléments de preuve lui sont présentés.

Révision : Tribunal

85 Le demandeur qui n'est pas satisfait d'une décision du ministre prise au titre de la partie 3 ou de l'article 84 peut la faire réviser par le Tribunal.

Autorisation préalable du Tribunal

86 Le ministre ne peut examiner la demande présentée au titre de la partie 3 ou de l'article 84 qui a déjà été jugée par le Tribunal que si celui-ci a autorisé le demandeur à la lui soumettre ou la lui a renvoyée pour réexamen.

Représentation du demandeur

87 Dans toutes les procédures prévues par les articles 84 et 85, le demandeur peut être représenté par le service social d'une organisation d'anciens combattants ou, à ses frais, par tout autre représentant de son choix.

Trop-perçu

Définition de *trop-perçu*

88 (1) Au présent article, *trop-perçu* s'entend du versement d'une indemnisation fait indûment ou de la partie d'une indemnisation versée en excédent à une personne ou à sa succession.

Recovery of overpayment

(2) If, through any cause, an overpayment is paid to a person or their estate or succession, the overpayment is a debt due to Her Majesty by the person or by their estate or succession, and may be recovered

- (a)** by deduction from any future payments made under this Act to the person or their estate or succession;
- (b)** in accordance with section 155 of the *Financial Administration Act*; or
- (c)** by proceedings in any court of competent jurisdiction.

Remission of overpayment

(3) If a person or their estate or succession has received or obtained an overpayment, the Minister may, unless that person or the executor of the estate or the liquidator of the succession has been convicted of an offence under the *Criminal Code* in connection with the receiving or obtaining of the overpayment, remit all or any portion of the overpayment if the Minister is satisfied that

- (a)** the overpayment cannot be recovered within the reasonably foreseeable future;
- (b)** the administrative costs of recovering the overpayment are likely to equal or exceed the amount to be recovered;
- (c)** the repayment of the overpayment would cause undue hardship to the person or a beneficiary; or
- (d)** the overpayment is the result of an administrative error, a delay or an oversight on the part of an officer or employee of the federal public administration.

Erroneous payments of benefits or allowances

(4) Despite anything in this Act, the Minister may continue the payment of an earnings loss benefit, a Canadian Forces income support benefit, a career impact allowance, a retirement income security benefit, a clothing allowance or a family caregiver relief benefit, in whole or in part, to a person who is not entitled to it, or not entitled to a portion of it, if

- (a)** the amount paid to the person to which the person was not entitled is the result of an administrative error, a delay or an oversight on the part of an officer or employee of the federal public administration and has been remitted under paragraph (3)(d);

Recouvrement

(2) Le trop-perçu constitue, quelle qu'en soit la raison, une créance de Sa Majesté recouvrable soit par compensation contre tout versement à effectuer en vertu de la présente loi, soit conformément à l'article 155 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, soit devant la juridiction compétente.

Remise

(3) Le ministre peut, sauf si la personne ou, dans le cas d'une succession, le liquidateur ou l'exécuteur a été déclaré coupable d'une infraction au *Code criminel* relative au fait d'avoir reçu ou obtenu le trop-perçu, faire remise de tout ou partie de celui-ci s'il est convaincu que, selon le cas :

- a)** le trop-perçu ne peut être recouvré dans un avenir prévisible;
- b)** il est vraisemblablement égal ou inférieur au coût administratif du recouvrement;
- c)** son remboursement causerait un préjudice abusif à la personne ou au bénéficiaire de la succession;
- d)** il résulte d'une erreur, d'un retard ou d'un oubli de la part d'un cadre ou fonctionnaire de l'administration publique fédérale.

Indemnisation erronée

(4) Malgré les autres dispositions de la présente loi, le ministre peut continuer de verser à la personne, bien que celle-ci n'y ait pas droit, tout ou partie de l'allocation pour perte de revenus, de l'allocation de soutien du revenu, de l'allocation pour incidence sur la carrière, de l'allocation de sécurité du revenu de retraite, de l'allocation vestimentaire ou de l'allocation pour relève d'un aidant familial dont le montant résulte d'une erreur, d'un retard ou d'un oubli de la part d'un cadre ou fonctionnaire de l'administration publique fédérale et a fait l'objet d'une remise au motif prévu à l'alinéa (3)d), s'il estime que le versement, fait depuis au moins cinq ans, ne résulte pas d'une déclaration trompeuse ou de la dissimulation de faits importants de la part de cette personne et que son annulation ou sa réduction lui causerait un préjudice abusif.

(b) no part of the amount paid to the person to which the person was not entitled was the result of a misrepresentation or of concealment of a material fact on the part of the person, in the opinion of the Minister;

(c) the cancellation or reduction of the benefit or allowance would, in the opinion of the Minister, cause undue hardship to the person; and

(d) the benefit or allowance has been paid to the person for five years or more.

Recovery of overpayments

(5) If a person retains any amount of a member's or a veteran's compensation paid after the member's or veteran's death and to which the member or veteran was not entitled, that amount may be deducted from any compensation paid to that person.

2005, c. 21, s. 88; 2015, c. 36, s. 221; 2016, c. 7, s. 97.

Miscellaneous

Not to be assigned or charged

89 (1) No compensation payable under this Act shall be assigned, charged, attached, anticipated, commuted or given as security.

Exemption from seizure and execution

(2) Compensation payable under this Act is exempt from seizure and execution, either at law or in equity.

No interest payable

90 Except in the case of amounts payable to a member or a veteran who makes an election referred to in paragraph 52.1(1)(b) or (c) or subsection 52.1(5) or who is deemed to have made an election under subsection 52.1(6), no interest shall be paid in respect of any compensation that is payable under this Act.

2005, c. 21, s. 90; 2011, c. 12, s. 16.

Immunity

91 No action or other proceeding lies against any person by reason of anything done or said in good faith in any proceedings before the Minister or in any report of any medical examination or any assessment made for the purposes of this Act by any officer or employee of the Department of Veterans Affairs or by any other person at the request of the Minister.

Definition of *action*

92 (1) In this section, *action* means any action or other proceeding brought by or on behalf of a member, a veteran, a member's or a veteran's survivor, a member's or a

Recouvrement

(5) Le montant de l'indemnisation versé après le décès du militaire ou vétéran alors que celui-ci n'y était plus admissible peut être déduit de toute indemnisation accordée à la personne qui l'a retenu.

2005, ch. 21, art. 88; 2015, ch. 36, art. 221; 2016, ch. 7, art. 97.

Divers

Interdiction de cession

89 (1) L'indemnisation ne peut être cédée, grevée, saisie, payée par anticipation, commuée ni donnée en garantie.

Insaisissabilité

(2) Elle est, en droit ou en equity, exempte d'exécution, de saisie ou de saisie-arrêt.

Intérêt

90 À l'exception des sommes à verser au militaire ou au vétéran qui fait un choix visé aux alinéas 52.1(1)b) ou c) ou au paragraphe 52.1(5) ou qui est réputé en avoir fait un aux termes du paragraphe 52.1(6), aucune somme exigible à titre d'indemnisation ne porte intérêt.

2005, ch. 21, art. 90; 2011, ch. 12, art. 16.

Immunité

91 Ne peuvent faire l'objet de poursuites les actes accomplis et les déclarations faites de bonne foi au cours de procédures devant le ministre ou dans les rapports d'examen ou d'évaluations faits pour l'application de la présente loi, par tout cadre ou fonctionnaire du ministère des Anciens Combattants ou toute autre personne agissant à la demande du ministre.

Définition de *action*

92 (1) Au présent article, *action* vise l'acte de procédure introduit par le militaire ou vétéran, ou pour son compte, ou, après son décès, par son survivant, son orphelin ou

veteran's orphan or a person who was, at the time of the member's or veteran's death, a dependent child, against Her Majesty in which damages are claimed in respect of any injury, death, damage or loss for which compensation may be claimed under this Act.

Stay of action against Crown until compensation refused

(2) An action that is not barred by virtue of section 9 of the *Crown Liability and Proceedings Act* shall, on application, be stayed until an application for compensation has been made under this Act, in respect of the same injury, death, damage or loss in respect of which the claim has been made, and pursued in good faith by or on behalf of the person by whom, or on whose behalf, the action was brought, and,

(a) in the case of an application that may be made under Part 2, a final decision to the effect that no compensation may be paid has been made under section 83 in respect of the application; and

(b) in the case of an application that may be made under Part 3, a decision to the effect that no compensation may be paid to or in respect of that person in respect of the same injury, death, damage or loss has been affirmed by an appeal panel of the Board in accordance with the *Veterans Review and Appeal Board Act*.

Certificates as evidence

93 (1) In any trial, prosecution or other proceeding, a certificate purporting to be signed by the Minister and setting out the amount of any compensation obtained and the portion of the compensation that remains unpaid or unrecovered as of any day is evidence of the amount of the compensation obtained and the portion of the compensation that remains unpaid or unrecovered as of that day without proof of the signature or official character of any person appearing to have signed the certificate and without further proof of the certificate.

Documents as evidence

(2) In any trial, prosecution or other proceeding, a document purporting to be an adjudication of the Minister or the Board is evidence of the facts stated in the document without proof of the signature or official character of any person appearing to have signed the document and without further proof of the document.

toute autre personne qui au moment du décès est un enfant à charge, ou pour leur compte, contre Sa Majesté et portant réclamation de dommages pour toute perte — notamment blessure, décès ou dommage — à l'égard de laquelle une indemnisation peut être demandée au titre de la présente loi.

Suspension d'instance

(2) L'action non visée par l'article 9 de la *Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif* est suspendue, sur demande, jusqu'à ce que le demandeur, ou celui qui agit pour lui, fasse, de bonne foi, une demande d'indemnisation pour toute perte — notamment blessure, décès ou dommage — et que :

a) dans le cas d'une demande qui peut être présentée au titre de la partie 2, une décision finale soit prise au titre de l'article 83 concluant à l'inexistence du droit à l'indemnisation;

b) dans le cas d'une demande qui peut être présentée au titre de la partie 3, l'inexistence du droit à l'indemnisation soit confirmée en dernier recours au titre de la *Loi sur le Tribunal des anciens combattants (révision et appel)*.

Les certificats constituent une preuve

93 (1) Dans tout procès, poursuite ou autre procédure, le certificat paraissant signé par le ministre et énonçant le montant de l'indemnisation obtenue et la portion de ce montant qui demeure non remboursée ou non recouvrée à une date quelconque fait foi de son contenu sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.

Document du ministre ou Tribunal

(2) Dans tout procès, poursuite ou autre procédure, le document paraissant être une décision du ministre ou du Tribunal fait preuve des faits qui y sont énoncés sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.

Regulations

Governor in Council

94 The Governor in Council may make regulations

- (a) respecting the time and manner of making an application for career transition services, rehabilitation services, vocational assistance or compensation under this Act, and respecting the information that is required to accompany the application;
- (b) respecting the time and manner of payment of compensation under this Act;
- (c) providing for the periodic adjustment of the amounts set out in Schedules 1 to 3;
- (d) providing for the payment or the reimbursement of fees for financial advice;
- (e) respecting the provision of any information, declaration or document to the Minister by any person who applies for or is in receipt of career transition services, rehabilitation services, vocational assistance, an earnings loss benefit, a Canadian Forces income support benefit, a career impact allowance, a retirement income security benefit, a clothing allowance or a family caregiver relief benefit under this Act, and authorizing the Minister to suspend delivery of the services or assistance or payment of the benefit or allowance until the information, declaration or document is provided;
- (f) respecting the procedure to be followed by the Minister in suspending or cancelling rehabilitation services, vocational assistance or payment of compensation;
- (g) providing for a review of any decisions made under Part 2 or 3.1 or under section 83, including the grounds for review, the powers on review and the number of reviews;
- (h) respecting the time and manner of making an application for a review under sections 83 and 84;
- (i) respecting the processes and procedures to be followed by the Minister in making decisions under this Act;
- (i.1) respecting the determination of an amount of interest for the purposes of the description of C in paragraph 52.1(1)(b);
- (i.2) respecting the determination of lump sums for the purpose of subsections 52.1(5) and (6);

Règlements

Gouverneur en conseil

94 Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements :

- a) prévoyant les modalités — de temps ou autres — de présentation d'une demande de services de réorientation professionnelle, de services de réadaptation, d'assistance professionnelle ou d'indemnisation et les renseignements et autres éléments à fournir avec la demande;
- b) prévoyant les modalités — de temps ou autres — de versement de toute indemnisation;
- c) prévoyant le rajustement périodique des sommes prévues aux annexes 1 à 3;
- d) prévoyant le paiement ou remboursement de frais associés aux services de conseillers financiers;
- e) concernant la communication de tout renseignement, déclaration ou document au ministre par toute personne qui demande ou reçoit des services de réorientation professionnelle, des services de réadaptation, de l'assistance professionnelle, l'allocation pour perte de revenus, l'allocation de soutien du revenu, l'allocation pour incidence sur la carrière, l'allocation de sécurité du revenu de retraite, l'allocation vestimentaire ou l'allocation pour relève d'un aidant familial au titre de la présente loi, et autorisant le ministre à suspendre la fourniture des services ou de l'assistance ou le versement de l'allocation dans l'attente du renseignement, de la déclaration ou du document;
- f) prévoyant les modalités de suspension ou d'annulation des services de réadaptation, de l'assistance professionnelle ou de toute indemnisation;
- g) concernant la révision de toute décision prise au titre des parties 2 ou 3.1 ou de l'article 83 et prévoyant notamment les motifs ouvrant droit à la révision, les pouvoirs de révision et le nombre de révisions;
- h) prévoyant les modalités — de temps ou autres — de présentation de la demande de révision au titre des articles 83 ou 84;
- i) prévoyant la procédure à suivre par le ministre pour prendre ses décisions;
- i.1) régissant la détermination de l'intérêt pour l'application de l'élément C dans la formule prévue à l'alinéa 52.1(1)b);

(j) prescribing any matter required or authorized by this Act to be prescribed;

(j.1) prescribing the way in which anything that is required or authorized by this Act to be prescribed is to be determined; and

(k) generally, for carrying out the purposes and provisions of this Act.

2005, c. 21, s. 94; 2011, c. 12, s. 17; 2015, c. 36, s. 222; 2016, c. 7, s. 97.

Transitional provisions — April 1, 2017

94.01 The Governor in Council may make regulations

(a) respecting the provision of information or documents to the Minister by a person who may be entitled to an amount under any of sections 100 to 103 of the *Budget Implementation Act, 2016, No. 1*; and

(b) providing for the reimbursement of fees for financial advice obtained by a person in relation to an amount that is paid or payable to them under any of sections 100 to 103 of that Act.

2016, c. 7, s. 90.

Retroactive application of regulations

94.1 Regulations made in respect of the retirement income security benefit and the family caregiver relief benefit under subsections 40.1(5), 40.2(5), 40.3(5) and 40.4(5) and sections 41, 65.4 and 94 may, if they so provide, be retroactive.

2015, c. 36, s. 223.

PART 5

Transitional Provisions, Related and Coordinating Amendments and Coming into Force

Transitional Provisions

Limitation

95 Sections 12, 22, 29 to 31 and 57 do not apply in respect of a member's or veteran's survivor or orphan, or a person who was, at the time of the

i.2) régissant la détermination des sommes forfaitaires pour l'application des paragraphes 52.1(5) et (6);

j) concernant toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi;

j.1) précisant la façon de déterminer ce qui peut ou doit faire l'objet d'une mesure réglementaire;

k) concernant toute autre mesure d'application de la présente loi.

2005, ch. 21, art. 94; 2011, ch. 12, art. 17; 2015, ch. 36, art. 222; 2016, ch. 7, art. 97.

Dispositions transitoires du 1^{er} avril 2017

94.01 Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements :

a) concernant la communication de renseignements ou de documents au ministre par toute personne qui pourrait avoir droit à une somme au titre de l'un des articles 100 à 103 de la *Loi n° 1 d'exécution du budget de 2016*;

b) prévoyant le remboursement de frais associés aux services que fournit un conseiller financier à une personne relativement à une somme versée ou à verser à cette personne au titre de l'un des articles 100 à 103 de cette loi.

2016, ch. 7, art. 90.

Rétroactivité

94.1 Les règlements concernant l'allocation de sécurité du revenu de retraite ou l'allocation pour relève d'un aidant familial pris en vertu des paragraphes 40.1(5), 40.2(5), 40.3(5) ou 40.4(5) ou des articles 41, 65.4 ou 94 peuvent avoir un effet rétroactif s'ils comportent une disposition en ce sens.

2015, ch. 36, art. 223.

PARTIE 5

Dispositions transitoires, modifications connexes, disposition de coordination et entrée en vigueur

Dispositions transitoires

Limites

95 Les articles 12, 22, 29 à 31 et 57 ne s'appliquent pas à l'égard du survivant, de l'orphelin ou de toute autre personne qui au moment du décès est

member's death, a dependent child, if the member's or veteran's death occurred before the coming into force of this section.

Effect of *Special Duty Area Pension Order*

96 The *Special Duty Area Pension Order* continued by subsection 5(1) of *An Act to amend the Pension Act and the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act*, chapter 12 of the Statutes of Canada, 2003, has effect as if it were made under section 69.

Effect of designations under *Pension Act*

97 The designations made under section 91.2 or 91.3 of the *Pension Act*, as those sections read immediately before the coming into force of sections 69 and 70 of this Act, have effect as if they were made under section 69 or 70 of this Act, respectively.

98 [Repealed, 2016, c. 7, s. 91]

Related Amendments

Children of Deceased Veterans Education Assistance Act

99 [Amendments]

Department of Veterans Affairs Act

100 [Amendment]

Income Tax Act

101 [Amendment]

102 [Amendment]

103 [Amendment]

Injured Military Members Compensation Act

104 [Amendment]

Pension Act

105 [Amendment]

un enfant à charge, si le militaire ou vétéran est décédé avant l'entrée en vigueur du présent article.

Prorogation du décret

96 Le *Décret sur la pension dans les zones de service spécial*, demeuré en vigueur en vertu du paragraphe 5(1) de la *Loi modifiant la Loi sur les pensions et la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*, chapitre 12 des Lois du Canada (2003), continue de s'appliquer comme s'il avait été pris en vertu de l'article 69.

Prorogation des désignations

97 Les désignations faites au titre des articles 91.2 ou 91.3 de la *Loi sur les pensions*, dans leur version antérieure à la date d'entrée en vigueur des articles 69 et 70, demeurent en vigueur comme si elles avaient été faites en vertu des articles 69 ou 70, selon le cas.

98 [Abrogé, 2016, ch. 7, art. 91]

Modifications connexes

Loi sur l'aide en matière d'éducation aux enfants des anciens combattants décédés

99 [Modifications]

Loi sur le ministère des Anciens Combattants

100 [Modification]

Loi de l'impôt sur le revenu

101 [Modification]

102 [Modification]

103 [Modification]

Loi d'indemnisation des militaires ayant subi des blessures

104 [Modification]

Loi sur les pensions

105 [Modification]

106 [Amendment]

107 [Amendment]

108 [Amendment]

Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act

109 [Amendments]

Veterans Review and Appeal Board Act

110 [Amendment]

111 [Amendment]

112 [Amendment]

113 [Amendments]

114 [Amendment]

Public Service Employment Act

115 [Amendment]

Coordinating Amendment

116 [Amendment]

Coming into Force

Order in council

***117 This Act, other than section 116, comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.**

* [Note: Section 116 in force on assent May 13, 2005; Act, other than section 116, in force April 1, 2006, *see* SI/2006-54.]

106 [Modification]

107 [Modification]

108 [Modification]

Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada

109 [Modifications]

Loi sur le Tribunal des anciens combattants (révision et appel)

110 [Modification]

111 [Modification]

112 [Modification]

113 [Modifications]

114 [Modification]

Loi sur l'emploi dans la fonction publique

115 [Modification]

Disposition de coordination

116 [Modification]

Entrée en vigueur

Décret

***117 La présente loi, à l'exception de l'article 116, entre en vigueur à la date fixée par décret.**

* [Note : Article 116 en vigueur à la sanction le 13 mai 2005; loi, à l'exception de l'article 116, en vigueur le 1^{er} avril 2006, *voir* TR/2006-54.]

SCHEDULE 1

(Section 37 and paragraphs 41(d) and 94(c))

Canadian Forces Income Support Benefit

Column 1		Column 2
Item	Description	Monthly Amount (\$)
1	Veteran	1,132.26
2	Veteran having a spouse or a common-law partner, an additional	586.85
3	Veteran having one or more dependent children, in respect of each dependent child, an additional	283.07
4	Survivor	1,132.26
5	Orphan	606.77

2005, c. 21, Sch. 1; 2016, c. 7, s. 92.

ANNEXE 1

(article 37 et alinéas 41d) et 94c))

Allocation de soutien du revenu

Colonne 1		Colonne 2
Article	Description	Taux mensuel (\$)
1	Vétérant	1 132,26
2	Vétérant — supplément pour l'époux ou conjoint de fait	586,85
3	Vétérant — supplément pour chaque enfant à charge	283,07
4	Survivant	1 132,26
5	Orphelin	606,77

2005, ch. 21, ann. 1; 2016, ch. 7, art. 92.

SCHEDULE 2**SCHEDULE 2**

(Subsections 38(2) and (3), section 44.2, subsection 58(1), sections 61 and 65.2 and paragraph 94(c))

Allowances and Benefits

Item	Column 1 Allowance or Benefit	Column 2 Amount (\$)
1	Minimum career impact allowance	6,000.00 (yearly)
2	Maximum career impact allowance	18,000.00 (yearly)
2.1	Career impact allowance supplement for diminished earning capacity	12,000.00 (yearly)
2.2	Critical injury benefit	70,000.00 (lump sum)
3	Death benefit	360,000.00 (lump sum)
4	Clothing allowance	1,823.88 (yearly)
5	Family caregiver relief benefit	7,238.00 (yearly)

2005, c. 21, Sch. 2; 2011, c. 12, ss. 18, 19; 2015, c. 36, ss. 224, 225; 2016, c. 7, ss. 93 to 95, 97.

ANNEXE 2**ANNEXE 2**

(paragraphe 38(2) et (3), article 44.2, paragraphe 58(1), articles 61 et 65.2 et alinéa 94c))

Allocations et indemnité

Article	Colonne 1 Allocation ou indemnité	Colonne 2 Taux (\$)
1	Montant minimum de l'allocation pour incidence sur la carrière	6 000,00 (annuel)
2	Montant maximum de l'allocation pour incidence sur la carrière	18 000,00 (annuel)
2.1	Supplément à l'allocation pour incidence sur la carrière en cas de diminution de la capacité de gain	12 000,00 (annuel)
2.2	Indemnité pour blessure grave	70 000,00 (forfaitaire)
3	Indemnité de décès	360 000,00 (forfaitaire)
4	Allocation vestimentaire	1 823,88 (annuel)
5	Allocation pour relève d'un aidant familial	7 238,00 (annuel)

2005, ch. 21, ann. 2; 2011, ch. 12, art. 18 et 19; 2015, ch. 36, art. 224 et 225; 2016, ch. 7, art. 93 à 95 et 97.

SCHEDULE 3

(Subsection 52(1) and paragraph 94(c))

Disability Award

Column 1 Rate of Award (%)	Column 2 Extent of Disability (%)	Column 3 Lump Sum Amount (\$)
100	98-100	360,000.00
95	93-97	342,000.00
90	88-92	324,000.00
85	83-87	306,000.00
80	78-82	288,000.00
75	73-77	270,000.00
70	68-72	252,000.00
65	63-67	234,000.00
60	58-62	216,000.00
55	53-57	198,000.00
50	48-52	180,000.00
45	43-47	162,000.00
40	38-42	144,000.00
35	33-37	126,000.00
30	28-32	108,000.00
25	23-27	90,000.00
20	18-22	72,000.00
15	13-17	54,000.00
10	8-12	36,000.00
5	5-7	18,000.00
4	4	14,400.00
3	3	10,800.00
2	2	7,200.00
1	1	3,600.00

2005, c. 21, Sch. 3; 2016, c. 7, s. 96.

ANNEXE 3

(paragraphe 52(1) et alinéa 94c))

Indemnité d'invalidité

Colonne 1 Taux d'indemnité (%)	Colonne 2 Degré d'invalidité (%)	Colonne 3 Somme forfaitaire (\$)
100	98-100	360 000,00
95	93-97	342 000,00
90	88-92	324 000,00
85	83-87	306 000,00
80	78-82	288 000,00
75	73-77	270 000,00
70	68-72	252 000,00
65	63-67	234 000,00
60	58-62	216 000,00
55	53-57	198 000,00
50	48-52	180 000,00
45	43-47	162 000,00
40	38-42	144 000,00
35	33-37	126 000,00
30	28-32	108 000,00
25	23-27	90 000,00
20	18-22	72 000,00
15	13-17	54 000,00
10	8-12	36 000,00
5	5-7	18 000,00
4	4	14 400,00
3	3	10 800,00
2	2	7 200,00
1	1	3 600,00

2005, ch. 21, ann. 3; 2016, ch. 7, art. 96.

RELATED PROVISIONS

— 2011, c. 12, s. 20.1

Review

20.1 Within two years after the day on which this section comes into force, a comprehensive review of the provisions and operations of this Act must be undertaken by any committees of the Senate and of the House of Commons that are designated or established by the Senate and the House of Commons for that purpose.

— 2016, c. 3, s. 9.1

Mature minors, advance requests and mental illness

9.1 (1) The Minister of Justice and the Minister of Health must, no later than 180 days after the day on which this Act receives royal assent, initiate one or more independent reviews of issues relating to requests by mature minors for medical assistance in dying, to advance requests and to requests where mental illness is the sole underlying medical condition.

(2) The Minister of Justice and the Minister of Health must, no later than two years after the day on which a review is initiated, cause one or more reports on the review, including any findings or recommendations resulting from it, to be laid before each House of Parliament.

— 2016, c. 3, s. 10

Review by committee

10 (1) At the start of the fifth year after the day on which this Act receives royal assent, the provisions enacted by this Act are to be referred to the committee of the Senate, of the House of Commons or of both Houses of Parliament that may be designated or established for the purpose of reviewing the provisions.

Report

(2) The committee to which the provisions are referred is to review them and the state of palliative care in Canada and submit a report to the House or Houses of Parliament of which it is a committee, including a statement setting out any changes to the provisions that the committee recommends.

— 2016, c. 7, s. 98

Period before October 1, 2016

98 (1) For greater certainty, the amount of an earnings loss benefit that is payable in respect of a period before October 1, 2016 is to be determined in accordance with subsection 19(1) or 23(1) of the *Canadian Forces*

DISPOSITIONS CONNEXES

— 2011, ch. 12, art. 20.1

Examen

20.1 Dans les deux ans qui suivent l'entrée en vigueur du présent article, un examen approfondi des dispositions et de l'application de la présente loi doit être fait par les comités du Sénat et de la Chambre des communes que le Sénat et la Chambre des communes désignent ou constituent à cette fin.

— 2016, ch. 3, art. 9.1

Mineurs matures, demandes anticipées et maladie mentale

9.1 (1) Le ministre de la Justice et le ministre de la Santé lancent, au plus tard cent quatre-vingts jours après la date de sanction de la présente loi, un ou des examens indépendants des questions portant sur les demandes d'aide médicale à mourir faites par les mineurs matures, les demandes anticipées et les demandes où la maladie mentale est la seule condition médicale invoquée.

(2) Le ministre de la Justice et le ministre de la Santé font déposer devant chaque chambre du Parlement, au plus tard deux ans après le début d'un examen, un ou des rapports sur celui-ci, lesquels rapports comportent notamment toute conclusion ou recommandation qui en découle.

— 2016, ch. 3, art. 10

Examen par un comité

10 (1) Au début de la cinquième année suivant la date de la sanction de la présente loi, les dispositions édictées par la présente loi sont soumises à l'examen d'un comité soit du Sénat, soit de la Chambre des communes, soit mixte, constitué ou désigné pour les examiner.

Rapport

(2) Le Comité procède à l'examen de ces dispositions ainsi que de la situation des soins palliatifs au Canada et remet à la chambre ou aux chambres l'ayant constitué ou désigné un rapport comportant les modifications, s'il en est, qu'il recommande d'y apporter.

— 2016, ch. 7, art. 98

Période antérieure au 1^{er} octobre 2016

98 (1) Il est entendu que le montant de l'allocation pour perte de revenus exigible pour toute période antérieure au 1^{er} octobre 2016 est calculé conformément à la version, qui est en vigueur durant la période à l'égard de laquelle

Members and Veterans Re-establishment and Compensation Act and the regulations made under subsection 19(2) or 23(4) of that Act, as those provisions of that Act and those regulations read during the period in respect of which the benefit is payable, regardless of the date on which the benefit is paid.

Period after September 30, 2016

(2) The amount of an earnings loss benefit that is payable in respect of a period after September 30, 2016 is to be determined as if subsections 19(1) and 23(1) of the *Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Act* and the regulations made under subsections 19(2) and 23(4) of that Act — as those provisions of that Act and those regulations read during the period in respect of which the benefit is payable — had been in force since April 1, 2006, regardless of whether or not the veteran or the member's or veteran's survivor or orphan was in receipt of an earnings loss benefit before October 1, 2016.

— 2016, c. 7, s. 99

Definitions

99 The following definitions apply in this section and sections 100 to 111.

Act means the *Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Act*. (*Loi*)

dependent child has the same meaning as in subsection 2(1) of the Act. (*enfant à charge*)

Minister means the Minister of Veterans Affairs. (*ministre*)

survivor has the same meaning as in subsection 2(1) of the Act. (*survivant*)

— 2016, c. 7, s. 100

Member or veteran who received disability award

100 (1) The Minister must pay to a member or a veteran who received, in whole or in part, a disability award under section 45, 47 or 48 of the Act before April 1, 2017, and who is alive on April 1, 2017, an amount determined in accordance with the formula

A – B

where

A is the amount set out in column 3 of Schedule 3 to the Act, as that Schedule read on April 1, 2017, that corresponds to the member's or veteran's extent of disability, as set out in column 2, for which the disability award was received, reduced — for every

l'allocation est exigible, des paragraphes 19(1) ou 23(1) de la *Loi sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes* et des règlements pris en vertu des paragraphes 19(2) ou 23(4) de cette loi, et ce peu importe la date du versement de l'allocation.

Période postérieure au 30 septembre 2016

(2) Le montant de l'allocation pour perte de revenus exigible pour toute période postérieure au 30 septembre 2016 est calculé comme si la version, qui est en vigueur durant la période à l'égard de laquelle l'allocation est exigible, des paragraphes 19(1) et 23(1) de la *Loi sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes* et des règlements pris en vertu des paragraphes 19(2) ou 23(4) de cette loi avait été en vigueur depuis le 1^{er} avril 2006, et ce même si le vétéran, le survivant ou l'orphelin recevait déjà l'allocation avant le 1^{er} octobre 2016.

— 2016, ch. 7, art. 99

Définitions

99 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 100 à 111.

enfant à charge S'entend au sens du paragraphe 2(1) de la Loi. (*dependent child*)

Loi La *Loi sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes*. (*Act*)

ministre Le ministre des Anciens Combattants. (*Minister*)

survivant S'entend au sens du paragraphe 2(1) de la Loi. (*survivor*)

— 2016, ch. 7, art. 100

Militaire ou vétéran ayant reçu une indemnité d'invalidité

100 (1) Le ministre verse au militaire ou vétéran qui a reçu, en tout ou en partie, une indemnité d'invalidité au titre des articles 45, 47 ou 48 de la Loi avant le 1^{er} avril 2017 et qui est vivant le 1^{er} avril 2017 la somme correspondant au résultat du calcul suivant :

A – B

où :

A représente la somme prévue à la colonne 3 de l'annexe 3 de la Loi, dans sa version au 1^{er} avril 2017, en regard du degré d'invalidité visé à la colonne 2 qui correspond au degré d'invalidité du militaire ou vétéran pour lequel l'indemnité d'invalidité a été reçue,

calendar year from 2016 until the year in which the disability award was received — by a percentage calculated in accordance with the method of calculating the percentages by which the amounts set out in Schedule 3 to the Act are periodically adjusted; and

- B** is the amount of the disability award that was payable to the member or the veteran under subsection 52(1) of the Act.

Death of member or veteran before amount paid

(2) If the member or veteran dies before the amount is paid under subsection (1), the Minister must pay that amount, in accordance with section 55 of the Act, to a survivor or a person who was, at the time of the member's or veteran's death, a dependent child.

— 2016, c. 7, s. 101

Death of member or veteran before April 1, 2017

101 If a member or a veteran who received, in whole or in part, a disability award under section 45, 47 or 48 of the Act before April 1, 2017 dies before that day, the Minister must pay, in accordance with section 55 of the Act, to a survivor or a person who was, at the time of the member's or veteran's death, a dependent child — if that survivor or person is alive on April 1, 2017 — an amount determined in accordance with the formula

$$A - B$$

where

- A** is the amount set out in column 3 of Schedule 3 to the Act, as that Schedule read on April 1, 2017, that corresponds to the member's or veteran's extent of disability, as set out in column 2, for which the disability award was received, reduced — for every calendar year from 2016 until the year in which the disability award was received — by a percentage calculated in accordance with the method of calculating the percentages by which the amounts set out in Schedule 3 to the Act are periodically adjusted; and
- B** is the amount of the disability award that was payable to the member or the veteran under subsection 52(1) of the Act.

— 2016, c. 7, s. 102

Disability award received by survivor or dependent child

102 The Minister must pay, in accordance with section 55 of the Act, to a person who received a disability award under subsection 50(1) or (2) of the Act before April 1,

laquelle est réduite, pour chaque année civile écoulée depuis 2016 jusqu'à l'année au cours de laquelle l'indemnité a été reçue, par un pourcentage calculé conformément à la méthode de calcul des pourcentages selon lesquels les montants prévus à l'annexe 3 de la Loi sont rajustés périodiquement;

- B** le montant de l'indemnité d'invalidité qui était exigible par le militaire ou vétéran en vertu du paragraphe 52(1) de la Loi.

Militaire ou vétéran décédé avant le versement de la somme

(2) Si le militaire ou vétéran décède avant que la somme ne lui soit versée au titre du paragraphe (1), le ministre verse cette somme, selon la répartition prévue à l'article 55 de la Loi, au survivant ou à toute autre personne qui, au moment du décès, est un enfant à charge.

— 2016, ch. 7, art. 101

Militaire ou vétéran décédé avant le 1^{er} avril 2017

101 Le ministre verse, selon la répartition prévue à l'article 55 de la Loi, au survivant du militaire ou vétéran qui a reçu, en tout ou en partie, une indemnité d'invalidité au titre des articles 45, 47 ou 48 de la Loi avant le 1^{er} avril 2017 et qui est décédé avant cette date, ou à toute autre personne qui, au moment du décès du militaire ou vétéran, était un enfant à charge, si le survivant ou l'enfant à charge est vivant le 1^{er} avril 2017, la somme correspondant au résultat du calcul suivant :

$$A - B$$

où :

- A** représente la somme prévue à la colonne 3 de l'annexe 3 de la Loi, dans sa version au 1^{er} avril 2017, en regard du degré d'invalidité visé à la colonne 2 qui correspond au degré d'invalidité du militaire ou vétéran pour lequel l'indemnité d'invalidité a été reçue, laquelle est réduite, pour chaque année civile écoulée depuis 2016 jusqu'à l'année au cours de laquelle l'indemnité a été reçue, par un pourcentage calculé conformément à la méthode de calcul des pourcentages selon lesquels les montants prévus à l'annexe 3 de la Loi sont rajustés périodiquement;
- B** le montant de l'indemnité d'invalidité qui était exigible par le militaire ou vétéran en vertu du paragraphe 52(1) de la Loi.

— 2016, ch. 7, art. 102

Indemnité d'invalidité reçue par le survivant ou les enfants à charge

102 Le ministre verse, selon la répartition prévue à l'article 55 de la Loi, à toute personne qui a reçu, avant le 1^{er} avril 2017, une indemnité d'invalidité au titre des paragraphes 50(1) ou (2) de la Loi et qui est vivante le 1^{er} avril

2017, and who is alive on April 1, 2017, an amount determined in accordance with the formula

$$A - B$$

where

- A** is the amount set out in column 3 of Schedule 3 to the Act, as that Schedule read on April 1, 2017, that corresponds to the member's or veteran's extent of disability, as set out in column 2, for which the disability award was received, reduced — for every calendar year from 2016 until the year in which the disability award was received — by a percentage calculated in accordance with the method of calculating the percentages by which the amounts set out in Schedule 3 to the Act are periodically adjusted; and
- B** is the amount of the disability award that was payable under subsection 52(1) of the Act.

— 2016, c. 7, s. 103

Death benefit

103 The Minister must pay, in accordance with section 59 of the Act, to a person who received a death benefit under section 57 of the Act before April 1, 2017, and who is alive on April 1, 2017, an amount determined in accordance with the formula

$$A - B$$

where

- A** is the amount set out in item 3, column 2, of Schedule 2 to the Act, as that Schedule read on April 1, 2017, reduced — for every calendar year from 2016 until the year in which the death benefit was received — by a percentage calculated in accordance with the method of calculating the percentages by which the amount set out in item 3, column 2, is periodically adjusted; and
- B** is the amount of the death benefit that was payable under subsection 58(1) of the Act.

— 2016, c. 7, s. 104

Application

104 Sections 100 to 102 apply in respect of each disability award received by or in respect of a member or a veteran.

2017 la somme correspondant au résultat du calcul suivant :

$$A - B$$

où :

- A** représente la somme prévue à la colonne 3 de l'annexe 3 de la Loi, dans sa version au 1^{er} avril 2017, en regard du degré d'invalidité visé à la colonne 2 qui correspond au degré d'invalidité du militaire ou vétéran pour lequel l'indemnité d'invalidité a été reçue, laquelle est réduite, pour chaque année civile écoulée depuis 2016 jusqu'à l'année au cours de laquelle l'indemnité a été reçue, par un pourcentage calculé conformément à la méthode de calcul des pourcentages selon lesquels les montants prévus à l'annexe 3 de la Loi sont rajustés périodiquement;
- B** le montant de l'indemnité d'invalidité qui était exigible en vertu du paragraphe 52(1) de la Loi.

— 2016, ch. 7, art. 103

Indemnité de décès

103 Le ministre verse, selon la répartition prévue à l'article 59 de la Loi, à toute personne qui a reçu, avant le 1^{er} avril 2017, une indemnité de décès au titre de l'article 57 de la Loi et qui est vivante le 1^{er} avril 2017 la somme correspondant au résultat du calcul suivant :

$$A - B$$

où :

- A** représente la somme prévue à la colonne 2 de l'annexe 2 de la Loi, dans sa version au 1^{er} avril 2017, en regard de l'article 3, laquelle est réduite, pour chaque année civile écoulée depuis 2016 jusqu'à l'année au cours de laquelle l'indemnité a été reçue, par un pourcentage calculé conformément à la méthode de calcul des pourcentages selon lesquels le montant prévu à la colonne 2, en regard de l'article 3, est rajusté périodiquement;
- B** le montant de l'indemnité de décès qui était exigible en vertu du paragraphe 58(1) de la Loi.

— 2016, ch. 7, art. 104

Précision

104 Les articles 100 à 102 s'appliquent à l'égard de chacune des indemnités d'invalidité reçue par le militaire ou vétéran ou à son égard.

— 2016, c. 7, s. 105

Amount of award or benefit equal to zero

105 For the purposes of sections 100 to 103, a person is considered to have received a disability award or a death benefit even if the amount that was paid to them was equal to zero.

— 2016, c. 7, s. 106

Lump sum

106 An amount that is to be paid under any of sections 100 to 103 is to be paid as a lump sum.

— 2016, c. 7, s. 107

Power to require information

107 The Minister may, for the purposes of establishing a person's entitlement to an amount under any of sections 100 to 103, require a person who may be entitled to an amount to provide to the Minister the information or documents set out in the regulations made under the Act.

— 2016, c. 7, s. 108

Information to be made available to Minister

108 *Personal information*, as defined in section 3 of the *Privacy Act*, held by a *government institution*, as defined in that section, is, if requested by the Minister, to be made available to the Minister for the purposes of sections 100 to 103.

— 2016, c. 7, s. 109

Entitlement ceases on death

109 If a person to whom an amount is to be paid under any of sections 100 to 103 dies before the amount is paid, that person's entitlement to the amount ceases on their death.

— 2016, c. 7, s. 110

Amount deemed to be compensation

110 An amount paid or payable under any of sections 100 to 103 is deemed, for the purposes of sections 89 and 90 of the Act, to be *compensation* as defined in subsection 2(1) of the Act.

— 2016, c. 7, s. 111

Income Tax Act

111 An amount paid or payable under any of sections 100 to 103 is deemed, for the purposes of paragraph 81(1)(d.1) of the *Income Tax Act*, to be a disability award

— 2016, ch. 7, art. 105

Montant versé égal à zéro

105 Pour l'application des articles 100 à 103, une personne est considérée avoir reçu une indemnité d'invalidité ou une indemnité de décès même si le montant versé était égal à zéro.

— 2016, ch. 7, art. 106

Somme forfaitaire

106 Toute somme versée en application de l'un des articles 100 à 103 l'est en une somme forfaitaire.

— 2016, ch. 7, art. 107

Pouvoir d'exiger la communication de renseignements

107 Pour établir si une personne a droit à une somme au titre de l'un des articles 100 à 103, le ministre peut exiger qu'elle lui communique les renseignements ou documents prévus par les règlements pris en vertu de la Loi.

— 2016, ch. 7, art. 108

Accès du ministre aux renseignements

108 Pour l'application des articles 100 à 103, le ministre a droit, sur demande, d'avoir accès aux *renseignements personnels*, au sens de l'article 3 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, qui relèvent d'une *institution fédérale*, au sens de cet article.

— 2016, ch. 7, art. 109

Extinction du droit à une somme lors du décès

109 Si une personne ayant droit au versement d'une somme au titre de l'un des articles 100 à 103 décède avant que la somme ne lui soit versée, son droit à cette somme s'éteint au moment de son décès.

— 2016, ch. 7, art. 110

Somme réputée être une indemnisation

110 La somme versée ou à verser au titre de l'un des articles 100 à 103 est réputée, pour l'application des articles 89 et 90 de la Loi, être une *indemnisation* au sens du paragraphe 2(1) de la Loi.

— 2016, ch. 7, art. 111

Loi de l'impôt sur le revenu

111 La somme versée ou à verser au titre de l'un des articles 100 à 103 est réputée, pour l'application de l'alinéa 81(1)d.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, être une

RELATED PROVISIONS

DISPOSITIONS CONNEXES

or a death benefit, as the case may be, payable to the taxpayer under Part 3 of the Act.

indemnité d'invalidité ou une indemnité de décès, selon le cas, payable au contribuable en vertu de la partie 3 de la Loi.

— 2017, c. 20, s. 296

— 2017, ch. 20, art. 296

April 1, 2006

296 Paragraph 94(j.1) of the *Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Act* is deemed to have come into force on April 1, 2006.

1^{er} avril 2006

296 L'alinéa 94j.1) de la *Loi sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes* est réputé être entré en vigueur le 1^{er} avril 2006.

AMENDMENTS NOT IN FORCE

— 2012, c. 19, s. 682

2011, c. 12, ss. 3 to 5

682 Sections 3 to 5 of the *Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Act* are replaced by the following:

Eligibility — veterans and survivors

3 The Minister may, on application, pay or reimburse fees in respect of the provision of prescribed career transition services to a veteran or their survivor if the veteran or survivor meets the prescribed eligibility criteria.

— 2012, c. 19, s. 683

2011, c. 12, s. 17(1)

683 (1) Paragraph 94(a) of the Act is replaced by the following:

(a) respecting the time and manner of making an application under this Act for rehabilitation services, vocational assistance, compensation or payment or reimbursement of fees in respect of career transition services, and respecting the information that is required to accompany the application;

2011, c. 12, s. 17(2)

(2) Paragraph 94(e) of the Act is replaced by the following:

(d.1) setting out, for the purposes of section 3, criteria in respect of the eligibility of providers of career transition services and of those services;

(d.2) providing for the payment or reimbursement of fees in respect of the provision of career transition services, including a maximum amount of fees that may be paid or reimbursed, under section 3;

(e) respecting the provision of information or documents to the Minister by any person who applies for or is in receipt of rehabilitation services, vocational assistance, an earnings loss benefit, a Canadian Forces income support benefit, a permanent impairment allowance, a clothing allowance or a payment or reimbursement of fees in respect of career transition services under this Act, and authorizing the Minister to suspend the delivery of the services or assistance,

MODIFICATIONS NON EN VIGUEUR

— 2012, ch. 19, art. 682

2011, ch. 12, art. 3 à 5

682 Les articles 3 à 5 de la *Loi sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes* sont remplacés par ce qui suit :

Admissibilité : vétéran et survivant

3 Le ministre peut, sur demande, payer ou rembourser au vétéran ou au survivant d'un vétéran qui satisfait aux conditions d'admissibilité réglementaires les frais liés à la fourniture de services de réorientation professionnelle prévus par règlement.

— 2012, ch. 19, art. 683

2011, ch. 12, par. 17(1)

683 (1) L'alinéa 94a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) prévoyant les modalités — de temps ou autres — de présentation au titre de la présente loi d'une demande de services de réadaptation, d'assistance professionnelle ou d'indemnisation ou d'une demande de paiement ou de remboursement des frais liés à la fourniture de services de réorientation professionnelle, ainsi que les renseignements et autres éléments à fournir avec la demande;

2011, ch. 12, par. 17(2)

(2) L'alinéa 94e) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

d.1) prévoyant les conditions d'admissibilité des fournisseurs de services de réorientation professionnelle ou de services à ce titre, pour l'application de l'article 3;

d.2) prévoyant le paiement ou le remboursement des frais liés à la fourniture de services de réorientation professionnelle, notamment la somme maximale qui peut être payée ou remboursée, en vertu de l'article 3;

e) régissant la communication de tout renseignement ou document au ministre par toute personne qui demande ou reçoit des services de réadaptation, de l'assistance professionnelle, l'allocation pour perte de revenus, l'allocation de soutien du revenu, l'allocation pour déficience permanente ou l'allocation vestimentaire ou le paiement ou le remboursement des frais liés à la fourniture de services de réorientation professionnelle au titre de la présente loi, et autorisant le ministre à suspendre, dans l'attente du renseignement ou

the payment of the benefit or allowance or the payment or reimbursement of fees until the information or documents are provided;

— 2016, c. 7, s. 115(1), par. (2)(b)

2012, c. 19

115 (1) In this section, *other Act* means the *Jobs, Growth and Long-term Prosperity Act*.

(2) If section 97 of this Act comes into force before subsection 683(2) of the other Act, then

(b) on the day on which that subsection 683(2) comes into force, paragraph 94(e) of the *Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Act* is replaced by the following:

(e) respecting the provision of any information, declaration or document to the Minister by any person who applies for or is in receipt of rehabilitation services, vocational assistance, an earnings loss benefit, a Canadian Forces income support benefit, a career impact allowance, a retirement income security benefit, a clothing allowance, a family caregiver relief benefit, or a payment or reimbursement of fees in respect of career transition services under this Act, and authorizing the Minister to suspend the delivery of the services or assistance, the payment of the benefit or allowance or the payment or reimbursement of fees until the information, declaration or document is provided;

— 2017, c. 20, s. 270

270 Section 1 of the *Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Act* is replaced by the following:

Short title

1 This Act may be cited as the *Veterans Well-being Act*.

— 2017, c. 20, s. 271

271 The definition *compensation* in subsection 2(1) of the Act is replaced by the following:

compensation means any of the following benefits under this Act, namely, an education and training benefit, an education and training completion bonus, an earnings loss benefit, a supplementary retirement benefit, a

document, la fourniture des services ou de l'assistance, le versement de l'allocation ou le paiement ou le remboursement des frais liés à la fourniture des services de réorientation professionnelle;

— 2016, ch. 7, par. 115(1) et al. (2)b)

2012, ch. 19

115 (1) Au présent article, *autre loi* s'entend de la *Loi sur l'emploi, la croissance et la prospérité durable*.

(2) Si l'article 97 de la présente loi entre en vigueur avant le paragraphe 683(2) de l'autre loi :

b) à la date d'entrée en vigueur de ce paragraphe 683(2), l'alinéa 94e) de la *Loi sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes* est remplacé par ce qui suit :

e) concernant la communication de tout renseignement, déclaration ou document au ministre par toute personne qui demande ou reçoit des services de réadaptation, de l'assistance professionnelle, l'allocation pour perte de revenus, l'allocation de soutien du revenu, l'allocation pour incidence sur la carrière, l'allocation de sécurité du revenu de retraite, l'allocation vestimentaire ou l'allocation pour relève d'un aidant familial ou le paiement ou le remboursement des frais liés à la fourniture de services de réorientation professionnelle au titre de la présente loi, et autorisant le ministre à suspendre, dans l'attente du renseignement, de la déclaration ou du document, la fourniture des services ou de l'assistance, le versement de l'allocation ou le paiement ou le remboursement des frais liés à la fourniture des services de réorientation professionnelle;

— 2017, ch. 20, art. 270

270 L'article 1 de la *Loi sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes* est remplacé par ce qui suit :

Titre abrégé

1 *Loi sur le bien-être des vétérans*.

— 2017, ch. 20, art. 271

271 La définition de *indemnisation*, au paragraphe 2(1) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

indemnisation Allocation pour études et formation, prime à l'achèvement des études ou de la formation, allocation pour perte de revenus, prestation de retraite supplémentaire, allocation de soutien du revenu, allocation

Canadian Forces income support benefit, a career impact allowance, a retirement income security benefit, a critical injury benefit, a disability award, a death benefit, a clothing allowance, a detention benefit or a caregiver recognition benefit. (*indemnisation*)

— 2017, c. 20, s. 272

272 Section 3 of the Act is replaced by the following:

Eligibility

3 (1) Subject to this section, the Minister may, on application, provide career transition services to

- (a) a member who has completed basic training;
- (b) a veteran who completed basic training and who was released from the Canadian Forces on or after April 1, 2006;
- (c) a veteran who is entitled to a Canadian Forces income support benefit;
- (d) a spouse or common-law partner of a veteran who completed basic training and who was released from the Canadian Forces on or after April 1, 2006;
- (e) a survivor of a member who completed basic training and who died on or after April 1, 2006;
- (f) a survivor of a veteran who completed basic training and who was released from the Canadian Forces on or after April 1, 2006; and
- (g) a survivor who is entitled to a Canadian Forces income support benefit.

Limitation — member

(2) Career transition services may be provided to a member only if the member resides in Canada and the Minister is satisfied that they require assistance in making the transition to the civilian labour force.

Limitation — veteran

(3) Career transition services may be provided to a veteran only if

- (a) the veteran resides in Canada;

pour incidence sur la carrière, allocation de sécurité du revenu de retraite, indemnité pour blessure grave, indemnité d'invalidité, indemnité de décès, allocation vestimentaire, indemnité de captivité ou allocation de reconnaissance pour aidant prévues par la présente loi. (*compensation*)

— 2017, ch. 20, art. 272

272 L'article 3 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Admissibilité

3 (1) Sous réserve du présent article, le ministre peut, sur demande, fournir des services de réorientation professionnelle :

- a) au militaire qui a terminé son entraînement de base;
- b) au vétéran qui a terminé son entraînement de base et qui a été libéré des Forces canadiennes le 1^{er} avril 2006 ou après cette date;
- c) au vétéran qui a droit à l'allocation de soutien du revenu;
- d) à l'époux ou conjoint de fait du vétéran qui a terminé son entraînement de base et qui a été libéré des Forces canadiennes le 1^{er} avril 2006 ou après cette date;
- e) au survivant du militaire qui a terminé son entraînement de base et qui est décédé le 1^{er} avril 2006 ou après cette date;
- f) au survivant du vétéran qui a terminé son entraînement de base et qui a été libéré des Forces canadiennes le 1^{er} avril 2006 ou après cette date;
- g) au survivant qui a droit à l'allocation de soutien du revenu.

Limites : militaire

(2) Les services de réorientation professionnelle ne peuvent être fournis au militaire que s'il réside au Canada et si le ministre est convaincu que de l'aide est nécessaire à sa réintégration dans la population active civile.

Limites : vétéran

(3) Les services de réorientation professionnelle ne peuvent être fournis au vétéran que si, à la fois :

- a) le vétéran réside au Canada;

(b) the Minister is satisfied that the veteran requires assistance in making the transition to the civilian labour force; and

(c) the veteran is not receiving rehabilitation services or vocational assistance under Part 2.

Limitation — spouse, common-law partner or survivor

(4) Career transition services may be provided to a spouse, common-law partner or survivor only if they reside in Canada and are not receiving rehabilitation services or vocational assistance under Part 2.

Period — spouse or common-law partner of veteran

(5) A spouse or common-law partner of a veteran who completed basic training and who was released from the Canadian Forces on or after April 1, 2006 may receive career transition services until the later of

(a) March 31, 2020, and

(b) the second anniversary of the day on which the veteran was released.

— 2017, c. 20, s. 273

273 Subsection 4(1) of the Act is replaced by the following:

Assessment of needs

4 (1) The Minister shall, on approving an application made under section 3, assess the needs of the member, veteran, spouse, common-law partner or survivor with respect to the career transition services that may be provided to them under this Part.

— 2017, c. 20, s. 274

274 Section 5 of the Act is replaced by the following:

Suspend or cancel

5 The Minister may, in the prescribed circumstances, suspend or cancel the provision of career transition services to a person under this Part.

Regulations

5.1 The Governor in Council may make regulations

(a) respecting the career transition services that may be provided under this Part; and

(b) defining residence and defining intervals of absence from Canada that shall be deemed not to have

b) le ministre est convaincu que de l'aide est nécessaire pour la réintégration du vétéran dans la population active civile;

c) il ne reçoit pas de services de réadaptation ni d'assistance professionnelle au titre de la partie 2.

Limites : époux, conjoint de fait et survivant

(4) Les services de réorientation professionnelle ne peuvent être fournis à l'époux ou conjoint de fait et au survivant que s'il réside au Canada et ne reçoit pas de services de réadaptation ni d'assistance professionnelle au titre de la partie 2.

Délai : époux ou conjoint de fait du vétéran

(5) L'époux ou conjoint de fait du vétéran qui a terminé son entraînement de base et qui a été libéré des Forces canadiennes le 1^{er} avril 2006 ou après cette date peut recevoir des services de réorientation professionnelle jusqu'au dernier en date des moments suivants :

a) le 31 mars 2020;

b) le deuxième anniversaire de la libération du vétéran.

— 2017, ch. 20, art. 273

273 Le paragraphe 4(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Évaluation des besoins

4 (1) S'il approuve la demande présentée au titre de l'article 3, le ministre évalue les besoins du militaire, du vétéran, de l'époux ou conjoint de fait ou du survivant en matière de services de réorientation professionnelle qui peuvent lui être fournis au titre de la présente partie.

— 2017, ch. 20, art. 274

274 L'article 5 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Suspension ou annulation

5 Le ministre peut, dans les circonstances réglementaires, suspendre ou annuler la fourniture de services de réorientation professionnelle prévue à la présente partie à toute personne.

Règlements

5.1 Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements :

a) régissant les services de réorientation professionnelle qui peuvent être fournis au titre de la présente partie;

interrupted residence in Canada for the purposes of subsections 3(2) to (4).

PART 1.1

Education and Training Benefit

Eligibility — veterans

5.2 (1) The Minister may, on application, pay an education and training benefit to a veteran in accordance with section 5.3 or 5.5 if the veteran

- (a) served for a total of at least six years in the regular force, in the reserve force or in both; and
- (b) was honourably released from the Canadian Forces on or after April 1, 2006.

Maximum cumulative amount

(2) The maximum cumulative amount that the Minister may pay to a veteran is \$40,000 or, if the veteran served for a total of at least 12 years in the regular force, in the reserve force or in both, \$80,000.

Definitions

(3) In this section, *regular force* and *reserve force* have the same meanings as in subsection 2(1) of the *National Defence Act*.

Course of study at educational institution

5.3 (1) An education and training benefit may be paid to a veteran entitled to a benefit under this Part in respect of

- (a) education or training received from an educational institution as part of a course of study leading to the completion of a degree, diploma, certification or designation; and
- (b) any expenses, including living expenses, that may be incurred by the veteran while enrolled at the institution.

Request for payment

(2) A veteran requesting payment in respect of education or training described in paragraph (1)(a) shall provide the Minister with proof of acceptance, enrolment or registration at the institution for an upcoming period of study and with any prescribed information.

b) précisant, pour l'application des paragraphes 3(2) à (4), ce qui constitue la résidence et les intervalles d'absence du Canada qui sont réputés ne pas interrompre la résidence au Canada.

PARTIE 1.1

Allocation pour études et formation

Admissibilité : vétéran

5.2 (1) Le ministre peut, sur demande, verser une allocation pour études et formation au vétéran, en conformité avec les articles 5.3 ou 5.5, si celui-ci, à la fois :

- a) a servi pendant au moins six ans au total dans la force régulière ou dans la force de réserve, ou dans les deux;
- b) a été libéré honorablement des Forces canadiennes le 1^{er} avril 2006 ou après cette date.

Somme cumulative maximale

(2) La somme cumulative maximale qui peut être versée au vétéran est de 40 000 \$ ou, s'il a servi pendant au moins douze ans au total dans la force régulière ou dans la force de réserve, ou dans les deux, 80 000 \$.

Définitions

(3) Au présent article, *force régulière* et *force de réserve* s'entendent au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la défense nationale*.

Programme d'études : établissement d'enseignement

5.3 (1) L'allocation pour études et formation peut être versée aux fins suivantes :

- a) les cours ou la formation suivis dans un établissement d'enseignement, dans le cadre d'un programme d'études en vue de l'obtention d'un diplôme, d'un certificat ou d'un titre;
- b) les frais, notamment de subsistance, encourus par le vétéran pendant qu'il est inscrit à cet établissement.

Demande

(2) Le vétéran qui demande un versement au titre de l'allocation aux fins prévues à l'alinéa (1)a) fournit au ministre une preuve d'inscription ou d'admission à l'établissement pour toute période d'études à venir ainsi que les renseignements réglementaires.

Additional information

(3) The Minister may request that the veteran provide the Minister with additional information for the purpose of making the determination under subsection (4).

Minister's determination

(4) On being provided with the proof and information, the Minister shall, if he or she is satisfied that the requested payment may be made to the veteran, determine

- (a) the amount of the payment;
- (b) the period of study to which that amount is allocated; and
- (c) the day on which the payment is to be made.

Payment day

(5) The day on which the payment is to be made must be no earlier than the 60th day before

- (a) the day on which fees for the education or training are due to be paid to the institution in respect of the period of study; or
- (b) the day on which the period of study begins, if the institution fixes no day on which the fees are due.

Education and training completion bonus

5.4 On application, the Minister may pay, over and above an education and training benefit, an education and training completion bonus in the prescribed amount to a veteran who receives a degree, diploma, certification or designation in respect of which they received a payment of an education and training benefit under section 5.3.

Other education or training

5.5 (1) An education and training benefit may be paid to a veteran entitled to a benefit under this Part for fees charged by the provider of any education or training, other than education or training described in paragraph 5.3(1)(a), that is approved by the Minister.

Maximum cumulative amount

(2) The maximum cumulative amount that may be paid to a veteran for such fees is the prescribed amount.

Request for payment

(3) A veteran requesting payment for such fees shall provide the Minister with a description of the education or training, the amount of the fees, the name of the provider and any prescribed information.

Renseignements supplémentaires

(3) Le ministre peut demander que le vétéran lui communique des renseignements supplémentaires afin de prendre la décision visée au paragraphe (4).

Décision du ministre

(4) Sur réception de la preuve et des renseignements et s'il est convaincu que le versement demandé peut être fait, le ministre, à la fois :

- a) fixe le montant du versement;
- b) décide de la période d'études à laquelle il sera appliqué;
- c) décide de la date du versement.

Date de versement

(5) Le versement au titre de l'allocation ne peut être fait avant le sixième jour précédant la date à laquelle les frais associés aux études ou à la formation doivent être acquittés auprès de l'établissement pour la période d'études en cause ou, si aucune date n'a été fixée, avant le sixième jour précédant le début de cette période.

Prime à l'achèvement des études ou de la formation

5.4 Le ministre peut, sur demande, verser une somme réglementaire comme prime à l'achèvement des études et de la formation, en sus de l'allocation pour études et formation, au vétéran qui obtient un diplôme, un certificat ou un titre à l'égard duquel il a reçu un versement au titre de cette allocation en vertu de l'article 5.3.

Autres cours ou formation

5.5 (1) L'allocation pour études et formation peut être versée pour permettre au vétéran d'acquitter les frais facturés par un fournisseur pour les cours ou la formation, approuvés par le ministre, qui ne sont pas visés à l'alinéa 5.3(1)a).

Somme cumulative maximale

(2) La somme cumulative maximale qui peut être versée au vétéran pour ces frais est celle prévue par règlement.

Demande

(3) Le vétéran qui demande un versement pour ces frais fournit au ministre la description des cours ou de la formation, le montant des frais, le nom du fournisseur et les renseignements réglementaires.

Additional information

(4) The Minister may request that the veteran provide the Minister with additional information for the purpose of making the determination under subsection (5).

Minister's determination

(5) On being provided with the information referred to in subsections (3) and (4), the Minister may approve the education or training and shall, if he or she gives the approval and is satisfied that the requested payment may be made to the veteran, determine

- (a) the amount of the payment; and
- (b) the day on which the payment is to be made.

Payment day

(6) The day on which the payment is to be made must be no earlier than the 60th day before

- (a) the day on which fees for the education or training are due to be paid to the provider; or
- (b) the day on which the education or training begins, if the provider fixes no day on which the fees are due.

No payment to member

5.6 For greater certainty, the Minister is not permitted to pay an education and training benefit to a person who is a member.

No payment — other services or benefit

5.7 The Minister is not permitted to pay an education and training benefit to a veteran if they are being provided with rehabilitation services or vocational assistance under Part 2, or are entitled to a Canadian Forces income support benefit under that Part.

Limitation — incarceration

5.8 If a veteran is incarcerated in a correctional institution and is not responsible for paying their living expenses, the Minister may limit the amount of an education and training benefit payable to the veteran to the amount that is, in the Minister's opinion, required to allow the veteran to participate in the education or training.

Duration of benefit

5.9 (1) An education and training benefit ceases to be payable to a veteran on the later of

- (a) April 1, 2028, and
- (b) the day after the 10th anniversary of the day on which the veteran was last released from the Canadian Forces.

Renseignements supplémentaires

(4) Le ministre peut demander que le vétéran lui communique des renseignements supplémentaires afin de prendre la décision visée au paragraphe (5).

Décision du ministre

(5) Sur réception des renseignements, le ministre peut approuver les cours ou la formation; le cas échéant et s'il est convaincu que le versement demandé peut être fait, le ministre, à la fois :

- a) fixe le montant du versement;
- b) décide de la date du versement.

Date de versement

(6) Le versement au titre de l'allocation ne peut être fait avant le soixantième jour précédant la date à laquelle les frais associés aux cours ou à la formation doivent être acquittés auprès du fournisseur ou, si aucune date n'a été fixée, avant le soixantième jour précédant le début des cours ou de la formation.

Aucun versement au militaire

5.6 Il est entendu que l'allocation pour études et formation ne peut être versée à une personne qui est un militaire.

Aucun versement : autres services ou allocations

5.7 L'allocation pour études et formation ne peut être versée au vétéran à qui de l'assistance professionnelle ou des services de réadaptation sont fournis au titre de la partie 2 ou qui a droit à l'allocation de soutien du revenu au titre de cette partie.

Restriction : incarcération

5.8 Le ministre peut, si un vétéran est incarcéré dans un établissement correctionnel et n'est pas responsable du paiement de ses frais de subsistance, limiter le montant du versement au titre de l'allocation pour études et formation exigible par ce vétéran au montant qui, de l'avis du ministre, est nécessaire pour lui permettre de suivre les cours ou la formation.

Fin de l'allocation

5.9 (1) L'allocation pour études et formation ne peut plus être versée au vétéran à compter du dernier en date des moments suivants :

- a) le 1^{er} avril 2028;
- b) le lendemain du dixième anniversaire de sa dernière libération des Forces canadiennes.

Education or training ending after cessation

(2) A payment of an education and training benefit that is made before the day on which the benefit ceases to be payable may be made in respect of education or training that ends on or after that day.

Exception

(3) Despite subsection (1), the Minister may, in the prescribed circumstances, pay an education and training benefit after it would otherwise cease to be payable.

Limitation

5.91 The Minister is not permitted to pay an education and training benefit to a veteran after the day on which they receive the last of the payments totalling the maximum cumulative amount to which they are entitled on that day, despite any adjustment to the maximum cumulative amount that is made under the regulations after that day.

Suspension or cancellation

5.92 The Minister may, in the prescribed circumstances, suspend the payment of an education and training benefit or cancel the benefit.

Regulations

5.93 The Governor in Council may make regulations

- (a) prescribing how the length of service in the reserve force is to be determined for the purposes of paragraph 5.2(1)(a);
- (b) respecting what constitutes honourable release for the purpose of paragraph 5.2(1)(b);
- (c) providing for the periodic adjustment of the maximum cumulative amount referred to in subsection 5.2(2);
- (d) defining *educational institution* for the purposes of paragraph 5.3(1)(a);
- (e) prescribing the education or training that may or may not be approved by the Minister under section 5.5; and
- (f) defining what constitutes incarceration in a correctional institution for the purposes of section 5.8.

— 2017, c. 20, s. 275

275 Section 40.5 of the Act is repealed.

Cours ou formation après la fin de l'allocation

(2) Tout versement au titre de l'allocation pour études et formation fait à la date la plus tardive à laquelle celle-ci peut être versée, ou avant cette date, peut être fait à l'égard d'un cours ou d'une formation qui se termine après la date la plus tardive à laquelle elle peut être versée.

Exception

(3) Malgré le paragraphe (1), le ministre peut, dans les circonstances réglementaires, verser l'allocation pour études et formation après la date à laquelle elle ne pourrait plus autrement être versée.

Restriction

5.91 Aucun versement au titre de l'allocation pour études et formation ne peut être fait au vétéran une fois que celui-ci a reçu des versements totalisant la somme cumulative maximale à laquelle il a droit à la date du dernier de ces versements, et ce, malgré tout rajustement à la somme cumulative maximale effectué en vertu des règlements après cette date.

Suspension ou annulation

5.92 Le ministre peut, dans les circonstances réglementaires, suspendre ou annuler l'allocation pour études et formation.

Règlements

5.93 Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements :

- a) prévoyant, pour l'application de l'alinéa 5.2(1)a), la manière d'établir la durée du service dans la force de réserve;
- b) régissant ce qui constitue une libération honorable pour l'application de l'alinéa 5.2(1)b);
- c) prévoyant le rajustement périodique de la somme cumulative maximale prévue au paragraphe 5.2(2);
- d) définissant *établissement d'enseignement* pour l'application de l'alinéa 5.3(1)a);
- e) prévoyant les cours ou la formation qui peuvent ou ne peuvent pas être approuvés par le ministre au titre de l'article 5.5;
- f) définissant, pour l'application de l'article 5.8, ce qui constitue l'incarcération dans un établissement correctionnel.

— 2017, ch. 20, art. 275

275 L'article 40.5 de la même loi est abrogé.

— 2017, c. 20, s. 276

276 Section 42 of the Act is replaced by the following:

Non-application of this Part

42 This Part, other than sections 44.1 and 44.2, does not apply in respect of an injury or a disease, or the aggravation of an injury or a disease, if the injury or disease, or the aggravation, is one for which a pension may be granted under the *Pension Act*.

— 2017, c. 20, s. 277

277 Section 44.3 of the Act is repealed.

— 2017, c. 20, s. 278

278 The heading to Part 3.1 of the Act is replaced by the following:

Caregiver Recognition Benefit

— 2017, c. 20, s. 279

279 (1) The portion of subsection 65.1(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Eligibility

65.1 (1) The Minister may, on application by a veteran, pay a caregiver recognition benefit to a person designated by the veteran if

(2) Paragraphs 65.1(1)(a) and (b) of the English version of the Act are replaced by the following:

(a) the veteran has had an application for a disability award approved under section 45;

(b) as a result of the disability for which the application for a disability award was approved, the veteran requires ongoing care;

(3) Paragraph 65.1(1)(c) of the Act is replaced by the following:

(b.1) the veteran has not been awarded a *pension* or *compensation* as those terms are defined in subsection 3(1) of the *Pension Act*;

(c) the designated person is 18 years of age or older and plays an essential role in the provision or coordination of the ongoing care to the veteran in the

— 2017, ch. 20, art. 276

276 L'article 42 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Application de la présente partie

42 La présente partie, exception faite des articles 44.1 et 44.2, ne s'applique pas à l'égard d'une blessure ou maladie ou de l'aggravation d'une blessure ou maladie pour laquelle une pension peut être accordée au titre de la *Loi sur les pensions*.

— 2017, ch. 20, art. 277

277 L'article 44.3 de la même loi est abrogé.

— 2017, ch. 20, art. 278

278 Le titre de la partie 3.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Allocation de reconnaissance pour aidant

— 2017, ch. 20, art. 279

279 (1) Le passage du paragraphe 65.1(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Admissibilité

65.1 (1) Le ministre peut, sur demande du vétéran, verser à la personne désignée par celui-ci une allocation de reconnaissance pour aidant si les conditions suivantes sont remplies :

(2) Les alinéas 65.1(1)a) et b) de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(a) the veteran has had an application for a disability award approved under section 45;

(b) as a result of the disability for which the application for a disability award was approved, the veteran requires ongoing care;

(3) L'alinéa 65.1(1)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b.1) aucune *pension* ou *indemnité*, au sens de ces termes au paragraphe 3(1) de la *Loi sur les pensions*, n'a été accordée au vétéran;

c) la personne désignée est âgée d'au moins dix-huit ans et joue un rôle essentiel dans la prestation au vétéran de soins continus à domicile ou dans la

veteran's home for which the person receives no remuneration; and

(4) Subsections 65.1(3) and (4) of the Act are replaced by the following:

Factors to be considered

(3) In deciding whether a designated person plays an essential role in the provision or coordination of the ongoing care to the veteran in the veteran's home, the Minister shall consider only prescribed factors.

— 2017, c. 20, s. 280

280 Sections 65.2 and 65.3 of the Act are replaced by the following:

Amount of benefit

65.2 The monthly amount of a caregiver recognition benefit that is payable to a designated person shall be the amount set out in column 2 of item 5 of Schedule 2.

Only one designated person

65.21 A veteran may, for the purpose of subsection 65.1(1), designate only one person at a time.

When benefit payable

65.22 (1) Subject to subsection (2), a caregiver recognition benefit begins to be payable on the first day of the month in which the application for the benefit is made.

Replacement of designated person

(2) If a veteran, by means of a new application for a caregiver recognition benefit, replaces the designated person with a new designated person, the caregiver recognition benefit begins to be payable to the new designated person on the later of

- (a)** the first day of the month in which the new application is made, and
- (b)** the day on which the benefit ceases to be payable to the previously designated person.

When benefit ceases to be payable

65.23 A caregiver recognition benefit ceases to be payable on the earliest of

- (a)** the first day of the month after the month in which the conditions of eligibility set out in paragraphs 65.1(1)(a) to (d) are no longer met,

coordination de ces soins sans être rémunérée pour ce faire;

(4) Les paragraphes 65.1(3) et (4) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Facteurs à considérer

(3) Pour établir si la personne désignée joue un rôle essentiel dans la prestation au vétéran de soins continus à domicile ou dans la coordination de ces soins, le ministre tient compte uniquement des facteurs prévus par règlement.

— 2017, ch. 20, art. 280

280 Les articles 65.2 et 65.3 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Montant de l'allocation

65.2 Le montant de l'allocation de reconnaissance pour aidant exigible mensuellement par la personne désignée est celui prévu à la colonne 2 de l'annexe 2 en regard de l'article 5.

Une seule personne désignée

65.21 Pour l'application du paragraphe 65.1(1), le vétéran ne peut désigner plus d'une personne à la fois.

Début des versements

65.22 (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'allocation de reconnaissance pour aidant est exigible à compter du premier jour du mois au cours duquel le vétéran présente sa demande d'allocation de reconnaissance pour aidant.

Changement de personne désignée

(2) Si le vétéran remplace, au moyen d'une nouvelle demande d'allocation de reconnaissance pour aidant, la personne qu'il a préalablement désignée par une autre personne désignée, l'allocation de reconnaissance pour aidant est exigible par cette autre personne à compter du dernier en date des moments suivants :

- a)** le premier jour du mois au cours duquel le vétéran présente la nouvelle demande;
- b)** le jour à compter duquel l'allocation cesse d'être versée.

Fin des versements

65.23 L'allocation de reconnaissance pour aidant cesse d'être versée à compter du premier en date des moments suivants :

- a)** le premier jour du mois suivant le mois au cours duquel les conditions d'admissibilité prévues aux alinéas 65.1(1)a) à d) cessent d'être remplies;

(b) the first day of the month after the month in which the veteran makes a new application to replace the designated person with a new designated person, or

(c) the first day of the month after the month in which the veteran or the designated person dies.

Change in circumstances — veteran

65.24 (1) A veteran shall inform the Minister if there is any change in circumstances relating to the conditions of eligibility set out in paragraphs 65.1(1)(a) to (d) or if the designated person dies.

Change in circumstances — designated person

(2) A designated person shall inform the Minister if there is any change in circumstances relating to the conditions of eligibility set out in paragraph 65.1(1)(c) or if the veteran who designated the person dies.

Assessment

65.3 The Minister may, for the purpose of determining whether a designated person may continue to receive a caregiver recognition benefit, require the veteran who designated the person to undergo an assessment by a person specified by the Minister.

Suspension or cancellation

65.31 The Minister may, in the prescribed circumstances, suspend the payment of a caregiver recognition benefit or cancel the benefit.

— 2017, c. 20, s. 281

281 The Act is amended by adding the following after section 78:

Waiver

Waiver of requirement for application

78.1 (1) The Minister may waive the requirement for an application for compensation, career transition services, rehabilitation services or vocational assistance under this Act if he or she believes, based on information that has been collected or obtained by him or her in the exercise of the Minister's powers or the performance of the Minister's duties and functions, that a person may be eligible for the compensation, services or assistance if they were to apply for it.

Notice of intent

(2) If the Minister intends to waive the requirement for an application in respect of a person, the Minister shall notify the person in the prescribed manner of that intention.

b) le premier jour du mois suivant le mois au cours duquel le vétéran a présenté une nouvelle demande au moyen de laquelle il remplace la personne qu'il a préalablement désignée par une autre personne désignée;

c) le premier jour du mois suivant le mois au cours duquel le vétéran ou la personne désignée décède.

Changement de circonstances — vétéran

65.24 (1) En cas de changement de circonstances à l'égard des conditions prévues aux alinéas 65.1(1)a) à d) ou de décès de la personne désignée par le vétéran, celui-ci en informe le ministre.

Changement de circonstances — personne désignée

(2) En cas de changement de circonstances à l'égard des conditions prévues à l'alinéa 65.1(1)c) ou de décès du vétéran, la personne désignée par celui-ci en informe le ministre.

Évaluation

65.3 Le ministre peut exiger, afin d'établir si la personne désignée a encore droit au versement de l'allocation de reconnaissance pour aidant, que le vétéran qui l'a désignée subisse une évaluation par la personne que le ministre précise.

Suspension ou annulation

65.31 Le ministre peut, dans les circonstances réglementaires, suspendre ou annuler l'allocation de reconnaissance pour aidant.

— 2017, ch. 20, art. 281

281 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 78, de ce qui suit :

Dispense

Dispense de l'obligation de présenter une demande

78.1 (1) Le ministre peut dispenser une personne de l'obligation de présenter une demande d'indemnisation, de services de réorientation professionnelle, de services de réadaptation ou d'assistance professionnelle visés par la présente loi s'il estime, d'après les renseignements qu'il a obtenus dans l'exercice de ses attributions, que la personne pourrait être admissible à cette indemnisation, à ces services ou à cette assistance si elle présentait une demande.

Notification

(2) S'il entend dispenser une personne de l'obligation de présenter une demande, le ministre l'en avise selon les modalités prévues par règlement.

Accepting waiver

(3) The person may accept to have the requirement for an application waived by notifying the Minister in the prescribed manner of their decision to accept the waiver and, in that case, the person shall, in any period specified by the Minister, provide him or her with any information or document that he or she requests.

Date of waiver

(4) The requirement for an application is waived on the day on which the Minister receives the person's notice of their decision to accept the waiver of the requirement.

Minister may require application

(5) The Minister may, at any time after he or she notifies the person of his or her intention to waive the requirement for an application and for any reason that he or she considers reasonable in the circumstances, including if the person does not provide the Minister with the information that he or she requested in the period that he or she specifies, require that the person make an application and, in that case, the Minister shall notify the person in writing of that requirement.

Waiver cancelled

(6) A waiver is cancelled on the day on which the Minister notifies the person that they are required to make an application.

Effect of waiver

78.2 (1) If the requirement for an application for compensation, career transition services, rehabilitation services or vocational assistance under this Act is waived by the Minister, the application is deemed to have been made on the day on which the requirement is waived.

Effect of cancelling waiver

(2) Despite subsection (1), if the waiver is cancelled after the day on which the Minister receives the person's notice of their decision to accept the waiver, no application is deemed to have been made.

— 2017, c. 20, s. 282

282 Section 83 of the Act is replaced by the following:

Review of decision under Part 1, 1.1, 2 or 3.1

83 Subject to the regulations, the Minister may, on application or on the Minister's own motion, review a decision made under Part 1, 1.1, 2 or 3.1 or under this section.

Acceptation

(3) La personne peut accepter d'être dispensée de cette obligation en avisant le ministre, selon les modalités prévues par règlement, de sa décision; elle est alors tenue de fournir au ministre les renseignements ou les documents que celui-ci demande dans le délai qu'il fixe.

Date de la dispense

(4) La dispense est octroyée à la date où le ministre reçoit l'avis d'acceptation.

Demande exigée par le ministre

(5) Le ministre peut, à tout moment après avoir avisé la personne qu'il entend lui accorder une dispense et pour toute raison qu'il estime raisonnable dans les circonstances, exiger que cette personne présente une demande, notamment si elle n'a pas fourni les renseignements demandés dans le délai fixé; le cas échéant, le ministre l'en avise par écrit.

Dispense annulée

(6) La dispense est annulée à la date où le ministre avise la personne qu'elle doit présenter une demande.

Effet de la dispense

78.2 (1) Lorsque le ministre dispense une personne de l'obligation de présenter une demande d'indemnisation, de services de réorientation professionnelle, de services de réadaptation ou d'assistance professionnelle visés par la présente loi, la demande est réputée avoir été présentée à la date de l'octroi de la dispense.

Effet de l'annulation de la dispense

(2) Malgré le paragraphe (1), si la dispense est annulée après la date où le ministre reçoit l'avis d'acceptation, aucune demande n'est réputée avoir été présentée.

— 2017, ch. 20, art. 282

282 L'article 83 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Révision : parties 1, 1.1, 2 ou 3.1

83 Sous réserve des règlements, le ministre peut, sur demande ou de sa propre initiative, réviser toute décision prise au titre des parties 1, 1.1, 2 ou 3.1 ou du présent article.

— 2017, c. 20, s. 283

283 The Act is amended by adding the following after section 87:

Payments

Amount paid to survivor

87.1 (1) Any amount that is payable under this Act to a person who dies before receiving it, is to be paid to their survivor.

Amount paid to estate or succession

(2) However, the amount is to be paid to the person's estate or succession if they have no survivor or their survivor dies before receiving the amount.

Definition of *survivor*

(3) For the purposes of subsections (1) and (2), ***survivor***, in relation to a deceased person, means

- (a)** their spouse who was, at the time of the person's death, residing with them; or
- (b)** the person who was, at the time of the person's death, cohabiting with them in a conjugal relationship and had done so for a period of at least one year.

— 2017, c. 20, s. 284

284 (1) The portion of subsection 88(4) of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Erroneous payments of benefits or allowances

(4) Despite anything in this Act, the Minister may continue the payment of an education and training benefit, earnings loss benefit, a Canadian Forces income support benefit, a career impact allowance, a retirement income security benefit, a clothing allowance or a caregiver recognition benefit, in whole or in part, to a person who is not entitled to it, or not entitled to a portion of it, if

(2) Paragraph 88(4)(d) of the English version of the Act is replaced by the following:

- (d)** the benefit or allowance has been paid to the person for five years or more or, in the case of an education and training benefit, for three years or more.

(3) Subsection 88(4) of the French version of the Act is replaced by the following:

Indemnisation erronée

(4) Malgré les autres dispositions de la présente loi, le ministre peut continuer de verser à la personne, bien que celle-ci n'y ait pas droit, tout ou partie de l'allocation

— 2017, ch. 20, art. 283

283 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 87, de ce qui suit :

Versements

Somme versée au survivant

87.1 (1) Toute somme qui est exigible sous le régime de la présente loi par une personne qui décède avant de l'avoir reçue est versée à son survivant.

Somme versée à la succession

(2) Cependant, si cette personne n'a pas de survivant ou si son survivant décède avant d'avoir reçu la somme, celle-ci est versée à sa succession.

Définition de *survivant*

(3) Aux paragraphes (1) et (2), ***survivant*** s'entend, selon le cas :

- a)** de l'époux qui, au moment du décès d'une personne, résidait avec celle-ci;
- b)** de la personne qui, au moment du décès d'une personne, vivait avec celle-ci dans une relation conjugale depuis au moins un an.

— 2017, ch. 20, art. 284

284 (1) Le passage du paragraphe 88(4) de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Erroneous payments of benefits or allowances

(4) Despite anything in this Act, the Minister may continue the payment of an education and training benefit, earnings loss benefit, a Canadian Forces income support benefit, a career impact allowance, a retirement income security benefit, a clothing allowance or a caregiver recognition benefit, in whole or in part, to a person who is not entitled to it, or not entitled to a portion of it, if

(2) L'alinéa 88(4)d) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

- (d)** the benefit or allowance has been paid to the person for five years or more or, in the case of an education and training benefit, for three years or more.

(3) Le paragraphe 88(4) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Indemnisation erronée

(4) Malgré les autres dispositions de la présente loi, le ministre peut continuer de verser à la personne, bien que celle-ci n'y ait pas droit, tout ou partie de l'allocation

pour études et formation, de l'allocation pour perte de revenus, de l'allocation de soutien du revenu, de l'allocation pour incidence sur la carrière, de l'allocation de sécurité du revenu de retraite, de l'allocation vestimentaire ou de l'allocation de reconnaissance pour aidant dont le montant résulte d'une erreur, d'un retard ou d'un oubli de la part d'un cadre ou fonctionnaire de l'administration publique fédérale et a fait l'objet d'une remise au motif prévu à l'alinéa (3)d), s'il estime que le versement, fait depuis au moins cinq ans, ou depuis au moins trois ans dans le cas de l'allocation pour études et formation, ne résulte pas d'une déclaration trompeuse ou de la dissimulation de faits importants de la part de cette personne et que son annulation ou sa réduction lui causerait un préjudice abusif.

— 2017, c. 20, s. 285

285 Paragraphs 94(e) to (g) of the Act are replaced by the following:

(e) respecting the provision of any information, declaration or document to the Minister by any person who applies for or is in receipt of career transition services, an education and training benefit, an education and training completion bonus, rehabilitation services, vocational assistance, an earnings loss benefit, a Canadian Forces income support benefit, a career impact allowance, a retirement income security benefit or a clothing allowance under this Act, and authorizing the Minister to suspend delivery of the services or assistance or payment of the benefit, bonus or allowance until the information, declaration or document is provided;

(e.1) respecting the provision of any information, declaration or document to the Minister by any veteran who applies for a caregiver recognition benefit under subsection 65.1(1) or by the person designated in the application, and authorizing the Minister to suspend payment of the benefit until the information, declaration or document is provided;

(f) respecting the procedure to be followed by the Minister in suspending or cancelling career transition services, rehabilitation services, vocational assistance or payment of compensation;

(g) providing for a review of any decisions made under Part 1, 1.1, 2 or 3.1 or under section 83, including the grounds for review, the powers on review and the number of reviews;

pour études et formation, de l'allocation pour perte de revenus, de l'allocation de soutien du revenu, de l'allocation pour incidence sur la carrière, de l'allocation de sécurité du revenu de retraite, de l'allocation vestimentaire ou de l'allocation de reconnaissance pour aidant dont le montant résulte d'une erreur, d'un retard ou d'un oubli de la part d'un cadre ou fonctionnaire de l'administration publique fédérale et a fait l'objet d'une remise au motif prévu à l'alinéa (3)d), s'il estime que le versement, fait depuis au moins cinq ans, ou depuis au moins trois ans dans le cas de l'allocation pour études et formation, ne résulte pas d'une déclaration trompeuse ou de la dissimulation de faits importants de la part de cette personne et que son annulation ou sa réduction lui causerait un préjudice abusif.

— 2017, ch. 20, art. 285

285 Les alinéas 94e) à g) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

e) concernant la communication de tout renseignement, de toute déclaration ou de tout document au ministre par toute personne qui demande ou reçoit des services de réorientation professionnelle, l'allocation pour études et formation, la prime à l'achèvement des études ou de la formation, des services de réadaptation, de l'assistance professionnelle, l'allocation pour perte de revenus, l'allocation de soutien du revenu, l'allocation pour incidence sur la carrière, l'allocation de sécurité du revenu de retraite ou l'allocation vestimentaire au titre de la présente loi, et autorisant le ministre à suspendre la fourniture des services ou de l'assistance ou le versement de l'allocation ou de la prime dans l'attente du renseignement, de la déclaration ou du document;

e.1) concernant la communication de tout renseignement, de toute déclaration ou de tout document au ministre par tout vétéran qui présente une demande d'allocation de reconnaissance pour aidant au titre du paragraphe 65.1(1) ou par toute personne qui y est désignée, et autorisant le ministre à suspendre le versement de l'allocation dans l'attente du renseignement, de la déclaration ou du document;

f) concernant les modalités de suspension ou d'annulation des services de réorientation professionnelle, des services de réadaptation, de l'assistance professionnelle ou de toute indemnisation;

g) concernant la révision de toute décision prise au titre des parties 1, 1.1, 2 ou 3.1 ou de l'article 83 et prévoyant notamment les motifs ouvrant droit à la révision, les pouvoirs de révision et le nombre de révisions;

— 2017, c. 20, s. 286

286 Section 94.1 of the Act is replaced by the following:

Retroactive application of regulations

94.1 Regulations made in respect of the retirement income security benefit and the caregiver recognition benefit under subsections 40.1(5), 40.2(5), 40.3(5) and 40.4(5) and sections 41, 65.4 and 94 may, if they so provide, be retroactive.

— 2017, c. 20, s. 287

287 Item 5 of Schedule 2 to the Act is replaced by the following:

Column 1		Column 2
Item	Allowance or Benefit	Amount (\$)
5	Caregiver recognition benefit	1,000.00 (monthly)

— 2017, c. 20, par. 292(1)(h)

Replacement of “Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Act”

292 (1) Every reference to the “*Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Act*” is replaced by a reference to the “*Veterans Well-being Act*” in the following provisions:

(h) section 98 and the definition *Act* in section 99 of the *Budget Implementation Act, 2016, No. 1*.

— 2017, c. 20, s. 293

Payment or reimbursement

293 (1) On or after April 1, 2018, the Minister of Veterans Affairs may, in accordance with Part 1 of the *Veterans Well-being Act* and the regulations, as they read immediately before that day, pay or reimburse fees that are in respect of career transition services provided under that Part before that day.

Application of section 87.1

(2) Section 87.1 of the *Veterans Well-being Act* applies with respect to an amount payable under subsection (1) to a person to whom career transition services were provided.

— 2017, ch. 20, art. 286

286 L'article 94.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Rétroactivité

94.1 Les règlements concernant l'allocation de sécurité du revenu de retraite ou l'allocation de reconnaissance pour aidant pris en vertu des paragraphes 40.1(5), 40.2(5), 40.3(5) ou 40.4(5) ou des articles 41, 65.4 ou 94 peuvent avoir un effet rétroactif s'ils comportent une disposition en ce sens.

— 2017, ch. 20, art. 287

287 L'article 5 de l'annexe 2 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Colonne 1		Colonne 2
Article	Allocation ou indemnité	Taux (\$)
5	Allocation de reconnaissance pour aidant	1 000,00 (mensuel)

— 2017, ch. 20, al. 292(1)h)

Remplacement de « Loi sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes »

292 (1) Dans les passages ci-après, « *Loi sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes* » est remplacé par « *Loi sur le bien-être des vétérans* » :

h) l'article 98 et la définition de *Loi* à l'article 99 de la *Loi n° 1 d'exécution du budget de 2016*.

— 2017, ch. 20, art. 293

Païement ou remboursement

293 (1) À compter du 1^{er} avril 2018, le ministre des Anciens Combattants peut, en conformité avec la partie 1 de la *Loi sur le bien-être des vétérans* et les règlements, dans leur version antérieure à cette date, payer ou rembourser les frais liés aux services de réorientation professionnelles fournis au titre de cette partie avant cette date.

Application de l'article 87.1

(2) L'article 87.1 de la *Loi sur le bien-être des vétérans* s'applique à l'égard d'une somme exigible au titre du paragraphe (1) par une personne à qui des services de réorientation professionnelle ont été fournis.

— 2017, c. 20, s. 294

Services before April 1, 2018

294 A person who is entitled, on March 31, 2018, to receive career transition services under the *Veterans Well-being Act* need not re-apply for career transition services under section 3 of that Act, as it reads on April 1, 2018, if they meet the requirements of that section.

— 2017, c. 20, s. 295

Cessation of family caregiver relief benefits

295 (1) Subject to subsection (2), all family caregiver relief benefits under Part 3.1 of the *Veterans Well-being Act* as it read on March 31, 2018 cease to be payable on April 1, 2018.

Applications made before April 1, 2018

(2) An application for a family caregiver relief benefit that is made under subsection 65.1(1) of the *Veterans Well-being Act* as it read on March 31, 2018 and that is received by the Minister before April 1, 2018 is to be dealt with in accordance with that Act as it read on March 31, 2018. If the application is approved, the veteran is entitled to the benefit for only one year.

— 2017, c. 20, s. 297

297 Division 50 of the *Jobs, Growth and Long-term Prosperity Act* is repealed.

— 2017, c. 20, s. 298

298 Section 115 of the *Budget Implementation Act, 2016, No. 1* and the heading before it are repealed.

— 2017, ch. 20, art. 294

Services fournis avant le 1^{er} avril 2018

294 La personne qui, le 31 mars 2018, a droit à des services de réorientation professionnelle au titre de la *Loi sur le bien-être des vétérans* n'a pas besoin de présenter de nouvelle demande au titre de l'article 3 de cette loi, dans sa version au 1^{er} avril 2018, si elle satisfait aux exigences prévues à cet article.

— 2017, ch. 20, art. 295

Cessation de l'allocation pour relève d'un aidant familial

295 (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est mis fin, à compter du 1^{er} avril 2018, aux versements de l'allocation pour relève d'un aidant familial visée à la partie 3.1 de la *Loi sur le bien-être des vétérans*, dans sa version au 31 mars 2018.

Demandes présentées avant le 1^{er} avril 2018

(2) La demande d'allocation pour relève d'un aidant familial présentée au titre du paragraphe 65.1(1) de la *Loi sur le bien-être des vétérans*, dans sa version au 31 mars 2018, qui est reçue par le ministre avant le 1^{er} avril 2018 est traitée conformément à cette loi, dans sa version au 31 mars 2018; en cas d'approbation, le vétéran n'a droit à l'allocation pour relève d'un aidant familial que pour une année.

— 2017, ch. 20, art. 297

297 La section 50 de la *Loi sur l'emploi, la croissance et la prospérité durable* est abrogée.

— 2017, ch. 20, art. 298

298 L'article 115 de la *Loi n° 1 d'exécution du budget de 2016* et l'intertitre le précédant sont abrogés.